LOGILIFE

SAYI / *ISSUE*: 41 | AĞUSTOS / *AUGUST* 2012 | www.marslogistics.com/logilife

Available on the App Store

YOLLARA ACIMASIZCA HÜKMEDEN BİR YARIŞÇI:

Ferrari

A RACER BRUTALLY RULING OVER THE ROADS: FERRARI

KITALARI BİRLEŞTİREN SPOR ŞÖLENİ

Olimpiyatlar

THE SPORTS FESTIVAL UNITING THE CONTINENTS EVERYTHING ABOUT THE OLYMPICS

SAHNELERDE 60 YILI DEVİREN ÇINAR

Erol Günaydın

THE PLANE TREE OUTLIVING 60 YEARS ON THE STAGES

MARS LOGISTICS
KÜLTÜR VE SANAT YAYINIDIR
A PUBLICATION OF ART AND CULTURE

RENAULT TRUCKS RACING

2010 AVRUPA ŞAMPİYONU *

www.renault-trucks.com.tr/truckracing

*Renault Trucks ve MKR Teknolojisinden oluşan takım 2010 Avrupa Kamyon Yarışı'nda şampiyon oldu. Renault Trucks kamyonlarının teknoloji ve performansından faydalanarak pistlerde olduğu gibi yollarda da kazanın.

ADANA İmam Kayalıoğulları (0324) 651 03 03 / 651 29 32 **- ANKARA** Ali Rıza Onat (0312) 373 32 40 / 373 54 20 **- ANTALYA** Assar (0242) 443 19 90 **- BURSA** Koçaslanlar (0224) 483 40 00 / 483 40 03 **- DENİZLİ** Arkas (0258) 267 24 80 **- DİYARBAKIR** İmam Kayalı Oğulları (0412) 225 36 20 **- ERZURUM** Ömer Ekbiç (0442) 242 23 63 / 239 05 55 **- ESKİŞEHİR** Ali Rıza Onat (0222) 315 25 55 **- GAZİANTEP** İmam Kayalı Oğulları (0342) 235 66 00 **- HATAY** İmam Kayalı Oğulları (0326) 285 61 08 / 285 61 09 **- İSTANBUL** Çetaş Orhanlı (0216) 394 43 84 Çetaş Silivri (0212) 728 34 00 Horoz (0212) 456 14 56 **- İZMİR** Arkas (0232) 877 04 30 **- İZMİT** Koçaslanlar (0262) 375 22 99 **- KAHRAMANMARAŞ** İmam Kayalıoğulları (0344) 524 26 70 **- KAYSERİ** Gülsoylar (0352) 311 45 25 / 311 45 26 / 311 45 27 **- KONYA** Konya (0332) 345 13 13 / 345 04 80 **- SAMSUN** Ali Rıza Onat (0362) 266 55 56 / 266 55 94 **- TRABZON** Ömer Ekbiç (0462) 325 61 06

RENAULT TRUCKS

BEYKOZ LOJİSTİK MESLEK YÜKSEKOKULU

Lojistik Sektörüne Genç Profesyoneller Yetiştiriyoruz

PROGRAMLARIMIZ

TÜRKÇE PROGRAMLAR:

Lojistik
Dış Ticaret
Sivil Hava Ulaştırma İşletmeciliği
Sivil Havacılık Kabin Hizmetleri
İşletme Yönetimi
Enerji Tesisleri İşletmeciliği
Raylı Sistemler İşletmeciliği
Deniz ve Liman İşletmeciliği
Marina İşletme
Halkla İlişkiler ve Tanıtım
Bilgisayar Programcılığı
Mobil Teknolojileri

İNGİLİZCE PROGRAMLAR:

Lojistik
Dış Ticaret
Sivil Havacılık Kabin Hizmetleri

İKİNCİ ÖĞRETİM PROGRAMLARI:

Lojistik
Dış Ticaret
Bilgisayar Programcılığı

UZAKTAN EĞİTİM PROGRAMLARI:

Lojistik
Dış Ticaret

444 25 69 **www.beykoz.edu.tr**

İÇİNDEKİLER contents

Ağustos 2012 / August 2012

08 **Haber** *News*
Öne çıkanlar
Highlights

10 **Nabız** *Pulse*
İş dünyasının nabzı
Pulse of Business World

12 **Ekonomi** *Economy*
Pariteler son 6 yılda bir aşağı bir yukarı
Parities up and down in 6 years

14 **Gezi** *Travel*
Hem zengin, hem çağdaş, hem yerel çölün ortasındaki vaha: Dubai
Both rich, contemporary and local oasis in the desert: Dubai

22 **Lezzet** *Taste*
Et severlerin vazgeçemediği lezzet; köfte
MEATBALL; the taste that the meat lovers cannot ever gIve up

30 **İstanbul'da** *In Istanbul*
Latif bir şarkı gibi
Like a lovely song

38 **Spor** *Sport*
Olimpiyatlar'a dair her şey
Everything about the Olympics

46 **Tarih** *History*
Sadece düşmana değil yıllara da meydan okuyan duvar: Çin Seddi
The wall defying not only the enemies, but also the yearsThe Great Wall of China

54 **Mekan** *Place*
Boğaz'ın en iyi balıkçıları
The best fish restaurants on the Bosporus

64 **Röportaj** *Interveiw*
Erol Günaydın; Sahnelerde 60 yılı deviren çınar
The plane tree outliving 60 years on the stages

70 **Lüks** *Luxury*
Yollara acımasızca hükmeden bir yarışçı: Ferrari
A racer brutally ruling over the roads: Ferrari

76 **Portre** *Portrait*
Çocukların yarattığı yıldız Suzanne Collins
The star created by the children

80 **Sağlık** *Health*
Keyifli bir yaz için havuza dikkatli girin
For a jolly summer get in the pool carefully

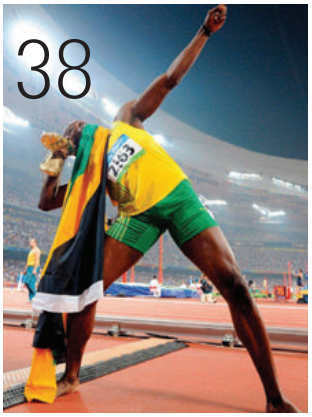
86 **Teknoloji** *Tecnology*
Bu gözlük, bu çağa ait değil Google Project Glass
These glasses do not belong to this age

91 **Bizden Haberler** *News From Us*
Kurumsal haberlerimiz
Corporate news

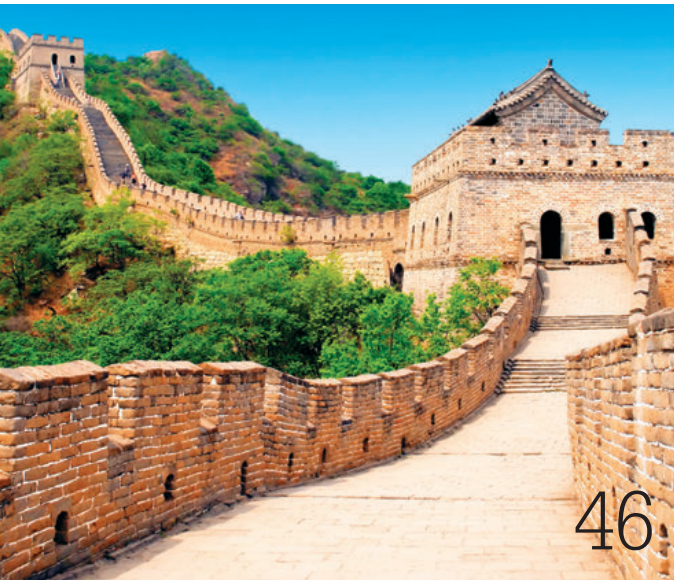
92 **Ajanda** *Agenda*
Ağustos ve Eylül ayında önemli isimler öne çıkıyor.
In August and September, some remarkable names will take the stage.

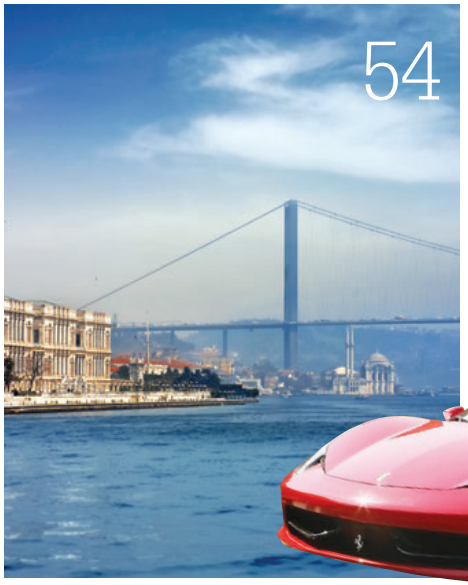
96 **Harita** *Maps*
Mars Logistics Dünya haritası
Mars Logistics Avrupa haritası
Mars Logistics World map
Mars Logistics Europe map

98 **Bulmaca** *Puzzle*
Çengel ve Sudoku bulmaca
Crossword Puzzles and Sudoku



22





78

68

14 Gezi *Travel*
Hem zengin, hem çağdaş, hem yerel Çölün ortasındaki vaha: Dubai
Both rich, contemporary and local Oasis In the desert: Dubai

LOGILIFE
MARS LOGISTICS

İMTİYAZ SAHİBİ *Publisher*
Mars Logistics adına
GARİP SAHİLLİOĞLU

MARS LOJİSTİK GRUP A.Ş.
YÖNETİM YERİ *Address*
Merkez Mah. Değirmenbahçe
Cad. No: 21 34197 Yenibosna /
Bahçelievler / İstanbul
Tel: (0212) 411 44 44 (Pbx)
Fax: (0212) 411 44 45
logilife@marslogistics.com
www.marslogistics.com/logiclubkids

YAYIN KURULU *Editorial Board*
GARİP SAHİLLİOĞLU
ALİ TULGAR
KADER YÜCEL ÖZAL

YAYINA HAZIRLAYAN
Publishing Team

BLANCHE MEDYA

GENEL YÖNETMEN
Managing Editor
Murat Güzel
murat@blanchemedya.com

YAYIN DİREKTÖRÜ
Publishing Director
Yıldıray Gökkaya
yildiray@blanchemedya.com

EDİTÖRLER *Editors*
Şebnem Özçelik
sebnem@blanchemedya.com
Gülistan Alagöz
gulistan@blanchemedya.com

GÖRSEL YÖNETMEN
Art Director
Müjgan Eroğlu
mujgan@blanchemedya.com

FOTOĞRAFLAR *Photography*
Ozan Akgün, Tolgay Pehlivan

REKLAM *Advertising*
Ufuk Taşdelen *ufuk@blanchemedya.com*
Ece Batumlu *ece@blanchemedya.com*
Sinem Denizhan sinem@blanchemedya.com

BLANCHE MEDYA
Gülbahar Mahallesi, Cemal Sururi Sokak,
Halim Meriç İş Merkezi No: 15 Kat: 4 Daire: 22
34394 Mecidiyeköy/İstanbul
Tel: 0 (212) 438 49 35
Fax: 0 (212) 438 49 43
www.blanchemedya.com

Baskı *Print House:* Aktif Matbaacılık
Tel: 0 212 698 93 54

İstanbul, Ağustos 2012
Yayın Türü: 3 Aylık Süreli, Yaygın
Kültür ve Sanat Yayınıdır. 7000 adet basılmıştır.

İstanbul, August 2012
Publication: Distributed quarterly
Culture and Art Publication.
Printed with a circulation of 7000

Logilife Dergisi Blanche Medya tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayımlanmaktadır. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf, illüstrasyon, harita ve konuların her hakkı saklıdır. İzinsiz, kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.
Logilife Magazine is being published by Blanche Medya under Turkish Republic's relevant laws. Articles, photographs, illustrations, maps are all copyrighted. They can not be quoted without prior permission even though they're indicated as the source.

Sadece gülüp geçmeyin, düşünün, destekleyin!

Karikatürcüler Derneği ve Cartoon Yayıncılık'a teşekkürlerimizle.

TAWANTOON - KORE

TEMA Vakfı'na bağışlarınız için;
tema.org.tr veya
Türkiye İş Bankası İstanbul – Levent Şb. 804352
IBAN NO: TR290006400000110350804352

TEMA
tema.org.tr

Garip Sahillioğlu
Mars Logistics
Yönetim Kurulu Başkanı
Chairman

Cari açık azalırken Türkiye

Son yılların en hareketli dönemlerinden birini yaşıyoruz. Kuzey komşularımız dışında kalan üç bölgedeki gelişmeleri tüm dünya ile aynı anda izliyoruz. Batıdaki nispeten daha uzak komşuların yaşadığı sıcak para sıkıntısı ise benzer bir şekilde içinde bulunduğumuz mevsimle örtüşen bir portre çiziyor.

Avrupa'da yaşanan ekonomik sorunlara kıyasla daha diri bir görünüm sergileyen Türkiye'nin kredi notunun uluslararası piyasada yükselmesi artık an meselesi. Bunca gelişmeye rağmen ekonomik göstergelerin sürekli pozitif sinyaller vermesi bizi "yatırım yapılabilir ülke" olarak konumluyor. Tüm bu gelişmelerin Türkiye ekonomisine etkilerini zamanla göreceğiz.

Yazın politik ve ekonomik göstergeleri ışığında olumlu gelişmeler de yok değil. Merkez Bankası verilerine göre 2012 Ocak – Nisan döneminde dış ticaret açığımızın 21 milyar dolara inmesi önümüzdeki aylara da umutla bakılmasını sağlıyor. Ayrıca ülkemizdeki enflasyon beklentisi de yakın gelecekte yönünü aşağı doğru çevirmiş görünüyor.

Peki, Logilife'ın bu sayısında sizleri nelerin beklediğine bir göz atalım.

Sizler için yine dopdolu bir içerik hazırladık. Gösterişin Arap Yarımadası'ndaki adresi Dubai bunlardan biri. Bu sayımızda birbirinden farklı ve ilginç mimariye sahip yapılarıyla göz dolduran Dubai'nin ihtişamını okuyabilirsiniz. Dünyanın yedi harikasından biri olan Çin Seddi'ni de sayfalarımıza taşıdık. Rivayetin bizlere dediğine göre uzaydan bile görülebilen tek insan yapısı olan Çin Seddi'nin birbirinden ilginç hikayelerini yazımızda bulabilirsiniz. Uluslararası spor şöleni Olimpiyatların Antik Çağ'da başlayan serüvenini ve kat ettiği yolları da sizler için araştırdık.

Gelelim ülke sınırlarına. İstanbul deyince akla şüphesiz boğaz, boğaz deyince de balıkçılar gelir. Sayfalarımıza taşıdığımız Boğazın en ünlü balıkçı mekanları hafta sonları dolup taşıyor. Ayrıca bu sayımızda İstanbul'un tarihi semtlerinden biri olan Moda'yı da mercek altına aldık.

Teknoloji sayfamızda Google'ın imzasını taşıyan sıra dışı interaktif gözlükleri okumak ise geleceğe dair önemli ipuçları veriyor. Google Project Glass farklılıklarıyla oldukça dikkat çekici.

Gelecek sayı görüşmek üzere...

Turkey with its decreasing current account deficit

We have been experiencing one of the most restless periods of the last years. We are watching the developments in the three regions excluding our northern neighbors at the same time together with the entire world. The hot money shortage experienced by relatively more distant neighbours in the west displays a portrait similarly overlapping with the season that we are in.

Turkey has been demonstrating a more energetic outlook compared to the economic problems experienced in Europe and it is only a matter of time for Turkey to increase its credit rating in the international market nowadays. The positive signals constantly given by the economic indicators despite all the developments allow us to get a position as an "investable country". We will see in time the effects of all such developments on Turkish economy.

There are positive developments in the lighting of the politic and economic indicators of the summer season as well. According to the data from the Central Bank, the decrease in our foreign trade deficit that fell down to 21 billion dollars in the period of January – April 2012 allows us to become full of hope for the next months ahead of us. In addition, it seems that the inflation expectation in our country seems will turn its direction down in the near future.

Well, let's look at what you will find in this issue of Logilife.

We have prepared for you an issue full up with its contents. Dubai, the address for pride and glitter in the Arabian Peninsula is one of them. In this issue, you can read the glory of Dubai catching the eyes with its different structures having distinct and interesting architecture. We have also dealt with the Great Wall of China, one of the Seven Wonders of the World. You can find in our article the interesting stories about the Great Wall of China, the only man-made structure that can be seen from space as it has been rumoured. We have also investigated for you, the adventure of the international sports festival, the Olympics starting from the Antique Age and the distances covered by the Olympics so far.

Let's get down to the borders of country. It is beyond doubt that the word Istanbul makes us recall the Bosphorus and the word Bosphorus makes us recall the fishermen. The most famous fish restaurants in the Bosphorus that we have shown in our pages overflow with people in the weekends. In addition, we have also looked closer to Moda, one of the historical towns of Istanbul in this issue.

On our technology page, reading the extraordinary interactive glasses produced by Google gives us important clues about future. Google Project Glass is quite interesting with its distinctive properties.

See you next issue...

3D and very smart: **Vestel Terranova 3D Smart LED TV**

Vestel has added the Vestel Terranova 3D Smart LED TV to the Terranova series, noted for its thin designs and pleasing aesthetics. The Vestel Terranova 3D Smart LED TV features a super slim next generation screen design, high resolution and can also convert 2 dimensional videos into 3D, making this model ideal for those who want to experience every exciting moment of the films they watch. The Vestel Terranova 3D Smart LED TV comes either in a 42 inch or 47 inch format and combined internet access with television content. The product has a very attractive design and will add new dimensions to your TV habits with the 3D conversion feature.

Üç boyutlu ve çok akıllı: **Vestel Terranova 3D Smart LED TV**

Vestel inceliği, tasarımı ve estetiği öne çıkan Terranova serisine Vestel Terranova 3D Smart LED TV'yi ekledi. Terranova 3D Smart LED süper ince yeni nesil ekran tasarımı, yüksek çözünürlüğü ve 2 boyutlu görüntüyü 3 boyuta çevirme özelliğiyle filmlerin tüm heyecanını her anıyla yaşamak isteyenlere hitap ediyor.
42 ve 47 inç ekran seçeneklerine sahip Vestel Terranova 3D Smart LED TV, internet ve televizyon içeriğini bir araya getiriyor. Oldukça estetik bir tasarıma sahip olan bu ürün, klasik yayınları 3D'ye çevirerek televizyon izleme alışkanlığına yeni boyutlar katıyor.

Yazın en sıcak tonları **Pierre Cardin'de**

Yazın en sıcak tonlarının kullanıldığı Pierre Cardin 2012 Yaz koleksiyonuna "doğaya dönüş" ve "özgürlük" temaları damga vuruyor. Pierre Cardin erkeği bu yaz cesur renkler ve dinamik tasarımlarla, cesaret gerektiren maceralı yolculuklara atılıyor. Pierre Cardin tişörtler 39,90, trikolar 49,90, gömlekler 39,90, takım elbiseler 299,90, ceketler 199,90, pantolonlar 89,90, jean'ler 69,90 TL'den başlayan fiyatlarla sunuluyor.

The warmest tones of summer from **Pierre Cardin**

The Pierre Cardin Summer 2012 collection utilises the warmest tones of summer and focus on the themes of "return to nature" and "freedom". Pierre Cardin men are setting out on an exciting new adventure with brave colours and dynamic designs. Pierre Cardin t-shirts start from 39.90, tricots from 49.90, shirts from 39.90, suits from 299.90, blazers from 199.90, trousers from 89.90 and jeans from 69.90.

Tupperware'den Ev Kadınlarına hediye

Tupperware Ev Partileri'ne ev sahibi olmak isteyenlerin firmaya ulaşmasıyla başlayan süreç, satış danışmanlarının uygun bir gün ve saatte eve gitmesiyle devam ediyor. Ev sahibinin istediği herkesi davet edebildiği partiler, ev sahibine de sürpriz hediyeler kazandırıyor. Partide verilen siparişe göre "Teşekkür Hediyesi, Özel Ev Sahibi Hediyesi" veya "Elit Ev Sahibi Hediyesi" adıyla sürpriz bir Tupperware ürünü, ev sahibine hediye ediliyor. Evini Tupperware Ev Partileri'ne açmak isteyenler, firmaya 0800 261 21 37 numaralı telefondan ücretsiz olarak ulaşabiliyorlar.

Gifts for housewives from ***Tupperware***

Tupperware house parties can be organized by those wishing to play host by calling the company and arranging a time for the sales representatives to visit. These parties can be attended by anyone the host wishes to invite and the host can win surprise gifts. According to the orders placed at the party, the host can receive surprise "thank you" gifts, "special host" gifts or "elite host" gifts. Those wishing to open their homes to Tupperware house parties can reach the company free of charge at 0800 261 21 37.

İpekyol ve Twist'te % 50 yaz indirimi devam ediyor

İpekyol'un zamansız bir zarafet sunan koleksiyonu, kıyafetleri sadece taşıyan değil, aynı zamanda onlara hayat veren kadınlara hitap ediyor. İpekyol sayesinde modern hayatın içinde kendi yolunu çizebilen güçlü kadınlar, beyazlar içinde daha cool ve dikkat çekici bir ruha bürünüyor. Twist ise bu yaz kent dinamiğine uyum sağlayan renkli ve canlı koleksiyonlarında ruhunu özgür bırakan, klişelerden uzak kadının tarzını yansıtıyor. Birbirinden renkli, kimi zaman şeker tadında, kimi zaman tutku adında ayakkabılar, valizler, sokak şıklığının tamamlayıcısı iPad kılıfları ve yazın vazgeçilmezi gözlükler Twist'te kadınları bekliyor. İpekyol'dan bembeyaz, Twist'ten renkli ve eğlenceli bir yaz % 50 yaz indirimle devam ediyor.

50% summer sale continues at İpekyol and Twist

The timeless grace of the İpekyol collection appeals to women who not only ear the clothes, but bring them to life. With İpekyol, strong women who are able to make their own way in the modern world assume a cooler and more remarkable demeanour. This summer Twist speaks to women who are in sync with the dynamic city, set their soul free and distance themselves from clichés, with colourful and vital collections. The colourful, sometimes sweet and sometimes passionate shoes, suitcases, iPad covers that complement your stylish attire and summertime must have sunglasses await ladies at Twist. A white summer at İpekyol and a colourful and fun one at Twist continues with a 50% discount. inner feelings of the Turkish woman, has been designed by the company team for comfort, health and style.

Ege Seramik "Çevre Altın Ödülü" kazandı

Ege Bölgesi Sanayi Odası'nın fahri üyeleri, çalışanları ve öğretim üyelerinden oluşan komite, çevreye duyarlı uygulamaları ve başarılı geri dönüşüm projeleri ile Ege Seramik'e, "Çevre Altın Ödülü" kategorisinde üçüncülük ödülü verdi. EBSO Sanayiciler Kulübü'nde düzenlenen ödül törenine katılan Ege Seramik Genel Müdürü Göksen Yedigüller, doğal kaynakları etkin kullandıklarını ve kaynak tüketimini azaltarak geri dönüşüm sağladıklarını belirtti.

Ege Seramik wins "Golden Environmental Award"

A committee consisting of honorary members and staff of the Aegean Region Chamber of Industry and academics has awarded Ege Seramik with a third place "Golden Environmental Award" for environmentally sensitive practices and successful recycling projects. During the award ceremony held at the EBSO Industrialist's Club, Ege Seramik General Manager Göksen Yedigüller said that they were using natural resources effectively and decreasing resource consumption through recycling.

DC artık Türkiye'de

Ken Block gibi isimlerin gururla taşıdığı alternatif giyim ve spor markası DC'nin tüm ürünleri artık Türkiye'de. Kendi dallarında ciddi başarılar elde etmiş Ken Block (Ralli), Travis Rice (Snowboard) ve Travis Pastrana (Motocross) gibi isimlere sponsor olan DC ayakkabıları, sporcunun artan ayak ısısını da dengeleyecek teknolojilerle donatılmış. Koleksiyonda yer alan modeller sıra dışı tasarımlarının yanı sıra son derece konforlu, dayanıklı ve renkli olmalarıyla dikkat çekiyor. DC ile ilgili son haberleri **www.dcshoesturkey.com** adresinden takip edebilirsiniz.

DC coming to Turkey

The alternative clothing and sportswear brand DC, worn proudly by names such as Ken Block, is now coming to Turkey. DC footwear sponsors successful sportspeople such as Ken Block (rally driver), Travis Rice (snowboarder) and Travis Pastrana (motocross), while DC shoes are designed with technologies to balance the temperature increase of the foot. The models in the current collection have extraordinary designs and are also very comfortable, tough and colourful. For the latest news on DC check the website at www.dcshowsturkey.com

İŞ DÜNYASININ NABZI

PULSE OF BUSINESS WORLD

Logilife'ın bu sayısında referans grubumuza **ekonomi**, **tarih** ve **sağlık** gibi Türkiye ve dünyadaki **popüler trendleri** hedefleyen konseptlerde sorular hazırladık. **İş dünyasının** liderlerinin yanıtlarının dağılımını ilgiyle inceleyeceğinizi umuyoruz.

In this issue of Logilife , we have compiled a set of questions targeting our referance group's main interests in terms of Turkey and the world's popular trending concepts such as economy, ancient history and health. You'll find interesting results that were answered by leaders of business world...

SORU / QUESTION 1

İstanbul'da Moda semti size en çok neyi çağrıştırıyor?

A: Nostalji	% 42
B: Sakin bir yaşam	% 17
C: Kafeler ve Marmara denizi	% 13
D: Barış Manço	% 28

What does the Moda district of Istanbul remind you of the most?

A: Nostalgia	*42%*
B: A healthy lifestyle	*17%*
C: Cafes and the sea of Marmara	*13%*
D: Barış Manço	*28%*

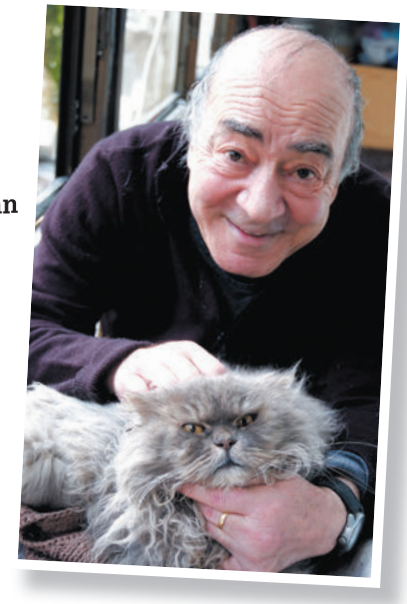
SORU / QUESTION 2

Geleneksel Türk tiyatrosunun önemli kollarından olan meddahı yeni nesille buluşturan usta tiyatrocuyu tanıdınız mı?

A: Erol Günaydın	%57
B: Ali Poyrazoğlu	%22
C: Müjdat Gezen	%15
D: Haldun Dormen	%6

Who is the master thespian who brought the meddah style to the attention of the new generation?

A: Erol Günaydın	*57%*
B: Ali Poyrazoğlu	*22%*
C: Müjdat Gezen	*15%*
D: Haldun Dormen	*6%*



SORU / QUESTION 3

Yazın serinlemek için gittiğiniz havuzların temiz olup olmadığını araştırır mısınız?

A: Evet, hijyen sağlığımın anahtarı	% 54
B: Açıkçası önemserim ama araştırma yapacak kadar değil	% 15
C: Zaman zaman	% 26
D: Bahçemde kendi havuzum var	% 5

Do you research whether pools you swim in to escape from the summer heat are clean or not?

A: Yes, hygiene is the key to health	*54%*
B: I think it is important but not so much that I would research this	*15%*
C: Sometimes	*26%*
D: I have my own pool in the backyard	*5%*

SORU / QUESTION 4

Bir vejeteryan değilseniz köfteyi seviyorsunuz demektir. Türk mutfağındaki bu eşsiz lezzeti tatmak için en çok hangi türünü tercih edersiniz?

A: Tekirdağ köftesi	% 15
B: Sultanahmet köftesi	% 18
C: İnegöl köftesi	% 16
D: Kasap köftesi	% 21
E: Evde yapılmış cızbız köfte	% 30

If you are not a vegetarian you like meatballs. Which of the following products would you choose to experience this delicious dish of the Turkish cuisine?

A: Tekirdağ meatballs	*15%*
B: Sultanahmet meatballs	*18%*
C: İnegöl meatballs	*16%*
D: Butcher's meatballs	*21%*
E: Home-made meatballs	*30%*

SORU / QUESTION 5

Olimpiyat meşalesinin kaç senede bir yakıldığını biliyor musunuz?

A- 4	% 71
B- 2	% 9
C- 1	% 6
D- 6	% 14

Do you know how frequently an Olympic torch is lit?

A- Once every 4 years	*71%*
B- Once every 2 years	*9%*
C- Once every year	*6%*
D- Once every 6 years	*14%*

SORU / QUESTION 6

Boğazda balık yemenin keyfine hayatınızda kaç kere vardınız?

A- Sürekli yeni balıkçı mekanları bulup giderim	% 38
B- En son ne zaman gittiğimi hatırlamıyorum	% 17
C- Daha geçen hafta Boğazda balık yedim	% 42
D- Teknem var, Boğazdan balığımı kendim tutuyorum	%3

How many times have you experienced the pleasure of fish by the Bosporus?

A- I go to the new fish restaurants all the time	*38%*
B- I don't remember the last time I did	*17%*
C- I went just last week	*42%*
D- I have my own boat and I fish in the Bosporus	*3%*

SORU / QUESTION 7

Hangisinin kırmızısı sizi daha çok etkiler?

A- Ferrari	% 64
B- Lamborghini	% 19
C- Maserati	% 10
D- Aston Martin	% 7

Which red is more attractive to you?

A- Ferrari	*64%*
B- Lamborghini	*19%*
C- Maserati	*10%*
D- Aston Martin	*7%*

SORU / QUESTION 8

Euro-Dolar paritesinden ne anlıyorsunuz?

A- Kazancı Euro'ya mı Dolara mı yatırsak	% 43
B- Euro-Dolar kardeşliği	% 8
C- Euro Doları yener	% 35
D- Bir şey anlamadığım kesin	% 14

What do you understand from the term "Euro-Dollar parity"?

A- Should I invest in Euros or Dollars	*43%*
B- The Euro-Dollar brotherhood	*8%*
C- Euro beats dollar	*35%*
D- I do not understand	*14%*

SORU / QUESTION 9

Ölmeden Dubai'yi görmek gerek. Peki Dubai deyince aklınıza en çok geliyor?

A- Zenginlik	% 16
B- Lüks oteller	% 47
C- Alışveriş	% 33
D- Gökdelenler	% 4

Do you think you should see Dubai in your lifetime? So what does Dubai bring to mind?

A- Wealth	*16%*
B- Luxury hotels	*47%*
C- Shopping	*33%*
D- Skyscrapers	*4%*

SORU / QUESTION 10

Bu yıl gösterime giren Açlık Oyunları filmi size hangi ismi çağrıştırıyor?

A- Leonardo Di Caprio	% 16
B- Matt Damon	% 25
C- Suzanne Collins	% 44
D- Hiçbiri	% 15

Who does "The Hunger Games", a film released this year remind you of?

A- Leonardo Di Caprio	*16%*
B- Matt Damon	*25%*
C- Suzanne Collins	*44%*
D- None of the above	*15%*

Pariteler son 6 yılda bir aşağı bir yukarı

Parities up and down in 6 years

Son altı yıl boyunca bölgesel ve küresel krizlerle boğuşan Türkiye ekonomisi, Euro karşısında dalgalı bir seyre mahkum kaldı. Bu dönemde Euro/Dolar paritesi de benzer bir seyir izledi. Euro, TL karşısında özellikle 2007, 2010 ve 2011 yıllarında yaşanan seçim ve referandum süreçleri öncesinde yatay bir seyir izledikten sonar yükseliş trendine geçti. Bu süreçte Euro/Dolar paritesi ise 2008 yılında patlayan küresel ekonomik krizle "W" tipi bir seyir izledi.

After being struggled with regional and global crises during the last six years, Turkey's economy sentenced to a fluctuating movement against Euro whereas Euro / Dollar also demonstrated a similar pattern. Euro showed a raising trend, after following a flat path especially in 2007, 2010 and 2011 prior to the election and referendum processes. Meanwhile Euro/Dollar parity performed a W shape trend, thanks to the global economic crisis boom in 2008.

EURO/TL

2006

2005'in son çeyreğinde konut kredisi faizlerinin birden bire yükselmesi piyasalarda dalgalanmalara yol açtı. Euro/TL paritesi 1,6'nın da altına geriledi.

In the last quarter of 2005, Euro/TL parity fell behind 1.6 upon following the sudden rise in mortgage interest rates, in which economic turmoil was on the rise.

Euro/Dolar

2008

2008'e "subprime mortgage krizi" damgasını vurdu. Lehmann Brothers ve Goldman Sachs'in iflası, kamulaştırılması, itirazlar ve itirazların reddi, Euro/Dolar paritesinin "W" tipi bir seyir izlemesine sebep oldu.

Subprime mortgage crisis nailed the year 2008. Following Lehmann Brothers and Goldmans Sachs bankruptcy figures, their buyouts by the US Government, objections and refusals caused a W shape pattern in Euro/Dollar parity.

2009

Avrupa, bu sefer de başta Yunanistan, İrlanda ve Portekiz gibi ülkelerin girdiği borç kriziyle sarsıldı.1,5'in üstüne çıkan Euro/Dolar paritesi bu noktadan itibaren hızla düşmeye başladı.

Europe, devastated by the deficit crisis of countries led by Greece, Irland and Portugese. Euro/Dolar parity began to fall rapidly after rising above 1.5.

2008

2008'de ABD ekonomisini sarsan ve tüm Avrupa'yı saran "subprime mortgage krizi" ile dalgalı bir sürece girildi. Ancak kriz, Türkiye'yi hakikaten de "teğet geçti". 2008'in ilk çeyreğinde 2,1'lerde olan Euro/TL paritesi, 2008'in sonunda 1,6'nın üstünde kaldı.

In 2008, a fluctuating period started following "subprime mortgage crisis" that rocked US economy and reached through Europe. However, this crisis has really just passed across Turkey's borders. Euro/TL parity managed to stand beyond 1.6 at the end of 2008 whereas it was 2.1 in the first quarter of.

2011

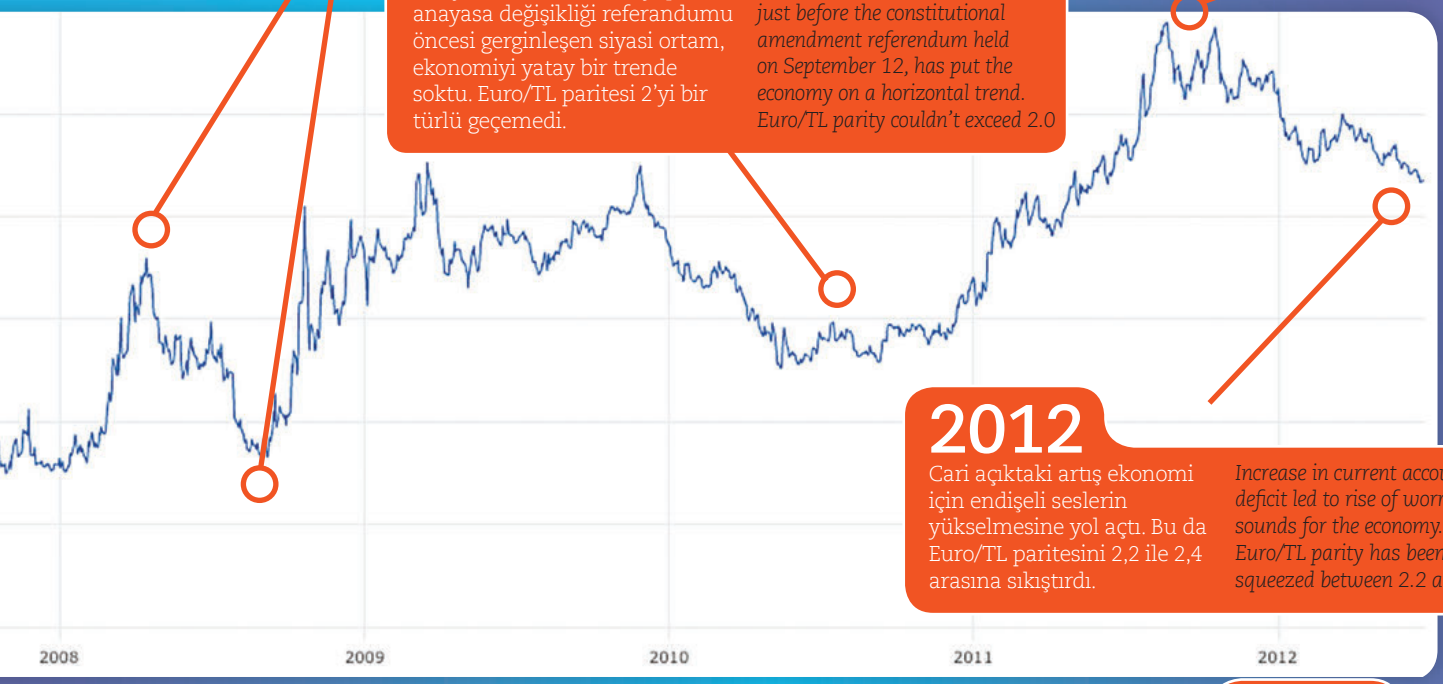
12 Haziran 2011 seçimlerinden tekrar siyasi istikrar çıkmasına rağmen Avrupa'daki krizle ilgili gelecek kaygıları Euro/TL paritesini 2,5'a yükseltti.

Despite having a political stability again after June 12, 2011 elections, future concerns about the crisis in Europe upgraded Euro/TL parity through 2.5.

2010

12 Eylül 2010 tarihinde yapılan anayasa değişikliği referandumu öncesi gerginleşen siyasi ortam, ekonomiyi yatay bir trende soktu. Euro/TL paritesi 2'yi bir türlü geçemedi.

The tense political environment just before the constitutional amendment referendum held on September 12, has put the economy on a horizontal trend. Euro/TL parity couldn't exceed 2.0



2012

Cari açıktaki artış ekonomi için endişeli seslerin yükselmesine yol açtı. Bu da Euro/TL paritesini 2,2 ile 2,4 arasına sıkıştırdı.

Increase in current account deficit led to rise of worried sounds for the economy. Hence Euro/TL parity has been squeezed between 2.2 and 2.4.

2012

Yunanistan'a İspanya ve İtalya'nın da katılma ihtimali, Euro bölgesini iyice gerdi. Parite 1,22'lere kadar geriledi.

Probability of addition of Spain and Italy's economic woes to Greece tensed Euro region. Euro/Dollar parity settled down till 1.22.

2010

İflasın eşiğine gelen Yunanistan'ın bir türlü toparlanamaması, Euro/Dolar paritesinde serbest düşmenin sürmesine sebep oldu. 1,2'nin bile altına düşen parite, bu noktadan sonra dalgalı bir seyir izledi.

Hopeless healing of Greece economy from the brink of bankruptcy caused free falling of Euro/Dollar parity. Even falling below 1.2, Euro/Dollar parity performed fluctuating course after this point.

2011

Euro Bölgesi'nde yaşanan krizin sadece Yunanistan'la sınırlı kalacağı tahminleri ve AB'nin Yunanistan'a yardımda bulunma kararı, 2011 sonlarında pariteyi 1,4'ün üstüne çıkardı.

Estimates about the economic crisis being limited to only Greece in the Euro zone and the decision of EU's assist to Greece pulled the Euro/Dollar parity above 1.4 at the end of 2011.

BOTH RICH, CONTEMPORARY AND LOCAL OASIS IN THE DESERT: DUBAI

Today, Dubai is a city attracting the interest of the entire world. It is the biggest of the United Arab Emirates; the capital of trade and wealth... It is one of the rare cities where you can find both the luxury, authenticity and originality all together...

HEM ZENGİN, HEM ÇAĞDAŞ, HEM YEREL ÇÖLÜN ORTASINDAKİ VAHA:

Dubai

Dubai bugün dünyanın dikkatini üzerinde toplayan bir kent. Birleşik Arap Emirlikleri'nin en büyük olanı; ticaretin ve zenginliğin başkenti... Hem lüksü hem de otantik, özgün olanı bir arada bulabileceğiniz nadir kentlerden biri...

YASEMİN BAY

Zenginlik, ihtişam, gösteriş... Tüm bu sıfatların en yakıştığı şehir kuşkusuz Dubai. 2000'li yıllardan itibaren gücüne güç, ihtişamına ihtişam katan Dubai, Arap Yarımadası'ndaki Birleşik Arap Emirlikleri'nden en büyük olanı. Artık alışveriş, ticaret, finans ve iktisat merkezi denildiğinde akla ilk gelen yer orası. Özellikle sıcak havası, denizi, diğer emirliklere oranla daha 'çağdaş' yüzü sayesinde Dubai, en çok tercih edilen tatil mekanları listesinin tepesine yükseliyor gün geçtikçe....

1990'ların sonrasında bölgenin ticaret başkenti olmaya başlayan Dubai'nin kaderini değiştiren en önemli şeylerden biri kuşkusuz petrol. İlk olarak 1950'lerde çıkarılan petrol sayesinde Dubai, daha da zengin bir kent oldu. Gerçi şunu da belirtmekte fayda var; petrol gelirin yüzde 8'ini oluşturuyor. Asıl zenginlik bölgenin finans ve iktisat merkezi olmasında...

Wealth, magnificence, glitter … It is beyond doubt that Dubai is the city deserving the most all these adjectives. Having strengthened its strength and intensified its glory since the years of 2000s, Dubai is the biggest of the United Arab Emirates located on the Arabian Peninsula. Now, it is the first place that occurs into our minds when we talk about a center of shopping, trade, finance and economy. Thanks to particularly its warm weather, sea, and its more 'modern' face compared to the other emirates, Dubai has been gradually climbing up to the summit of the list of the most preferred holiday destinations …

Of course, petroleum has been one of the most important things that changed the fate of Dubai that has started to become the commercial capital of the region after 1990s. Dubai became a wealthier city thanks to the oil extracted for the first time in 1950s. In fact, it should be noted that oil accounts for only 8 percent of its incomes. The wealth essentially results from the fact that the city is the financial and economical center of the region…

İLGİ ÇEKİCİ PROJELER

Şeyh Muhammed Raşid el Maktum'un yönettiği şehir, Palmiye Adaları ve dünyanın en yüksek binası gibi ilgi çekici projeleriyle dikkatleri üzerinde topladı. Mesela Palmiye Adaları... 300 yapay adadan oluşan bu yapay alan dünyanın en büyük, en pahalı ve en tanınan projelerinden biri.

Arap Körfezi'nde inşa edilen yapay adalarda henüz inşaat sürüyor. Yapay cennet de olarak tanımlanan adalar lüks otelleri, eğlence yerlerini ve ünlü isimleri ağırlıyor. Dünyanın sekizinci harikası olmaya da aday kimilerine göre. 1,5 milyar dolarlık Yapay Palmiye Adaları'nın çoğu tamamlandı ve parça parça açılmaya başlandı bile.

Tabii, biraz önce de bahsettiğimiz gibi ilginç projelerden biri de dünyanın en yüksek binası olan Burj Khalifa'dan söz etmeliyiz mutlaka. Tayvan'ın başkenti Taipei'deki dünyanın en yüksek binası unvanını elinde bulunduran 508 metre yüksekliğindeki Taipei 101 binasını tahtından etti Burj Khalifa. Yapımı 2004'te başlayan Burj Khalifa, 2010'da El Maktum'un tahta çıkış günü olan 4 Ocak'ta açıldı. 828 metre yükseklikteki bina 160 katlı. Bu arada dünyanın en önemli turizm merkezlerinden biri olan Dubai'deki ünlü yedi yıldızlı Burj Al Arab otelini de unutmamak lazım...

INTERESTING PROJECTS

The city ruled by the Sheikh Mohammed Rashid Al-Maktoum attracted attention with interesting projects such as the Palm Islands, and the highest building of the world, etc. For example, the Palm Islands … This artificial area comprised of 300 artificial islands is one of the largest, the most expensive and the most famous projects of the world. The construction works are still continued on the artificial islands constructed in the Arabian Gulf. The islands that are also defined as artificial paradise host luxurious hotels, entertainment places and celebrities. Some people describe these islands as candidate for the title of the eight wonder of the world. Most of the Artificial Palm Islands costing 1,5 billion dollars were completed and they are being opened one by one.

As we have mentioned above, we should, of course, mention about one of the interesting projects, the Burj Khalifa, which is the tallest building of the world. Burj Khalifa mashed up the Taipei 101 building of 508 meters high located in Taipei, the capital of Taiwan, which was previously was known as the highest building of the world. Burj Khalifa, the construction of which was started in 2004, was opened on January 4, the date of accession of Al Maktoum to the throne in 2010. The building that is 828 meters high has 160 storeys. Meanwhile, we should not forget Burj Al Arab, the famous seven-star hotel in Dubai, which is one of the most important tourism centers of the world…

GÖRMEMİZ GEREKEN YERLER

Dubai'de görmeniz gereken pek çok yer var. Mesela daha önce bahsetmiş olduğumuz Burj Khalifa. Burj Khalifa deneyimi yaşamadan Dubai'den dönmemeniz lazım. Dünyanın en yüksek binasının 124. katındaki seyir yerinden tüm kenti izleyebilirsiniz. Bur Dubai'deki Bastakiya ise Dubai'nin en eski miras alanlarından birisi. Varlıklı ailelerin sofistike evleri, bölgenin alameti farikası. 1787'de inşa edilmiş olan Dubai Müzesi, belki de kentin en eski binası. Bu müzede arkeolojik bulgulardan Dubai hayatına, şehrin gelişimini gösteren hava fotoğraflarından, ustaca hazırlanmış multimedya sunuma kadar kente dair her şey var. Alışveriş meraklıları için birbirinden lüks mağazaların yanı sıra Deira Altın Pazarı'nı da tavsiye ediyoruz. 1940'lardan bu yana tüm dünyada nam salan Deira Altın Pazarı, pek çok kişi için Dubai'ye gelme sebebi. Bir kere inanılmaz sayıda çok mağazaya sahip. Olağanüstü makul fiyatlar da cabası. Burada aradığınız her mücevheri bulabilirsiniz. Söylenenlere göre bu Altın Pazarı'nda herhangi bir anda yaklaşık 10 ton altın mevcutmuş. Alışverişleriniz sırasında bir tüyo verelim size; mutlaka sıkı pazarlık yapın. Kentte görülmesi gereken yerlerden biri de Dubai'nin en eski bölgelerinden biri olan Shindagha'daki Shindagha Müzesi. Müzeyi içinde barındıran iki katlı mütevazı ev şimdiki hükümdarın babası olan ve 1912-1958 yılları arasında Dubai'yi yöneten Şeyh Saeed Al-Maktum'un evi. 1986'da müze olarak açılan ev Dubai'nin petrol öncesi dönemini anlatıyor; mektuplar, fotoğraflar, tarihi anlaşmalar, paralarla... Dubai mimarisini tanımak için de mutlaka Burj Khalifa, Emirates Towers, Dünya Ticaret Merkezi, Dubai Ulusal Bankası, muazzam lüks mağazaları içinde barındıran Mall of the Emirates, Burj Al Arab ve Müslüman olmayanlara da açık olan 1200 kişi kapasiteli Jumeirah Camii görülmeli. Bu arada geceleri özellikle de Cuma öğleden sonraları her türlü giysi, hediyelik eşya ve mücevherin satıldığı, bir dolu kıyı restoranını içinde barındıran Dubai Marinası da unutulmamalı.

MUST-SEE PLACES

There are various places that you must see in Dubai. For example, Burj Khalifa that we have mentioned above. You must not return from Dubai without having the experience of Burj Khalifa. You can observe the entire city from the observation deck on the 124th floor of Burj Khalifa, the tallest skyscraper of the world. Bastakiya located in Bur Dubai is one of the oldest heritage sites of Dubai. The sophisticated houses of wealthy families are the hallmark of the region. Dubai Museum built in 1787 is perhaps the oldest building of the city. The displays of this museum show everything from archaeological discoveries and Dubaian life to the aerial photos and a slick multimedia presentation demonstrating the city's growth. In addition to the luxurious department stores for shopping lovers, we also recommend the Deira Gold Market. Famed the entire world over since the 1940s, the Deira Gold Market is a major reason why many people opt for Dubai. It has enormous collection of shops. Not to mention about the exceptionally reasonably prices. Here you can find any jewel that you have been looking for. Rumour has it that approximately 10 tons of gold is present at any given moment in this Gold Market. Let's give you a hint for your shopping; absolutely barter hard.

Another must-see place of the city is the Shindagha Museum located in Shindagha, one of the oldest areas of Dubai. The modest, two-storey house accommodating the museum was home to the Sheikh Saeed Al-Maktoum, the ruler of Dubai between the years of 1912-1958 and the father of the present ruler. Opened as a museum in 1986, this house reminds Dubai's pre-oil era; with letters, photographs, historical agreements and coins… In order to get acquainted with Dubai architecture, you must absolutely see the Burj Khalifa, the Emirates Towers, the World Trade Centre, the National Bank of Dubai, the Mall of the Emirates housing enormous variety of luxurious shops, the Burj Al Arab and the Jumeirah Mosque with a capacity of 1,200 people, open also to non-Muslims. Meanwhile, you should not forget Dubai Marina, worth a visit at night, especially in Friday afternoons accommodating a market selling all manner of clothes, gifts and jewellery and numerous waterfront restaurants.

+90 212 411 44 44
iletisim@marslogistics.com
Dubai-Türkiye
arasında hava ve deniz yoluyla düzenli olarak karşılıklı seferlerimiz bulunmaktadır.
We have reciprocal sea freight and air freight between Dubai and Turkey on a regular basis.
MARS AIR&SEA

BAŞLANGIÇ NOKTASI

Dubai, kesinlikle modernliğin hakimiyeti altında. Plajda keyif sürerken birden alışverişe de gidebilirsiniz ya da çok lüks bir restorandan çıkıp asırlık çarşıları gezebilirsiniz. Aradığınız her şeyi bulmak mümkün kısacası.
Tarihi M.Ö. 3000'lere kadar uzanan Dubai'de, Körfez şehri ikiye bölüyor. Turistik geziler için en ideal başlangıç noktası burası. Deira ise sürekli hareketli ve eskiyle yeninin buluşma yeri olarak tanımlanabilir. Bur Dubai, çok sayıda tarihi binayı göreceğiniz için atlamamanız gereken bir bölge.
Şehrin bir başka bölgesi Oud Metha daha çok yerleşime ayrılmış durumda ama pek çok eğlence, alışveriş ve eğitim tesislerine de ev sahipliği yapıyor. Şeyh Zayed Yolu da çok ünlü. Buradaki binalar en yüksek, en zarif ve en çarpıcı olmak için adeta birbirleriyle yarışıyor! Jumeira ve Satwa, kendinizi şımartabileceğiniz güzellik merkezleri, kafeler, alışveriş için ünlü dükkanlar ve plajıyla öne çıkıyor.

STARTING POINT

Dubai is certainly under the reign of modernity. While you enjoy the pleasure of the beach, you can go shopping or head from a very luxurious restaurant and haggle in age-old souks. In brief, it is possible to find everything you look for.
The Gulf divides the city into two parts in Dubai dating back to the years of 3000 B.C. This is the most ideal starting point for touristic trips. Deira can be defined as a constantly active place mixing the traditional with the modern. Bur Dubai is a place that you must not skip since you will see numerous historical buildings there. Another region of the city, Oud Metha is largely a residential area; but also houses an array of recreational, shopping and educational facilities as well. Sheikh Zayed Road is also very famous. The buildings here virtually compete with each other in order to become the highest, the most elegant and the most stunning building! Jumeira and Satwa offer a plethora of beauty centers where you can treat yourself, cafes, famous shops for shopping and a beach.

Dubai'ye gitmişken vahşi hayatı koruma alanı olan Ras al Khor'u da gezmenizi tavsiye ederiz. Alan, flamingolarıyla ünlü. Dubai Dhow Wharfage bölgesi de aynı derecede mükemmel ve gerçek bir macera hissi yaşatan turistik gezi olanağı sunuyor. Tabii dileyenler çöle de gidebilir; develer üzerinde gezintinin tadına varabilir. Çöl gezinizin sonunda Bedevi çadırında Arap dansözleri eşliğinde yemeğinizi yiyebilir hatta gece çadırda kalabilirsiniz.

As you visit Dubai, we recommend you to see the Ras al Khor, the wildlife sanctuary. This area is famed for its flamingos. Dubai Dhow Wharfage area is fabulous as well and offers a touristic sightseeing, with a real sense of adventure. Of course, if you want, you can go to the desert and enjoy a trip on camels. At the end of your desert trip, you can have your dinner in a Bedouin tent accompanied by Arabian belly dancers; and you can even stay overnight in the tents.

SUÇ ORANI ÇOK DÜŞÜK

Dubai'de eğlenmek için de seçenek bol. Açık hava ve beach club'lar oldukça popüler. Genellikle plaj otelleri ve Sheikh Zayed Yolu üzerinde ünlü kulüplere rastlayabilirsiniz. Dubai'de kulüpler en erken 23.00'te hareketlenmeye başlıyor; 03.00'te de kapanıyor. 21 yaşın üzerindeyseniz herhangi bir sorun yaşamazsınız.

Dubai çok düşük suç oranlarıyla dünyanın en güvenli şehirlerinden biri. Öte yandan son derece de konukseverler. Eğer tatilinizi kış aylarında yapacaksanız, alışverişi seviyorsanız, Arap kültürünü ya da çölü merak ediyorsanız, elektronik meraklısıysanız Dubai tam size göre... Üstelik vize işlemleri de çok kolay; bir dolu belgeyle, evrakla uğraşmak zorunda kalmıyorsunuz.

THE CRIME RATE IS VERY LOW

Dubai is full of ways to have fun. Outdoor and beach clubs are quite popular. Generally, you can find famous clubs mainly concentrated in the beach hotels and on Sheikh Zayed Road. The clubs in Dubai do not generally get going until at least 23:00 and then close at around 03:00. If you are over 21 years of age, you will not experience any problem.

Dubai is one of the safest cities in the world, with very low crime rates. On the other hand, they are extremely hospitable. If you will take your vacation in winter months and love shopping, are curious about the Arabian culture or the desert and like electronics, Dubai is just for you… Furthermore, the visa procedures are very easy, you don't need to struggle with lost of papers and documents.

PEKİ YA ULAŞIM?

Dubai'de taksiler çok ucuz. Metro da gayet iyi bir ulaşım aracı. Dilerseniz Big Bus Company sayesinde Dubai'yi üstü açık otobüslerle gezebilirsiniz. Yazın biraz sıcak oluyor tabii bu tur için ama kışları ideal.

WHAT ABOUT TRANSPORTATION?

Taxis are very cheap in Dubai. Metro is a quite good means of transportation. If you like, you can sightsee in Dubai with open-topped buses provided by Big Bus Company. It is a little hot in summers for this tour, but it is ideal in winters.

ZENGİN BİR MUTFAK

Bu kadar gezilecek görülecek yerlerin ardından şimdi de Dubai'nin mutfağına göz atalım. Dubai'nin kendine has bir mutfağı yok; daha çok farklı kültürleri, milletleri bir araya getiren restoranlar ve kafeleri barındırıyor. Özellikle de Lübnan, Hint ve Fas yemeklerini içeren bir mutfağa sahip. Gordon Ramsay, Marco Pierre White gibi dünyaca ünlü şeflerin Dubai'de restoran açtığını söylersek kentin cezp ediciliğini ve zenginliğini bir kez daha gözler önüne sermiş oluruz. Bu kentte Uzakdoğu yemeklerinden Amerikan mutfağına kadar pek çok mutfağı bulabilirsiniz. Anlayacağınız sınırsız seçeneğiniz var. Mesela Orta Doğu yemeklerini bulabileceğiniz mönüleri tavsiye ederiz: Humus, kısır, yaprak sarma, ızgara kuzu ya da tavuk eti, baharatlı pilavlar, popüler bir ekmek kadayıfı olan Umm Ali tatlısı... Yemeğinizi Körfez'de geleneksel bir ahşap Arap yelkenlisinde de alabilirsiniz son derece lüks ve fiyatlarıyla dudak uçuklatan bir restoranda da... Seçim sizin... Nispeten popüler Dubai restoranlarının çoğu otellerde yer alıyor ve sadece bunlar alkol lisansına sahip. Şehirde alkol almak istediğinizde adresiniz oteller olmalı. Şimdi de size Dubai'nin en ünlü birkaç restoranından seçenekler sunalım. Mesela bunlardan biri Al Nafoorah. Otantik Lübnan yemekleri sunan Al Nafoorah her zaman kalabalık masaları ağırlayan bir mekan. Leziz mezeleriyle ünlü. Bateaux Dubai yelkenlide şık bir akşam yemeği seçeneği sunuyor. Doğu ve Batı mutfağının çok sayıda seçeneğine sahip restoranda piyanist ve kemancı eşliğinde öğle veya akşam yemeğinizi alabilirsiniz. Blue Elephant, mükellef Thai yemekleri sunarken, kökenini Paris'teki ünlü Buddha Bar'dan alan Dubai Marina'daki aynı adlı mekan ise parlak altın duvarları, Tayland'da özel siparişle yaptırılan 4 metre yüksekliğindeki altın heykeli ve süslemeleriyle dikkat çekiyor. İtalyan yemekleri sunan Bussola, yemekleri ve servisiyle benzersiz olan Gordon Ramsay's Vere Dubai Restaurant, daha sessiz ve mütevazı klasik bir Dubai Tai restoranı olan Sukhothai de diğer seçenekleriniz arasında bulunsun. ■

A RICH CUISINE

After these various must-see places, let's look at the cuisine of Dubai. Dubai does not have a specific cuisine; it rather houses restaurants and cafes bringing different cultures and nations together. It has a cuisine comprising especially Lebanese, Indian and Moroccan dishes. If we note that the worldwide-known chefs like Gordon Ramsay, Marco Pierre White, etc. have opened restaurants in Dubai, we will be revealing further the temptation and wealth of the city. You can find various cuisines from the Far East dishes to the American cuisine in this city. As you see, you have unlimited options. For example, we recommend you the menus offering the Middle East dishes: Hummus (chicken and sesame dip), burghul salad, stuffed vine leaves, grilled lamp or chicken, savoury rice, Umm Ali desert that is a popular bread pudding … You can enjoy your dinner on a traditional wooden Arabian dhow on the Creek or in an extremely luxurious restaurant with significantly creeping up costs… It is up to you… Most of the popular Dubai restaurants are located in hotels and only these restaurants have alcohol licenses. If you want to have a drink in the city, you should go to the hotels. Now, let's offer you some options among the most famous restaurants in Dubai. For example, Al Nafoorah is one of them. Offering authentic Lebanese food, Al Nafoorah is a popular place with heaving tables. It is famous with its delicious meze (assorted appetizers). Bateaux Dubai offers an elegant dinner dhow cruise option. You can have your lunch or dinner accompanied by pianists and violinists in this restaurant offering numerous dishes with a good variety of the Eastern and Western cuisine. While Blue Elephant offers a sumptuous buffet of Thai dishes, Buddha Bar located at Dubai Marina and owing its roots to the original famous Buddha Bar in Paris offers a spectacular sight with its burnished gold walls, the 4-meter high gold statue specially commissioned in Thailand and its ornaments and dressing. You can also prefer the other options such as Bussola offering Italian dishes, Gordon Ramsay's Vere Dubai Restaurant with its unmatchable food and service, and Sukhothai, a quiet, unassuming and authentically classic Dubai Thai restaurant. ■

Et severlerin vazgeçemediği lezzet; köfte

Kırmızı et sevenler için vazgeçilmez bir lezzettir köfte. Kendisine en yakışan baharatla harmanlanan köfteler bir de hünerli ellerle buluşunca unutulmayacak bir tat çıkar ortaya. Bu müthiş lezzeti tek bir yemek gibi düşünmemek gerek. Zira yaklaşık 291 çeşidi bulunan köfte diyarında mutlaka size göre bir seçenek vardır. İşte Türk mutfağının en özel tatlarından köftenin bilinmeyen detayları... **Gülistan Alagöz**

MEATBALL; THE TASTE THAT THE MEAT LOVERS CANNOT EVER GIVE UP

Meatball is an irreplaceable taste for red meat lovers. When the meatballs blended with the spices going best together meet with the skilful hands, an unforgettable taste comes up. This wonderful taste should not be considered as a single meal. In fact, there is absolutely an option that is best for you in the realm of meatballs offering nearly 291 varieties. Here are the unknown details of the meatball, one of the most special tastes of the Turkish cuisine...

Sizin için de yemek görünenden fazlasıysa, karnınızı doyurmanın yanında iyi bir lezzet ve şık bir sunum peşindeyseniz Türk mutfağı tam size göre. Her yöresinde ayrı bir lezzet gizli olan Türk mutfağı Osmanlı'dan devraldığı kültürü zaman içinde geliştirerek yeni lezzetler ekledi sofralarımıza. Her çeşit yemeği ile farklı bir deneyim yaşayan Türk mutfağında kırmızı etin önemli bir yeri var. Kırmızı et içinde çoğumuzun favori yemeği ise köfte. 7'den 70'e herkese hitap eden bu lezzet, doğru ellerde şekillenince hayır demenin imkânsız olduğu bir tat çıkar karşımıza. Onlarca çeşidi ile her damak tadına göre bir alternatif sunan köfteler, etli yemekler içinde hem en pratik, hem de en çarpıcı lezzet olarak dikkat çeker. Ait oldukları yöreden izler taşıyan köfteler içinde en ünlüleri ise Tekirdağ Köfte, İnegöl Köfte, Akçaabat Köftesi, Islama Köfte, Tire Köfte, Çiğ Köfte, İçli Köfte, Kadınbudu Köfte, Satır Köfte ve Biga Köftesi.

If a meal means more than its outlook, and if are going after a delicious taste and a classy presentation as well as eating your fill, Turkish cuisine is just for you. The Turkish cuisine concealing hidden tastes from every region has developed the culture taken over from the Ottomans in time and added new tastes to our tables. Ret meat has an important place in the Turkish cuisine offering a different experience with each sort of meal. And meatball is the most favoured dish containing red meat for most of us. Appealing everybody from seven to seventy years of age, this taste comes up as a flavour to which we cannot say no when it is shaped up in the right hands. Offering an alternative for every taste with dozens of varieties, meatballs attract attention as both the most practical, and the most impressive taste among the meaty meals. Bearing the traces of the regions that they belong to, the most famous meatballs include Tekirdağ Meatballs, İnegöl Meatballs, Akçaabat Meatballs, Islama (Soaked) Meatballs, Tire Meatballs, Çiğ (Raw) Meatballs, İçli (Stuffed) Meatballs, Kadınbudu (Lady's Thigh) Meatballs, Satır (Cleaved) Meatballs, and Biga Meatballs.

İNEGÖL KÖFTE HEM PRATİK HEM LEZZETLİ

Köfte çeşitleri arasında gerek kolay yapılışı gerekse lezzeti ile en çok tercih edilen tatlardan biri de İnegöl Köfte. Bulgaristan'dan 19. yüzyılda göç ederek Türkiye'ye gelen Besler ailesi tarafından yapılan İnegöl Köfte zaman içinde Bursa'nın İnegöl ilçesinin bir markası olmayı başardı. Dana ile kuzu veya koyunların kaburga kısmından alınan etten çekilen kıyma ile yapılan köfte, mangal ateşi ile buluşunca mükemmel bir lezzet doğuyor. Yüzde 80 dana, yüzde 20 kuzu veya koyun etinden oluşan köftede, tuz ve soğanla birlikte eti sıkılaştırması için az miktarda karbonat kullanılıyor.

İNEGÖL MEATBALLS ARE BOTH PRACTICAL AND DELICIOUS

İnegöl Meatballs is one of the most preferred tastes among the meatball varieties both for its ease of preparation and its delicious taste. İnegöl Meatballs produced by Besler family that migrated from Bulgaria to Turkey in the 19th century has succeeded in becoming a brand of İnegöl district of Bursa in time. When these meatballs prepared from the minced meat ground from the meats taken from the ribs of the calves, lambs and sheep meet with the barbecue fire, a marvellous taste comes up. Salt, onion and a little amount of baking soda for compacting the meat are used in these meatballs comprising 80 percent of veal, and 20 percent of lamb or mutton.

EV HANIMLARININ İLK TERCİHİ İZMİR KÖFTE

Ege'nin en leziz yemeklerinden İzmir Köfte diğer çeşitlerden faklı olarak ne ızgarada ne de tavada pişiyor. Fırında ya da tencerede pişen İzmir köfte pratik yapımı ile ev hanımlarının en çok tercih ettiği yemeklerin başında geliyor. İzmir Köfte'de kıymaya patatesin yanında domates ve sivri biber eşlik ediyor. Sofralarda İzmir Köfte'ye en çok yakışan tatlar ise pilav ve salata.

İZMİR MEATBALLS, THE FIRST CHOICE OF HOUSEWIVES

Unlike the other meatball versions, İzmir Meatballs, one of the most delicious meals of the Aegean region, is neither grilled, nor fried in a pan. Cooked in the oven or in a cooking pot, İzmir meatballs is one of the meals that are mostly preferred by housewives due to its practical preparation. In Izmir Meatballs, the minced meat is accompanied by tomatoes and long green pepper as well as potatoes. Pilaf and salad are the tastes that suit very well with Izmir Meatballs on dining tables.

TEKİRDAĞ KÖFTESİ'NİN YAPIMI 2 GÜN SÜRÜYOR

Tarihi 1920'lere kadar uzanan Tekirdağ Köftesi'nin Selanik'ten göç edenler tarafından yöreye getirildiği düşünülüyor. Tekirdağ Köftesi'ni diğerlerinden ayıran en belirgin özelliği ise dana eti kaburgasından yapılması.Köfte servis edilirken yanında mutlaka kırmızıbiber salçası bulunuyor. Gerçek Tekirdağ Köftesi'nin yapımı 2 gün sürüyor. İlk gün baharatlarla marina edilen et, ikinci gün soğan, sarımsak, zeytinyağı ile buluşuyor. Başarılı bir Tekirdağ köftesi için köftenin orantılı yoğrulması ve homojen pişmesi şart.

TEKİRDAĞ MEATBALLS ARE PREPARED IN 2 DAYS

Rooted back to the years of 1920s, Tekirdağ Meatball is considered to have been brought to the region by those migrating from Thessaloniki. The most prominent characteristic that distinguishes Tekirdağ Meatballs from the others is that it is made from the ribs of the veal. When the meatballs are served, it is absolutely accompanied by red pepper paste. Preparation of the real Tekirdağ Meatballs takes 2 days. The meat marinated with spices and seasoning in the first day meets with onion, garlic and olive oil in the second day. For preparing successful Tekirdağ meatballs, the meat should be kneaded proportionately and cooked homogenously.

BU KÖFTEDE EKMEKLER BAŞROLDE

Yolunuz Adapazarı'na düşerse Islama Köfte'nin tadına bakmadan dönmeyin. Bu köfte çeşidinde başrol köftenin değil ekmeğin. Kemik suyu, toz pul biber ile ızgarada kızartılmış ekmek adeta köfteden rol çalıyor. Aslında bir Arnavut yemeği olan Islama Köfte'de, köfte sadece ekmeğe katıklık ediyor. Fasulye piyazı, söğüş domates, kızartılmış sivri biber ve salatalık soğanı olarak bilinen Adapazarı soğanı eşliğinde gelen minik ızgara köfteler dana etinden yapılıyor.

BREADS PLAY THE STARRING ROLE IN THESE MEATBALLS

If you pass by Adapazarı, do not return without tasting Islama (Soaked) Meatballs. In this meatball version, the starring role is played by the bread instead of the meatball. The toasted bread soaked in broth and powdered red pepper steals a role from the meatballs. The meatballs are only additives besides the bread in Islama (Soaked) Meatballs, which is in fact an Albanian meal. Small grilled meatballs accompanied by white bean salad, sliced tomato, fried long green pepper and Adapazarı onion, known as cucumber onion, are prepared from veal.

SATIR KÖFTE KÖMÜR ATEŞİ İLE SOFRALARDA

Keşan bölgesinin ünlü yemeklerinden Satır Köfte'yi diğer çeşitlerinden ayıran en önemli özelliği hazır kıyma ile yapılmaması. Satır Köfte'nin eti, satırların arasında inceltiliyor. Kesildikten sonra 2 gün bekletilen kuzu etinin sadece pirzola eti ayrıldıktan sonra, geri kalan her yeri bir meşe kütüğü üzerinde satırla vurarak kıymanın biraz irisi haline getiriliyor. Bir miktar tuz eklenen karışım tel ızgaralara geniş şekilde yayılarak konuluyor ve kömür ateşinde pişiriliyor.

SATIR (CLEAVED) MEATBALLS COOKED ON COAL FIRE ARE ON THE TABLES

In relation to Satır (Cleaved) Meatballs, one of the famous dishes from Keşan region, its most important characteristics distinguishing it from the other versions is that it is not made using ready-minced meat. The meat used in Satır (Cleaved) Meatballs are chopped with meat cleavers. Only the chops are separated from the lamb placed aside for 2 days after cutting, then the remaining lamb meat is chopped into pieces a little larger than minced meat by punching it all over with meat cleavers. A little amount of salt is added to the mixture and then, the mixture is laid widely onto wire grills and cooked on coal fire.

AKÇABAT KÖFTESİ'NİN SIRRI YERLİ ETTE SAKLI

Akçaabat Köftesi yüzde 100 Akçaabat'ta yetişen sığır etlerinden hazırlanıyor. Hayvanın ön kol eti, kaburga eti, işkembe yağı ve böbrek yağı kullanılarak yapılan Akçabat Köftesi'nin önemli lezzet sırlarından biri de odun kömürü ile çalışan ocaklarda pişmesi. Kesildikten sonra 24 saat dinlendirilen etler ufak parçalar halinde parçalanıp bayat ekmek, sarımsak, taze iç yağı, tuz katılarak bir numara dediğimiz makineden geçirilir, yoğrulur, bir saat bekletilir ve tekrar yoğrulur. Ekmeği, eti, yağı, sarımsağı, tuzu katılıncaya kadar yoğurma işlemi devam eder. Yoğurma işlemi bittikten sonra köfteye şekli verilir. Şekillendirme işleminden sonra ortalama 2 saat bekletilen köfteler közlenmiş sivri biber ve domatesle servis edilir. Bunun yanında tercihen soğan, patates cips, ayrı olarak da piyaz ve bulgur pilavı ile servise sunulur.

THE SECRET OF AKÇAABAT MEATBALLS IS HIDDEN IN DOMESTIC MEAT

Akçaabat Meatballs are prepared from the prime beef of the cattle that are 100-percent bred in Akçaabat. One of the important secrets of the delicious taste of Akçaabat Meatballs prepared using the forearm meat, ribs, tripe fat and kidney fat of the animal is that they are cooked on ovens fired with wood coal. The meats aged for 24 hours after cutting are chopped into small pieces and stale bred, garlic, fresh suet, and salt is added and ground through the machine that we call as number one, kneaded, placed aside for one hour and then kneaded again. The kneading process is continued until the addition of bread, meat, fat, garlic, and salt. After completion of kneading process, the meatballs are shaped. After shaping process, the meatballs aged for 2 hours on average are served with roasted pepper and tomatoes. In addition, it may optionally be served with onions and potato chips and separately with white bean salad and cracked wheat pilaf.

ÇANAKKALE'NİN BİGA KÖFTESİ'Nİ MUTLAKA DENEYİN

Adını Çanakkale'nin Biga bölgesinden alan Biga Köftesi'nin en önemli özelliği ekmek, soğan ve tuzdan başka hiç bir katkı maddesi kullanılmaması. Böylece yumuşak kalması sağlanan köfte, sığırın kaburga, but ve kol etlerinin belli bir oranda kullanılmasıyla hazırlanıyor. Elde ya da makinede yoğrulan harç, ızgaranın üzerine yerleşince enfes bir koku ve sonrasında hayır diyemeyeceğiniz bir tat ile karşınıza çıkıyor.

YOU SHOULD ABSOLUTELY TASTE BİGA MEATBALLS OF ÇANAKKALE

The most important characteristic of Biga Meatballs that are named after Biga region of Çanakkale is that no additives excluding bread, onion and salt are used in it. The meatballs thus remaining soft are prepared by using rib, hind quarter and arm beef meats at specific proportions. When the mix kneaded manually or mechanically is placed on the grill, it creates a ravishing odour and comes up with a taste that you cannot ever say no.

TİRE KÖFTE'YE TEREYAĞLI DOMATES SOS EŞLİK EDİYOR

İzmir'in Tire ilçesine has bir köfte olan Tire Köfte, ince bir şişte kalem kalınlığında pişiriliyor. Kıymasında tuzdan başka baharat katılmadığı köfteye tereyağlı bir domates sos eşlik ediyor. Tire Köfte'nin asıl lezzeti de sosunda kullanılan köy tereyağında gizli. Halk arasında Delikli Köfte ve Tire Kebabı olarak da bilinen köfte, üzerine taze maydanoz eklenerek servis ediliyor. Dileyenler Tire Köfte'yi yoğurt ile de sunuma hazırlayabiliyor.

TİRE MEATBALLS ARE ACCOMPANIED BY BUTTERY TOMATO SAUCE

Tire Meatballs, which is peculiar for Tire district of İzmir, are grilled with a thickness of a pen on thin skewers. No spices other than salt is used in its minced meat; and the meatballs are served with a buttery tomato sauce. The essential taste of Tire Meatballs is actually revealed by the village butter used in its sauce. These meatballs, also known as Delikli (Drilled) Meatballs and Tire Kebab in the public are served by putting fresh parsley on them. Optionally, Tire Meatballs may also be served with yoghurt.

AKHİSAR KÖFTESİ'NİN ASIL ADI MUHACİR KÖFTESİ

Akhisar köfte Manisa'nın en büyük ilçesi olan Akhisar'a has bir lezzet. Birçoğumuzun Akhisar Köftesi olarak bildiğimiz köftenin asıl adı ise Macır (Muhacir) köftesi. Soğan, orta yağlı kıyma ve tuzla yapılan, sade olmasına karşın bir o kadar lezzetli olan Akhisar Köftesi'ne ekmek konulmaz. Başarılı bir Akhisar Köfte yapmak için soğan ve tuzla marine edilen kıymanın, bir gece buzdolabında bekletilmesi gerekir. Akhisar Köftesi, köy tereyağı ile kızartılarak ince dilimlenmiş pide üzerinde kızartılmış domates, yeşil sivri biber ve maydanoz ile servis edilir. İsteğe bağlı olarak acı veya tatlı sos ile yenilen Akhisar Köftesi'nin kaşarlısı da yapılır.

THE ORIGINAL NAME OF AKHİSAR MEATBALLS IS MUHACİR (EMIGRANTS') MEATBALL

Akhisar meatball is a taste peculiar for Akhisar, the largest district of Manisa. Macır (Muhacir) (Emigrants') meatball is the original name of these meatballs that most of us know as Akhisar Meatballs. No bread is added to Akhisar Meatballs that are prepared using onion, semi-fat minced meat and salt and that are too delicious although they are plain. In order to prepare successful Akhisar Meatballs, the minced meat marinated with onion and salt should be kept in the fridge overnight. Akhisar Meatballs are fried with village butter and served on thin-sliced flat bread together with tomatoes, green long peppers and parsley. Akhisar Meatballs can be optionally served with hot or sweet sauce; and its version made with yellow cheese is also produced.

İÇLİ KÖFTE'NİN VATANI GAZİANTEP

Gaziantep'in yöresel lezzetlerinden İçli Köfte için sanat eseri demek fazla olmaz. Her biri için ayrı ayrı uğraşılan İçli Köfte tüm vazgeçilmez tatlarda olduğu gibi emek ve uğraş gerektiriyor. Kıyma, soğan, maydanoz, baharat ve isteğe göre cevizin de eklenerek hazırlandığı harç, bulgur ile hazırlanan hamurun içine yerleştiriliyor. Yuvarlak ya da elips şekli verilen köftelerde marifet hamuru ince tutmak ve pişirirken dağıtmamak. Kaynatılarak ya da kızartılarak hazırlanan İçli Köfte, sonrasında kızartılan tereyağı ile servis ediliyor. İçli Köfte'nin tadına bakınca yüzünüzdeki gülümseme saatlerce süren zahmetin boşuna olmadığını gösteriyor.

GAZİANTEP, THE HOMELAND OF İÇLİ (STUFFED) MEATBALLS

As for İçli (Stuffed) Meatballs, one of the regional tastes of Gaziantep, it will be suitable to call it as a work of art. İçli (Stuffed) Meatballs, each of which is prepared separately, requires pains and effort like all indispensable tastes. The mix prepared by adding minced meat, onion, parsley, spices, and optionally walnut is placed within a dough prepared with cracked wheat. In these meatballs prepared in round or elliptic shapes, it is a big deal to prepare a thin dough and not to destroy it while cooking. Prepared by boiling or frying, İçli (Stuffed) Meatballs are then served with fried butter. The smile that appears on your face when you taste İçli (Stuffed) Meatballs shows that such efforts of long times do not go down the drain.

KÖFTE VE PÜRENİN UYUMU HASANPAŞA'DA

Şüphesiz köfteye en çok yakışan tatlardan biri de patates püresidir. İyi pişen sıcak bir köftenin yanında kıvamı tutmuş bir püre olursa daha ne ister ki insan. Eğer siz de köfteyi püresiz yemem diyorsanız sizin için en uygun seçenek Hasanpaşa Köfte. Çanak şeklinde hazırlanan köftenin içine doldurulan püre bir de domates ve salça sosu ile pişerse enfes bir tat çıkar karşınıza. Her defasında farklı bir lezzet peşindeyseniz bu köftelerin içine ıspanak püresi, mantar ya da yumurta ilave ederek de deneyebilirsiniz.

HASANPAŞA OFFERS THE HARMONY OF MEATBALLS AND PUREE

It is beyond doubt that mashed potatoes is one of the best tastes going together with meatballs. What else can anybody expect if there are well-done hot meatballs served with a thick puree. If you do not eat meatballs without mashed potatoes, Hasanpaşa Meatballs is the best choice for you. When the mashed potatoes are filled into the meatballs prepared in the form of a cup and cooked with tomato and paste sauce, it will come up with a delicious taste. If you are looking for a different taste in every occasion, you can try these meatballs by adding mashed spinach, truffles or eggs into them.

LEZZETLİ KADINBUDU KÖFTE'NİN İPUÇLARI

Sıcak olarak yemeklerde, soğuk olarak ise meze olarak tüketilen Kadınbudu Köfte, koyun kıyması ve pirinçle hazırlanıyor. Eski bir Anadolu yemeği olan Kadınbudu Köfte, kıyma, ince doğranmış soğan, haşlanmış pirinç, maydanoz, rendelenmiş kaşar peyniri, kekik ve tuz katılarak yoğruluyor. Daha sonra ince uzun köfte biçimine getirilip önce una, ardından da çırpılmış yumurtaya bulanarak yağda kızartılıyor. Lezzetli bir Kadınbudu Köfte hazırlamak için, malzemelerden pirinci fazla haşlamamak ve köftenin lezzetini getirmek ve baharatların aromasını bırakmasını sağlamak için buzdolabında 1 saat bekletmek gerekiyor. ■

CLUES FOR DELICIOUS KADINBUDU (LADY'S THIGH) MEATBALLS

Kadınbudu (Lady's Thigh) Meatballs served both as a hot dish and as a cold starter are prepared using minced mutton and rice. Being an old Anatolian meal, Kadınbudu (Lady's Thigh) Meatballs are kneaded by adding minced onion, cooked rice, parsley, grated yellow cheese, thyme and salt. Then, it is shaped into thin and long meatballs, coated firstly with flour, and then with scrambled egg, and then fried in oil. In order to prepare delicious Kadınbudu (Lady's Thigh) Meatballs, it is required that the rice should not be overcooked and the meatballs should be kept in the fridge for 1 hour for increasing the taste of the meatballs and allowing the spices to release their aroma. ■

Latif bir şarkı gibi...

İçinden geçen kırmızı tramvayı, kedileri ve köpekleriyle Moda her dem kendinizi iyi hissedeceğiniz bir semt. Asırlar öncesinde de buranın naif yüzü imparatorların dikkatinden kaçmamış. Bu semt her köşesinde bir hikaye saklıyor. Size düşense her adımda bir mana çıkarıp o hikayeleri bulmak.

LIKE A LOVELY SONG...

With its red streetcar passing through it and its cats and dogs, Moda is a town where you will always feel good. The naïve face of this town has not escaped the emperors' notice before centuries. This town conceals a story in every corner of it. It is up to you to reveal such stories by finding a meaning in every step you take.

Moda aklınızda nasıl yer etmiş hiç düşündünüz mü? Hiçbir fikriniz yoksa en azından Barış Manço'nun 7'den 70'e programını yaparken, finalde mektup adresi olarak verdiği semt olarak bilirsiniz burayı. Üstat en sevimli haliyle "Barış Manço, Moda 81300" diyerek veda ederdi bizlere. Binlerce mektubun gittiğin o ev bugün hala semtin bir yüzü olarak bizlerle buluşuyor.

Moda, İstanbul'un sandığı ya da tel dolabı olmalı. Neden bu fikre kapıldığımızı soracak olursanız; size ilk olarak buranın nostaljik atmosferini asla terk etmediğiyle başlayabiliriz anlatmaya. Sanki burası bir ev için önemli olan bibloların saklandığı bir köşe gibidir. Gözlerinizi kapatın bundan 50 hatta 100 yıl öncesine çağıralım sizi. O zamanlar İstanbul'da Ermeni, Rum, Musevi ve Türk insanların ahenk ve huzur içinde yaşadığı semtlerden birisi olarak karşımıza çıkıyor Moda.

Hatta bazı kaynaklar İstanbul'un en köklü Ermeni ve Musevi ailelerinin burada yaşamış olduğunu yazar. Hala küçük bir alan olmasına rağmen birçok kiliseyi bir arada görebilirsiniz. Bu da geçmişte burada nasıl bir yaşam olduğunun en iyi ipuçlarını verir bizlere.

Have you ever thought how Moda has remained in your mind? If you have no idea, you will at least remember it as the town given as the correspondence address at the final of Barış Manço's programme named '7'den 70'e' (From Seven to Seventy). The maestro would say goodbye to us compassionately by saying "Barış Manço, Moda 81300". That house which received thousands of letters still meets with us as a face of the town.

Moda must be the chest or wire cabinet of Istanbul. If you would ask us why we think of it like this; we can describe it starting at first by saying that it has never left behind its nostalgic atmosphere. It seems like a corner where important knick-knacks of a house is kept. Close your eyes, let us take you to the periods experienced 50 or even 100 years ago. Moda stands out as one of the towns in which the Armenians, Greeks, Jews and the Turks lived in peace and harmony in Istanbul in those times. Furthermore, some references also quote that the most deep-rooted Armenian and Jewish dynasties of Istanbul had lived in this town. Though covering a small area, we can see a few churches all together here. This also gives us the best clues about the life experienced here in the past.

ÇAY BAHÇELERİNE DÜŞEN ÇINAR YAPRAKLARI

Moda'ya hiç yolunuz düştü mü? Mutlaka düşmüştür ama burası içinden geçilecek bir semt değil, tadı sonuna kadar çıkarılacak bir yerdir. Mesela Kemal'in Yeri, Moda semtiyle bütünleşmiş çay bahçesi geleneğinin en önemli noktalarından birisidir. Bir de klasik Moda Çay Bahçesi vardır. Hesaplı fiyata çay içip, evden getireceğiniz kahvaltılıklarla burada keyifle güne başlayabilirsiniz. Kahvaltının eşlikçisi ise muhteşem bir İstanbul manzarası olacak haberiniz olsun. Topkapı Sarayı'ndan Adalara uzanan nefis manzara günün her saati keyifli oluyor. Lakin gün batımları çok başka...

THE PLANE LEAVES FALLING IN THE TEA GARDENS

Have you ever passed by Moda? You must certainly have, but it is a town that must be lived out to the end, rather than a town that can be passed through. For example, Kemal'in Yeri (Kemal's Place) is one of the most important points of the tea garden tradition that has communed with Moda town. The classic Moda Tea Garden is located there as well. You can start the day here with please by eating your breakfast food that you will bring from your home and drinking tea for moderate prices. For your information, your breakfast will be accompanied by a gorgeous panorama of Istanbul. The spectacular outlook extending from Topkapı Palace to the Prince's Islands is blissful every hour of the day. However, sunsets are quite different …

MODA AKŞAMLARI ŞİMDİ BAŞLIYOR

Moda'nın ara sokaklarında eski İstanbul'un izlerini bulacaksınız, sahil tarafı ise tam bir yazlık enerjisine sahip. Moda akşamları için en hoş zamanlar da bu aralar yaşanıyor. Birçok semt sakini eşofmanları çekip ev haliyle yürüyüş yapıp soluğu çay bahçesinde alıyor. Bu bahsettiğimiz semt sakini ritüeli sabah saatlerinde de oldukça sık yaşanıyor.

Bir de Ali Usta efsanesi var. Yaz akşamlarının en mühim adresi olarak gösterebileceğimiz bu dondurmacının önünde uzanan kuyruk boşuna değil. Uzun yıllardır semtte hizmet veren Ali Usta'nın tüm spesiyalleri denemeye değer. Moda dışından gelenlerin büyük çoğunluğunu da Ali Usta'ya gelenler oluşturuyor zira. Burada bir külah alıp güzel bir yürüyüşün ardından çay bahçesinden akşamı sonlandırmak Moda misafirlerinin en sevdiği şey.

MODA EVENINGS ARE STARTING NOW

You will find the traces of old Istanbul in the back streets of Moda; but the shore side actually reflects the energy of the summer. The most pleasant times of Moda evenings are experienced nowadays. There are many dwellers of the town wearing their track suits, taking a walk and then, having a rest in the tea garden. This city-dweller ritual that we have mentioned here is quite frequently experienced in the morning hours as well. In addition, there is the legend of Ali Usta (Master Ali). We cannot blame the people for waiting in the queue in front of this ice-cream shop that we can refer to as the most important address for summer evenings. All specialities of Ali Usta serving in this town for long years are worth a try. Actually, most of the people coming out of Moda are those coming to Ali Usta. Taking a beautiful walk after purchasing a cornet here and ending the evening in a tea garden are the activities that are most liked by the guests of Moda.

BU SEMT NASIL KEŞFEDİLİR?

Moda'yı hakkını vererek keşfetmek istiyorsanız işe Moda Caddesi'nden başlayın. Kadıköy'ün içine kadar uzanan Moda Caddesi'nin en önemli öğelerinden birisi hiç kuşkusuz Haluk Bilginer'in sahibi olduğu Oyun Atölyesi. Bu tiyatro sezon boyunca kapalı gişe oynayan oyunlara ev sahipliği yapıyor. Tam olarak Moda sınırları içinde olmasa da semtin kapılarını açan bir adres olarak nitelendirebiliriz burayı.

Moda Caddesi sizi Moda'nın kalbine götüren bir cadde. Aynı zamanda birçok önemli semt simgesini de barındırıyor. Bu caddeye çıkan sokaklarda mühim kiliselere rastlayacaksınız. Mesela Ağabey Sokak'ta yer alan Notre Dame de l'Assumption Kilisesi, Cem Sokak'ta bulunan Rum Kilisesi, yine bu hat üzerinde bulunan All Saints Anglikan Kilisesi karşınıza çıkacak olan ibadethaneler arasında.

Moda Caddesi üzerinde bulacaklarınız bunlarla sınırlı değil. Kadıköy Lisesi, Kadıköy Kız Teknik ve Meslek Lisesi de bu caddenin simgeleri haline gelmiş.

Cadde semtin en hareketli ve karakteristik bölgesine kadar uzanıyor. Ali Usta'ya geldiğinizde yolunuz çatallaşıyor. Sağ taraf sizi çay bahçelerine Moda burnuna götürecek olan Ferit Tek Sokak. Sol taraf ise Moda Caddesi'nin devamı. Burayı takip ettiğiniz takdirde Moda İskelesi'ne kadar gideceksiniz.

HOW CAN YOU DISCOVER THIS TOWN?

If you want to discover Moda by making the best of it, start from Moda Avenue. One of the most important elements of Moda Avenue extending up to the inner parts of Kadıköy is, beyond doubt, the Theater Workshop owned by Haluk Bilginer. This theater hosts the dramas playing to a full house during the entire season. Although it is not actually located within the boundaries of Moda, we can qualify it as an address opening the doors of the town.

Moda Avenue is an avenue that takes you to the heart of Moda; and it also incorporates various important symbols of the town. You will run across important churches on the streets extending up to Moda Avenue. For example; Notre Dame de l'Assumption Church located on Ağabey Street, the Greek Church located on Cem Street, and All Saints Anglican Church located on the same route can be considered among the places of worship that you will run across.

What you can find on Moda Avenue is not limited with them. Kadıköy High School and Kadıköy Girls' Technical and Vocational High Schools have turned into the symbols of this avenue.

The avenue extends up to the most active and characteristic region of the town. When you come to the point of Ali Usta, your road branches out. On the right side, there is Ferit Tek Street that will take you to the tea gardens and to Moda cape. The left side is the extension of Moda Avenue. If you follow it, you can go up to Moda Quay.

Moda'da hayat hiç bitmiyor. Gece saat kaç olursa olsun yemek yiyebileceğiniz, çay kahve içebileceğiniz, güvenle yürüyüp dolaşabileceğiz bir yer mutlaka bulabilirsiniz.

The life in Moda is never-ending. No matter what time of the night it is, you can absolutely fine a place to eat something, to drink tea or coffee, and to take a walk and wander around safely.

HERKESİN BURADA BİR FOTOĞRAFI OLMALI

Moda'nın en karakteristik yapılarından birisi olan Moda İskelesi günümüzde Beltur tarafından işletiliyor. Denizin ortasına kadar uzanan iskelenin ucundaki köşk Haydarpaşa iskelesini de inşa eden mimar Vedat Bey tarafından yapılmış. İnşa tarihi 1917'yi gösteriyor. İskeledeki gezintinin ardından dönüş yolunda sol tarafta bulunun merdivenlerden çıkıp Ferit Tek Sokak'ın diğer ucuna çıkabilirsiniz. Buradan tekrar buruna ve çay bahçelerine bağlanma imkanınız var.

EVERYBODY SHOULD HAVE HIS/HER PHOTO TAKEN HERE

Moda Quay, one of the most characteristic structures of Moda is currently operated by Beltur. The manor at the end of the quay extending up to the middle of the sea was constructed by the architect, Mr. Vedat who had constructed Haydarpaşa quay as well. It was constructed in 1917. After the promenade on the quay and on your return path, you can climb the stairs on the left side and reach to the other end of Ferit Tek Street. It is possible to connect to the cape again and to the tea gardens from here.

MODA DENİZ KULÜBÜ'NÜN ENERJİSİ

Kuşkusuz Moda'nın en güzel yerinde konumlanan Moda Deniz Kulübü, 1935 yılından bu yana varlık gösteriyor. 8 Nisan tarihinde Atatürk'ün isteği üzerine kuruluşu için start verilen kulüp o sıralar burada bulunan Türk – İngiliz Yat Kulübü'nden hareketle ortaya çıkmış. Kuruluş için gerekli para İş Bankası tarafından sağlanmış. 9 Temmuz 1935'te yapılan açılış balosunda o dönemde İstanbul'un en ünlü simaları ağırlanmış.
Kulüp günümüzde hala üyelerine havuz, tenis ve özel kutlama geceleri için hizmet veriyor. Yıllar önce olduğu gibi hala semtin parmak ısırtan noktalarından birisi.

THE ENERGY OF MODA SEA CLUB

Located undoubtedly in the most beautiful place of Moda, Moda Sea Club has been in existence since 1935. The club, the establishment of which was started by the order of Atatürk on the 8th of April, was actually inspired by the Turkish-British Yacht Club that was operated here in those times. The required finance for its establishment was provided by İş Bank. The most famous people of Istanbul were hosted and entertained in the opening ball held on July 9, 1935. Today, the club still offers services to its members for pool, tennis and special celebration ceremonies. It is still one of the astonishing points of the town like it was years and years ago.

TARİH KORİDORLARINDA...

Yazının başında da söylediğimiz gibi Moda harita üzerinde küçük bir semt olmasına rağmen çok zengin bir tarihe sahip. Size Moda'nın zaman tünelinden tadımlık birkaç anekdot sunmak da isteriz.

• Moda'nın ilk sakinlerinden bir grup olan Fenikeliler zamanında Moda, ticaret gemilerinin demir attığı bir liman olarak kullanılıyormuş.

• Tanzimat Dönemi'nden sonra Beyoğlu'nda baskın olan Avrupai yaşam tarzı Moda'da da ağırlık göstermeye başlamış. O dönem için lüks sayılabilecek apartmanlar baş göstermiş ilk olarak. Sonrasında İtalyan, Fransız ve İngiliz insanlar yerleşmeye başlamış buraya. Bu bahsi geçen Levanten aileleri genelde Galata'da çalışır, Moda'da yaşarlarmış.

• O dönem Moda'yı Moda yapan efsane aileler vardır. Öyle ki onların yarattığı enerji günümüze kadar uzanıyor. Bu ailelerden bazıları Lafontaine, Loranda, Tübini, Frederiçi, Momiko... Bu ailelerin adıyla bilinen efsane konaklar ve malikanelerin yerinde bugün yeller esiyor.

• Günümüzde birçok ressam, yazar ve sanatçı burada yaşamayı tercih ediyor. Mehmet Günyeli, Serhat Koçak, Buket Uzuner aklımıza gelen ilk isimler arasında. ■

IN THE CORRIDORS OF THE HISTORY...

As we have stated in the beginning of our article, Moda covers a small area, but has a rich history. We would also like to tell some anecdotes from the timeline of Moda.

**In the period of Phoenicians, one of the first groups inhabiting in Moda, Moda was used as a port where the merchant ships would drop their anchors.*

**The European lifestyle that dominated in Beyoğlu after Tanzimat Reform Era also started to show its influence in Moda. The apartment buildings, which could be considered as luxury in those periods, appeared at first. Then, the Italians, French and British people started to take up their residence here.*

The said Levantine families would generally work in Galata, but live in Moda.

**There are legendary families that turned Moda into Moda in that period. In fact, the energy created by them has survived until today. Some of these families include Lafontaine, Loranda, Tubini, Frederici, Momiko, etc. The legendary mansions and manors known by these families' names are gone for ever.*

**Today, there are many artists, writers and performers that prefer to live here. Mehmet Günyeli, Serhat Koçak, and Buket Uzuner are among the first names that spring to our minds.* ■

Kıtaları birleştiren spor şöleni

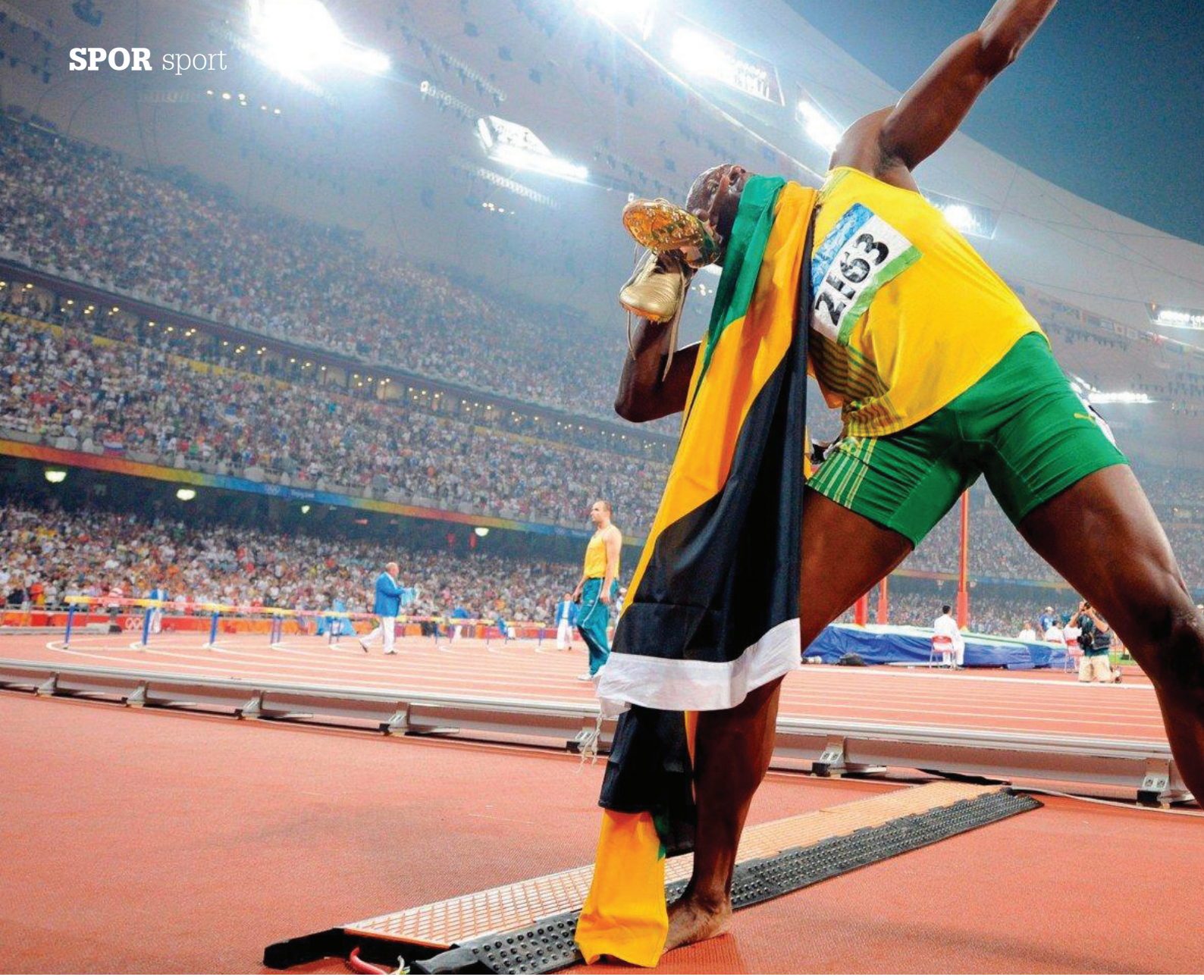
OLİMPİYATLAR'A dair her şey

"Daha hızlı, daha yüksek, daha güçlü"... Olimpiyatlar'ın ruhunu en güzel şekilde bu üç kelimelik Latince ifade anlatıyor. Bu Latince sözcük, bir sporcunun birinci olmayı değil, elinden gelenin en iyisini yapmasını öğütlüyor; 'en önemlisi kazanmak değil katılmaktır'ı vurguluyor.

Yasemin Bay

THE SPORTS FESTIVAL UNITING THE CONTINENTS EVERYTHING ABOUT THE OLYMPICS

"Swifter, higher, stronger"... These three-word Latin phrase expresses the best the spirit of the Olympics. This Latin word encourages the athlete to give his or her best during competition instead of being first; it emphasizes that 'the most important thing is not to win, but to take part'.

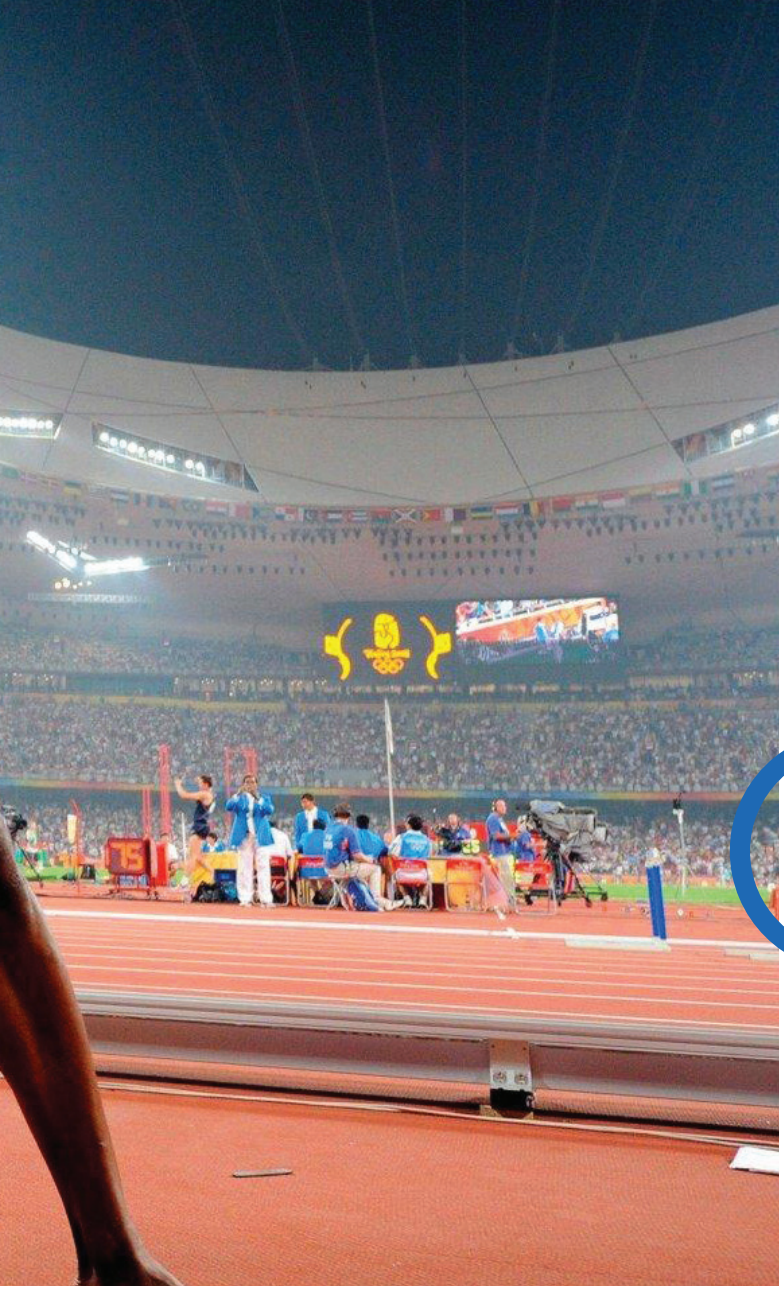


XXX. Olimpiyat oyunları 2012 yazına damga vuracak. Bu yıl Olimpiyatlar'la şereflenecek ülke İngiltere, uzun zamandır hummalı bir çalışmayla ve de bol bütçeyle Olimpiyatlar'a hazırlandı. 2012 Yaz Olimpiyatları 27 Temmuz – 12 Ağustos tarihleri arasında Londra'da ve toplamda 39 disiplinde 26 spor dalında; Paralimpik Oyunlar'da ise 21 spor disiplininde 20 spor dalında yapılacak. Hazır Olimpiyat ateşine bu kadar yaklaşmışken; bu tarihi çok ama çok eskilere dayanan en eski spor müsabakalarının geçmişine, bilinmeyenlerine göz atalım istedik.

Dünya çapında bir organizasyon olan ve her dört yılda bir yapılan en geniş kapsamlı spor organizasyonu Olimpiyat Oyunları. Dört yılda bir yapılmasının nedeni Antik Çağ'a kadar uzanıyor. O dönemde de 4 yılda bir yapılıyor, hatta Greklerde Olimpiyat oyunlarının başarılı sporcusunun ismi iki Olimpiyat oyunu arasındaki dört yıllık süreye veriliyordu. Hatta Grekler takvimlerinin akışını da dört yılda bir düzenlenen Olimpiyat oyunlarına göre belirliyordu. Bu sürenin neden dört yıl olduğuna dair bir rivayet ise Venüs'e kadar uzanıyor. Venüs gezegeni dört yılda bir ekliptik olarak beş köşeli bir yıldız çiziyor. Antik Çağ'da yaşayanlar, bu olaydan o kadar etkilenmişler ki Olimpiyatlar'ı da bu süreye göre saptamışlar.

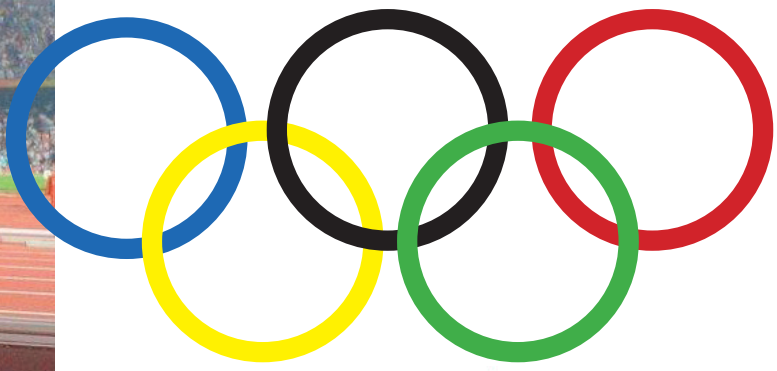
The XXXth Olympic games will leave its mark on the summer of 2012. The United Kingdom that will be honoured with the Olympics this year got ready for the Olympics through long-term works under high pressure and an abundant budget. 2012 Summer Olympics will be held in London between the dates of July 27 – August 12 featuring 26 sports and total of 39 disciplines; and the Paralympic Games will be held in 20 sports and 21 sports disciplines. As the Olympic Flame has approached this much; let's look at the history and the unknown elements of the most ancient sports competitions going back a long way in the history.

The Olympic Games is the most comprehensive sports organization held on a global scale every four years. The reason why it is held every four years is rooted back to the Antique Age. In that period, the games were held every four years; and furthermore, in Greeks, the name of the successful athlete in the Olympic games was given to the four-year period between the two Olympic games. Moreover, the Greeks would determine the flow of their calendars according to the Olympic games organized every four years. Another rumour about why this period is determined as every four years dates back to Venus. The planet of Venus trace a pentagram ecliptically every four years. Those living in the Antique Age was so affected by this phenomenon that they measured the Olympics according to this period.



OLİMPİYAT OYUNLARININ TARİHİ

Olimpiyat tarihinin M.Ö. XIV. yüzyıla kadar uzandığı ve oyunların da Yunanistan'da Olympia yöresinde başladığı tahmin ediliyor. Oyunların kesin tarihi M.Ö. 776 yılından itibaren tutulmaya başlanmış. Yunanistan'ı ele geçiren Romalılar yoluyla da tüm Roma İmparatorluğu'na kadar yayılmış. Tanrılar için yapıldığı tahmin edilen oyunların bilinen ilk kahramanı ise Coroebus. İlk Olimpiyat Şampiyonu olan Coroebus, M.Ö. 776 yılında yapılan, I. Olimpiyatlar olarak adlandırılan oyunların programında yer alan ve 192 metrelik sahanın boyuna eşit "stadion" olarak tanımlanan yarışmanın galibi olmuş. Olimpiyatlar'ın ilk 600 yıllık zaman dilimine baktığımızda Yunan kanı taşımayan kişilerin yarışamadığını görüyoruz. Öte yandan kadınlar da sporcu olarak yer alamıyor, hatta seyirci olarak dahi alana giremiyorlardı.



HISTORY OF THE OLYMPIC GAMES

It is estimated that the history of the Olympics dates back to the XIV. century BC and started in the area of Olympia in Greece. The exact history of the games were started to be recorded after the year 776 BC. It got widespread up to the entire Roman Empire by means of the Romans that invaded Greece. Coroebus is the very first known hero of the games estimated to be attributed to the gods. Coroebus, the First Champion of the Olympics, won the race equal to the length of an 192-meter area and termed as "stadion" which was included within the programme of the games called as 1st Olympics held in the year 776 BC. Considering the first 600-year time frame of the Olympics, we can see that the people who were not of Greek origin could not compete in the games. On the other hand, women were excluded the games and could not participate as athletes and they were not even allowed to enter into the arena as spectators.

MODERN OLİMPİYATLAR

Olimpiyat oyunları tarihler 19. yüzyılı gösterdiğinde Fransız soylusu Pierre de Fredy Baron de Coubertin sayesinde tekrar doğmuş. 1892 yılında Sorbonne Üniversitesi'nde yaptığı bir konuşmada Coubertin, Olimpiyatları tekrar hayata geçirme fikrini ortaya atmış. 23 Haziran 1894'te Coubertin önderliğinde Uluslararası Olimpiyat Komitesi 13 ülke ve 79 temsilciyle ilk kez toplanarak Olimpiyatlar'ın yeniden başlamasına karar verilmiş. İlk Olimpiyatlar da haliyle bu organizasyonun doğduğu topraklar olan Atina'da 1896'da düzenlenmiş. Spor ile ülkeleri daha da yakınlaştırmayı amaçlayan organizasyonun ilki başarıyla tamamlanmış; ilk oyunlara 15 ülkeden 245 sporcu katılmış. İkinci oyunlar için ise Uluslararası Olimpiyat Komitesi Paris'i tercih etmiş tabi ufak bir farkla; kadın sporcular ilk kez bu Olimpiyatlar'da yarışmaya başlamış.
Olimpiyatlar, Yaz Oyunları ve Kış Oyunları olarak iki aşamada yapılıyor. Yaz Olimpiyatları 1896'dan beri yapılırken dünya savaşları hariç her dört yılda bir gerçekleşti; Kış Olimpiyatları ise 1924'te yapılmaya başlandı. 1994'ten beri de Yaz Olimpiyatları'nın yapıldığı yıldan iki yıl sonra düzenleniyor. Yaz Olimpiyatları'nda sporcular atıcılık, atletizm, badminton, basketbol, binicilik, bisiklet, boks, eskrim, futbol, güreş, halter, hentbol, hokey, jimnastik, judo, kano kayak, kürek, masa tenisi, pentatlon, okçuluk, softbol, su sporları, tekvando, tenis, triatlon, voleybol dallarında yarışırken, Kış Olimpiyatları'nın kategorileri ise buz hokeyi, artistik buz pateni, curling, kayak.

MODERN OLYMPICS

The Olympic games were reborn thanks to the French aristocrat, Pierre de Fredy Baron de Coubertin in the 19th century. In a speech that he gave at Sorbonne University in 1892, Coubertin proposed the idea of reviving the Olympics. The International Olympics Committee convened for the first time under the leadership of Coubertin on June 23, 1894 with the participation of 13 countries and 79 representatives and decided to restart the Olympics. The First Olympiads were naturally held in Athens in 1896 since it was the birthplace of this organization. The first event of the organization aiming to gather together the countries by means of sports were completed with success; and 245 athletes from 15 countries participated in the first games. For the second games, the International Olympics Committee preferred Paris, of course with a slight difference; and it was the first time that female athletes started to take part and to compete in the Olympics.
The Olympics are held in two stages such as Summer Games and Winter Games. The Summer Games have been held every four years since 1896 excluding the world wars; the Winter Games were started in 1924. And they are held two years after the Summer Olympics since 1994. The athletes compete in the disciplines of shooting, athletics, badminton, basketball, equestrian, cycling, boxing, fencing, football, wrestling, weightlifting, handball, hockey, gymnastics, judo, canoe/kayak, rowing, table tennis, pentathlon, archery, softball, aquatics, taekwondo, tennis, triathlon, and volleyball in the Summer Olympics; and the categories of the Winter Olympics include ice hockey, figure skating, curling, and skiing.

2008 Pekin Olimpiyatları'nda bir ilke imza atan Michael Phelps, kazandığı 8 altın madalyanın yanında 8 de rekor (7 dünya rekoru, 1 Olimpiyat rekoru) kırarak, ulaşılması zor bir başarı elde etti.

Leading the way in 2008 Beijing Olympics, Michael Phelps won 8 golden medals and broke 8 records (7 world records and 1 Olympic record) and thus, achieved a great success difficult to capture.

CANCELLATIONS, BOYCOTTS AND DOPING

The Olympics were cancelled three times in its history because of wars; once because of the World War I and twice because of the World War II. Sometimes, the Olympics were also challenged by boycotts. In 1979, 64 nations including particularly the USA refused to compete at the Moscow Olympics in order to protest the invasion of Afghanistan by the Soviet Union; only 80 countries participated in these games. The Olympics held this time in the USA after four years were boycotted by the Eastern Bloc nations; and 13 nations did not participate in these Olympics. The first boycott in the history of Olympics was made in 1956 by the Netherlands, Spain and Switzerland in order to protest the Hungarian uprising. In 1976, 22 nations boycotted the games because of the segregationist management of the Rugby union team of the New Zealand in the Olympics held in Montreal. In the Olympics held in Munich in 1972, the first and the most important terrorist event of its history was experienced. Eight Palestinian terrorists that were members of the Black September organization took hostage 11 athletes competing for Israel and at the end of the operations that took 18 hours, these 11 athletes, a German police officer and 5 terrorists died.

Of course, the Olympics have, from time to time, been the subject of doping scandals. Particularly in the 2004 Olympics held in Athens, there were various doping events in some sports disciplines, including particularly weightlifting and many medals were returned. The most known doping-related event was experienced in the Seoul Olympics. The Canadian sprinter Ben Johnson won the 100 meter dash by breaking a record. However, when he tested positive in the doping test, he had to return his medal.

Usain Bolt is, beyond doubt, one of the most famous athletes in the Olympics. The Jamaican sprinter ran 9,69 seconds in the 100 meters and 19,30 seconds in the 200 meter race in 2008 Beijing Olympics and thus, he became the Olympic record and the world record holder. Bolt is the second athlete winning in both races in the same tournament in the Olympics following Carl Lewis, the famous US athlete; but with a significant difference. Bolt broke the world records in both of these disciplines and passed into history in his first Olympic games.

İPTALLER, BOYKOTLAR VE DOPİNGLER

Olimpiyatlar, tarihinde üç kez savaşlar nedeniyle iptal edildi; I. Dünya Savaşı'nda bir, II. Dünya Savaşı'nda ise iki kez. Olimpiyatlar kimi zaman boykotlara da sahne oldu. 1979 yılında Sovyetler Birliği'nin Afganistan'ı işgal etmesini protesto amacıyla ABD başta olmak üzere 64 ülke Moskova Olimpiyatlar'ını protesto etti; oyunlara sadece 80 ülke katıldı. Dört sene sonra bu defa ABD'de yapılan olimpiyatları Doğu Bloku ülkeleri boykot etti; 13 ülke Olimpiyatlar'a katılmadı. Olimpiyatlar tarihinde ilk boykot 1956'da Hollanda, İspanya ve İsviçre tarafından Macaristan'daki ihtilali protesto için yapıldı. 1976'da ise Montreal'deki Olimpiyatlar'da Yeni Zelanda Rugby takımının ırkçı yönetimi nedeniyle 22 ülke oyunları boykot etti. 1972 Münih Olimpiyatları ise tarihinin ilk ve en önemli terör olayına sahne oldu. Kara Eylül örgütü mensubu Filistinli 8 terörist, İsrail adına yarışan 11 sporcuyu rehin aldı ve 18 saat süren operasyonun sonunda bu 11 sporcu, bir Alman polis ve 5 terörist öldü.

Tabii Olimpiyatlar doping skandallarına da ev sahipliği yaptı zaman zaman. Özellikle 2004 Atina Olimpiyatları'nda başta halter olmak üzere bazı spor dallarında pek çok doping olayı yaşandı ve pek çok madalya iade edildi. Doping alanında en bilinen olay ise Seul Olimpiyatları'nda yaşandı. Kanadalı sprinter Ben Johnson 100 metre yarışını rekor kırarak kazandı. Ancak doping testi pozitif çıkınca madalyasını iade etmek zorunda kaldı.

Olimpiyatlar'ın en ünlü sporcularından biri kuşkusuz Usain Bolt. Jamaikalı sprinter 2008 Pekin Olimpiyatları'nda 100 metreyi 9,69; 200 metreyi ise 19,30 saniyede koşarak Olimpiyat ve dünya rekorlarına imza attı. Bolt bir olimpiyatta ABD'li ünlü atlet Carl Lewis'in ardından aynı turnuvada her iki mesafeyi de kazanan ikinci atlet oldu ama önemli bir farkla. Bolt, ilk olimpiyatında bu iki dalda da dünya rekoru kırdı ve tarihe geçti.

OLİMPİYATLARDA TÜRKİYE

Gelelim Türkiye'ye. Olimpiyat sahnesine Türkler ilk kez 1924 Paris Olimpiyatları'nda çıktı. 1932 Los Angeles oyunlarına katılmayan Türkiye, 1936 Berlin Olimpiyatları'nda ise 59 kişilik kafileyle yer aldı. Müsabakalarda grekoromen güreşte 61 kiloda Yaşar Erkan, altın madalya kazandı. Bu, Türkiye'nin ilk olimpiyat madalyası oldu. Türkiye 1948'de Londra Olimpiyatları'nda güreşte büyük başarı elde etti. Grekoromen ağırda Mersinli Ahmet ve 62,5 kiloda Mehmed Oktav altın, 52 kiloda Kenan Olcay ve 79 kiloda Muhlis Tayfur gümüş, 57 kiloda Halil Kaya bronz, serbestte ise 57 kiloda Nasuh Akar, 62 kiloda Gazanfer Bilge, 67 kiloda Celal Atik ve 73 kiloda Yaşar Doğu altın, 52 kiloda Halit Balamir, 79 kiloda Adil Candemir ise gümüş madalya kazandılar. Atletizm dalında ise üç adım atlamada Ruhi Sarıalp bronz madalyaya ulaştı. Türkiye Ruslar'ın Afgan işgalini protesto amacıyla 1980 Moskova Olimpiyatları'na ise katılmadı.

Türkiye, bayanlarda ilk madalyayı Hülya Şenyurt sayesinde kazandı. Şenyurt 1992 Barcelona Olimpiyatları'nda judo dalında bronz madalya kazandı. Bayanlarda ilk altın madalya ise 2004 Atina Olimpiyatları'nda halter dalında yarışan Nurcan Taylan tarafından kazanıldı. Meksika'da 1968 yılında ilk kez yer aldığımız boks dalında ilk madalya ise 1996 yılında geldi ve Malik Berberoğlu gümüş madalya kazandı. İlk kez 1972 Münih'te yer aldığımız halterde ilk madalya ise 1988 yılında Naim Süleymanoğlu'dan geldi. Süleymanoğlu bundan sonraki 3 olimpiyatta da altın madalya kazanarak olimpiyat tarihine geçti. Türkiye'nin Olimpiyat tarihinde tekvando dalındaki ilk madalyasını ise Bahri Tanrıkulu 2004'te kazandı. Tanrıkulu gümüş madalya sahibi oldu.

TURKEY IN THE OLYMPICS

Let's come to Turkey. Turks got on the stage of Olympics for the first time in Paris Olympics held in 1924. Turkey did not participate in 1932 Los Angeles Olympic Games; and it participated in 1936 Berlin Olympics with a group of 59 people. In these competitions, Yaşar Erkan in the 61 kg category won the gold medal in Greco-roman wrestling. This was the first Olympics medal of Turkey. Turkey achieved great success in wrestling in the London Olympics held in 1948. Mersinli Ahmet competing in the heavyweight class and Mehmed Oktav competing in the 62.5 kg category won the gold medals, Kenan Olcay in the 52 kg category and Muhlis Tayfur in the 79 kg category won the silver medals, and Halil Kaya in the 57 kg category won the bronze medal in the Greco-Roman Wrestling; and Nasuh Akar in the 57 kg category, Gazanfer Bilge in the 62 kg category, Celal Atik in the 67 kg category and Yaşar Doğu in the 73 kg category won the gold medals, and Halit Balamir in the 52 kg category and Adil Candemir in the 79 kg category won the silver medals in the Free-Style Wrestling. In the athletics discipline, Ruhi Sarıalp won the bronze medal in the triple jump. Turkey did not participate in 1980 Moscow Olympics in order to protest the invasion of Afghanistan by the Russians.

Turkey won the first medal in respect of female athletes thanks to Hülya Şenyurt. Şenyurt won the bronze medal in judo in the 1992 Barcelona Olympics. In respect of female athletes, the first gold medal was won by Nurcan Taylan competing in the weightlifting discipline in the 2004 Athens Olympics. In boxing discipline that we participated for the first time in Mexico in 1968, the first medal was received in 1996 and Malik Berberoğlu won the silver medal in boxing. In weightlifting category that we participated for the first time in Munich in 1972, the first medal was won by Naim Süleymanoğlu in 1988. Süleymanoğlu won the gold medals in the 3 Olympic games held successively and passed into the history of the Olympics. The first medal of Turkey won in the taekwondo discipline for the first time in the history of Olympics was won by Bahri Tanrıkulu in 2004. Tanrıkulu won the silver medal.

BUNLARI BİLİYOR MUSUNUZ?

• Olimpiyat bayrağının özel bir anlamı var. İlk kez 1920 Olimpiyatları'nda kullanılan bayraktaki beş halka beş kıtayı temsil ediyor: Mavi Avrupa'yı, sarı Asya'yı, siyah Afrika'yı, kırmızı Amerika'yı ve yeşil Avusturalya'yı. Bu beş kıtanın üzerinde bir güneş parlıyor.

• Olimpiyat madalyasının bir yüzünde 1928'den bu yana elinde zafer çelengi tutan zafer tanrısı Nike'nin kabartması, diğer yüzünde ise Olimpiyatlar'ın düzenlendiği ülkenin yerel kültürünü anlatan motifler bulunuyor.

• 1932 Los Angeles Olimpiyatlar'ında bayanlar 100 metre yarışını Polonya'da doğmasına rağmen ABD'de yaşayan Stanislawa Walasiewicz kazandı. Amerika´da Stella Walsh olarak tanınan bu atlet, Olimpiyatlar´da Amerika adına koşacakken son anda Polonya'yı temsil etti. Olimpiyatlar'da dünya rekorunu kıran Walsh, 1980'de bir süpermarkette alışveriş yaparken meydana gelen soygun sırasında yaşamını yitirdi. Yapılan otopsi sonucu sporcunun aslında erkek olduğu ortaya çıktı.

• Eski Olimpiyatlar´da müsabakalar kişisel sporlardan oluşuyordu. Takım oyunu yoktu. Ayrıca sporcular da çıplak yarışırlardı. Vücutlarına güneşten etkilenmemek için zeytinyağı sürerlerdi.

• Olimpiyat yemini: Açılış töreninde tüm sporcular bu yemini ediyorlar. Yemin şöyle: "Olimpiyat Oyunlarında ülkemin şerefi ve sporun zaferi için kurallara uyarak dürüst yarışacağımıza ve gerçek sportmenlik ruhu içinde mücadele edeceğimize and içeriz."

• Olimpiyat Meşalesi: Oyunlar öncesinde Olimpos Dağında güneş ışığından yararlanılarak tutuşturulan bir meşale oyunların yapılacağı ülkeye varana dek pek çok ülkeyi ziyaret ediyor ve atletler tarafından iki bin yıllık bir geleneğe sadık kalırcasına elden ele aktarılarak taşınıyor. Bu meşale Olimpiyat oyunlarının açılış töreninde dev bir meşalenin yanmasında kullanılıyor. Yani her ülkenin sembolik enerjisi, bu görkemli ateşe güç veriyor. Olimpiyat meşalesi kapanış törenine kadar sönmüyor. ■

DO YOU KNOW THESE FACTS?

▪ The Olympic flag has a special meaning. The five rings in the flag that was used for the first time in the 1920 Olympics represent the five continents: Blue for Europe, yellow for Asia, black for Africa, red for America and green for Australia. There is a sun shining over these five continents.

▪ On the Olympic medal, there is an inscription of Nike, the goddess of victory carrying a wreath of victory on one side since 1928 and there are motives expressing the local culture of the country where the Olympics are held.

▪ In the 1932 Los Angeles Olympics, Stanislawa Walasiewicz born in Poland, but living in the USA won the gold medal in the women's 100-meter race. Known as Stella Walsh in America, this athlete represented Poland at the last moment while she was to run for America in the Olympics. Breaking the world record in the Olympics, Walsh died during a robbery that occurred while she was shopping in a supermarket in 1980. As a result of the autopsy, it was revealed that the athlete was actually a male.

▪ In the Ancient Olympics, the competitions comprised only individual sports. Team sports were not included. In addition, the athletes would compete naked. They would cover their bodies with olive oil against the impacts of sun.

▪ The Olympic oath: In the opening ceremony, all athletes takes this oath. The oath is as follows: "We promise that we shall take part in these Olympic Games, respecting and abiding by the rules which govern them, and compete honestly, in the true spirit of sportsmanship, for the glory of sport and the honour of our country."

**The Olympic Torch: The torch lit by the solar light in the Mount Olympus before the games visit various countries until it arrives to the country where the games will be held and the flame is carried by the athletes from hand to hand as a tribute to a tradition dating back two thousand years. This torch is used for lighting a giant torch in the opening ceremony of the Olympic games. In other words, the symbolic energy of each country rekindles this gorgeous flame. The Olympic torch is kept lit until the closing ceremony.* ■

Sadece düşmana değil yıllara da meydana okuyan duvar

Çin

THE WALL DEFYING NOT ONLY THE ENEMIES, BUT ALSO THE YEARS THE GREAT WALL OF CHINA

The Great Wall of China, the most enormous man-made structure attracting various rumours still maintains its magnificence.

Hakkında pek çok rivayet olan, insan eliyle yapılan en muazzam yapı olan Çin Seddi, ihtişamını hala koruyor.

YASEMİN BAY

Seddi

Rivayet o ki, uzaydan bile görülebilen tek insan yapısıdır o. Hakkında pek çok söylenceler, yanlış bilgiler var. Mesela neden yapıldığına dair çeşitli görüşler, tek bir hanedanlık döneminde yapıldığına dair kulaktan dolma bilgiler... Ama şurası kuşkusuz ki muhteşem ve görkemli... Bir mühendislik harikası. Özellikle de yapıldığı yüzyıllar göz önüne alındığında.

Edebiyattan sanata kadar pek çok alanda insanlara ilham kaynağı olan Çin Seddi'nden bahsediyoruz. Mesela bir dönem Çin kültürüne merak salan Kafka, ölümünden sonra yayımlanan "Çin Seddi" adlı öyküsünde Çin Seddi'nin kademe kademe yapılış sistemini anlatır. Öyküye göre duvar bölüm bölüm inşa edilmektedir ve bu bölümler birleştirilerek duvarın inşasının bitirilmesi hedeflenir. Çin Seddi dediğimizde aklımıza gelen bir diğer yazar ise Borges. Ünlü yazarın "Duvar, Kitaplar" başlıklı denemesinde, Çin Seddi'nin inşa edilmesi emrini veren ilk imparator Shih Huang Ti, aynı zamanda bir başka emir daha verir; kendi hükümdarlık döneminden önce yazılmış olan bütün kitaplar yakılacaktır. Böylece bir yandan ülkesini dış düşmanlara karşı duvarla savunur, bir yandan da kendisinden öncekilerin bütün izlerini siler. Bu arada kitapları saklayanlar da ölünceye kadar duvarın inşasında çalışmaya mahkum edilirler.

It has been rumoured that it is the only man-made structure that can be seen even from the space. But of course it is a rumour … There are various rumours and false information about it. For example, there are various opinions about why it was built, and hearsay information about its construction during a single dynasty… But it is beyond doubt that it is gorgeous and spectacular… It is an engineering masterpiece. Particularly considering the centuries when it was built.We are mentioning about the Great Wall of China that has been the source of inspiration in various fields extending from literature to art. For example, Kafka who was interested in Chinese culture for a while describes the construction system of the Great Wall step by step in his story titled "The Great Wall of China" published after his death. According to this story, the wall was built in sections and it was targeted to complete the construction of the wall by joining up these sections. Borges is another author which comes into our minds when we talk about the Great Wall of China. In the famous writer's essay titled "the Wall and the Books", Shih Huang Ti, the first emperor ordering for construction of the Great Wall of China also gives another order: All books written before his regency will be burnt. Thus, while he defends his country with a wall against external enemies, he removes the traces of the people that reigned before him. Meanwhile, those hiding such books are condemned to work in the construction of the wall until their death.

İKİ SANATÇININ ÇİN SEDDİ'NDEKİ YÜRÜYÜŞÜ

Çin Seddi, edebiyatın yanı sıra performans sanatlarında da karşımıza çıkar. Şöyle ki; dünyaca ünlü Yugoslav sanatçı Marina Abramoviç, 1960'larda ortaya çıkan beden sanatının önemli temsilcilerindendir. Performanslarıyla fiziksel sınırları zorlayan Abramoviç 1975'te sanatçı Ulay ile tanışır ve birlikte oldukları 20 yıl boyunca beraber yaşar, birlikte üretirler. 1988'deki birlikte son çalışmalarını Çin Seddi'nde gerçekleştirirler. Abramoviç setin bir ucundan Ulay diğer ucundan yürümeye başlar; her biri 2 bin kilometrelik yürüyüşün sonunda ortada buluşurlar. Bu hem bir kavuşmadır hem ayrılık. Çünkü "Büyük Duvar Gezisi" adlı bu çalışmadan sonra ayrılırlar... Hem aşkları hem ilişkileri sona erer.

Yapımı 2 bin yıl süren ve 1987 yılında UNESCO Dünya Mirasları listesine eklenen, 7 Temmuz 2007'de ise Dünyanın Yedi Harikası'ndan biri olarak seçilen Çin Seddi'nin uzunluğu konusunda pek çok farklı veri var. Ama biz Çin Halk Cumhuriyeti Devlet Kültürel Miraslar İdaresi ile Devlet Ölçme ve Haritalama Dairesi'nin verisini baz alalım: 18 Nisan 2009 tarihli açıklamaya göre Çin Seddi'nin uzunluğu 8.851,8 kilometredir!

THE WALK OF TWO ARTISTS ON THE GREAT WALL OF CHINA

The Great Wall of China has also been the subject of performance arts as well as literature. i.e. the Marina Abramovic, the worldwide famous Yugoslavian artist has been one of the greatest representatives of the body art that emerged in 1960s. Pushing the physical limits with her performances, Abramovic met with the artist Ulay in 1975 and they lived and produced together throughout the 20-year period of their relationship. They performed their last collaborative work on the Great Wall of China in 1988. Abramovic and Ulay started to walk from the two opposite ends of the wall; and they met in the middle, after a walk of 2 thousand kilometers performed by each. This constituted both a union and separation for them. They separated after this work called "the Great Wall Walk"… Both their loves and their collaborations came to an end.

There are various different data about the length of the Great Wall of China that was constructed in a period of 2 thousand years, listed as a World Heritage by UNESCO in 1987, and selected as one of the Seven Wonders of the World in July 7, 2007. But our descriptions will be based on the data received from the People's Republic of China, State Administration of Cultural Heritage, State Bureau of Surveying and Mapping: According to the statement dated April 18, 2009, the length of the Great Wall of China is 8.851,8 kilometers!

200 metrede bir yer alan gözetleme kulelerinin yanı sıra duvar boyunca okçu delikleri de bulunur.

There are peep-holes for archers along the wall in addition to the watchtowers located spaced with an interval of 200 meters.

Çin Seddi'ni ziyaret eden önemli devlet adamlarından biri de ABD Devlet Başkanı Barack Obama oldu. Obama 18 Kasım 2009'da bu görkemli duvarın üzerinde poz verdi.

The President of the USA, Barack Obama has been one of the important statesmen visiting the Great Wall of China. Obama stroke a pose in front of this magnificent wall on November 18, 2009.

TEMELLERİ KRALLIKLAR TARAFINDAN ATILDI

Çin'in kuzeybatısı boyunca uzanan, dünyanın en uzun savunma duvarı olarak tanımlanan Çin Seddi'nin kalıntıları Po Hay körfezinde deniz kıyısından başlıyor. Pekin'in kuzeyinden geçerek batıya yöneliyor ve Huang Ho nehrini ikiye bölerek güneybatıya doğru uzanıyor. Gobi Çölü'nün güneyinden batıya yöneliyor.

Çin Seddi'nin ilk temelleri Savaşan Beylikler Dönemi'nde (M.Ö. 403 – M.Ö. 221) 20'den fazla krallık tarafından atıldı. O dönemde Çin tek bir hükümdarın egemenliği altında değildi; Chu, Qi, Yan gibi krallıklar vardı. Tüm bu krallıklar topraklarını birbirlerinden korumak için sınırlarında ilk setleri inşa ettiler. Bu setler sayesinde aynı zamanda beylikler, dağ, ırmak gibi doğal belirleyiciler bulunmadığı yerlerde sınırlarını da belirlemiş oldular. İlk duvar M.Ö. 657 yılında Qui beyliği tarafından yaptırıldı. Bu ilk setler Çin Seddi'nin ilk tohumlarıydı.

Tüm Çin'i egemenliği altına alan ilk Çin imparatoru Qui Shi Huang ise bu duvarları birleştirme kararı aldı. Tarihler M.Ö. 221'i gösteriyordu. Qui Shi Huang'ın neden bu devasa projeye kalkıştığı yönünde çeşitli iddialar var. Mesela ülkenin sınırlarını Türk boylarının saldırısına karşı savunmak, beyliklerin esir düşen yöneticilerini sürgün ve ağır işe sürerek cezalandırmak, ülkeden kaçışların önüne geçmek, sınırları belirleyerek tek bir yönetimi göstermek gibi... Tüm bunlar seddin yapılma nedenleri arasında gösteriliyor. Türkiye'deki genel inanışa göre Çinliler Çin Seddi'ni, Türk ve Hun saldırılarını durdurmak için yapmış. Ama aslında bu pek de doğru olmayan bir sav. Çünkü setin çoğu bölgesi çok da güçlü olmayan malzemelerle yapılmış; hatta kimi bölümleri ise insanların ulaşamayacağı yani bir saldırının olamayacağı uçurum kenarlarına kadar uzanmış. Ayrıca duvarın yapılışında siyasi nedenler de öne çıkıyor.

Bir tarım toplumu olan Çinliler, bu duvarlarla göçebe uluslar arasındaki sınırlarını belirlemiş. Öte yandan Çin Seddi'nin gerçek anlamda yapılmasına Meng Tien komutasındaki ordunun Hunları kuzeye çekilmeye zorlamasından sonra başlanmış. Bu dönemde Çinliler ekonomik ve askeri açıdan daha güçlüydüler dolayısıyla Hunlar onlar için bir tehlike oluşturmuyordu. Han Hanedanlığı döneminde ise Hunlar daha güçlüydüler ve zaman zaman Çin Seddi'ni kolaylıkla aştılar.

ITS FOUNDATIONS WERE LAID BY THE KINGDOMS

The remnants of the Great Wall of China extending along the northwest of China and defined as the longest defensive wall of the world starts from the coasts of the Po Hai Gulf. It passes from the north of Beijing, moves to the west, divides the Huang-Ho river into two and extends toward the southeast. It passes from the south of the Gobi Desert and turns toward the west. The first foundations of the Great Wall of China were laid by more than 20 kingdoms in the Warring States Period (403 B.C. – 221 B.C.). China had not been under the sovereignty of a single ruler in that period; there were dynasties such as Chu, Qi, Yan, etc. All these dynasties built the first walls on their borders in order to protect their lands from each other. With these walls, the states had also identified their borders in the areas where there were not any natural identifiers such as mountains, rivers, etc. The first wall was constructed by the Qui state in 657 B.C. These first walls were the first seeds of the Great Wall of China.

Qui Shi Huang, the first Chinese emperor that put the entire China under his domination decided to join up these walls. It was in the year 221 B.C. There are various arguments about why Qui Shi Huang committed himself to this enormous project. There are some goals mentioned as the reasons of this project such as defending the borders of the country against the attacks of Turkic tribes, punishing the captures executives of the states with exile, slavery and hard labour, preventing flights from the country, demonstrating the existence of a single administration by defining the borders, etc. According to the popular belief in Turkey, the Chinese people had built the Great Wall of China in order to stop the attacks by Turkic tribes, and particularly the Huns. But actually, it does not seem like an accurate argument. In fact, the most of the wall was built with materials that are not too strong; and also some parts of the wall extended up to the edges of the cliffs where nobody could reach, i.e. nobody could attack. Furthermore, there are some significant political reasons for construction of the wall. Being an agricultural society, the Chinese people delineated their borders with these walls against nomadic societies. On the other hand, the actual construction of the Great Wall of China was started after when the army led by the command of Meng Tian assaulted the Huns ousting them to the north. In this period, the Chinese were stronger in economy and armament; therefore, the Huns did not pose a threat for them. But in the period of Han Dynasty, the Huns were stronger and they occasionally crossed over the Great Wall of China easily.

EN SON ONARIM

Çin Seddi M.S. 17. yüzyıla kadar pek çok kez uzatıldı. Bir taraftan inşaatı sürerken diğer taraftan da yıpranan kısımların onarımı devam etti. Bu onarım çalışmalarının en önemlisi ise 14. – 17. yüzyıllar arasında hüküm süren Ming Hanedanlığı döneminde yapılan onarımdır. Bugün ayakta duran kısım da Ming Hanedanlığı döneminden kalan 3 bin kilometrelik parçadır. Çin'de şöyle bir söz var: "Çin Seddi'ne çıkmayan, gerçek adam sayılmaz." Hem Çinliler hem yabancı turistler, hem de ülkeyi ziyaret eden birçok yabancı ülke lideri mutlaka Çin Seddi'ne çıkmıştır. Seddin en turistik yerleri ise en iyi korunan bölümlerinden olan Pekin'deki Badaling, Simati ve Mutianyu, Çin Seddi'nin doğu ucundaki Shanhai Geçidi, batı uçtaki Gansu eyaletindeki Jiayu Geçidi. Çin Seddi'nin kalınlığı ve yüksekliği de yer yer değişiyor. Tamamı tuğlalardan oluşmuyor; kimi yerleri zayıf maddelerden yapılmış ve bu bölümler daha kısa. Genellikle seddin yüksekliği 5 ila 10 metre, kalınlığı ise 5 ila 8 metre arasında değişiyor. Kalın olan yerlerin üzerinden atlar ve arabalar da gidebiliyor. Her 200 metrede bir 12 metre yüksekliğinde gözetleme kulesi ve 9 kilometrede bir fener kulesi bulunuyor. Bu devasa duvarın inşası için milyonlarca kişi çalışmış. Kimi kaynaklara göre Çin Seddi'nin yapımında köylü, asker ve tutuklulardan oluşan yaklaşık 1 milyon kişi çalıştırılmış. Bu işçilerin çalışmalarını kontrol eden ve kaçmalarını önlemekle görevli asker sayısı ise 30 binmiş. Zaten bu inşaat, o dönemde suç işleyenler için en büyük cezaymış. Hatta rivayete göre suç oranı düşünce, inşaatta çalışacak insan bulabilmek için suçsuz insanlar bile kimi zaman suçlu ilan edilmişler.

UZAYDAN GÖRÜLÜYOR MU?

Çöller, bataklıklar, otlaklar ve dağları aşan Çin Seddi'nin 2009'da yeni kalıntıları da bulundu. 2007'de ülke genelinde başlatılan üçüncü kültür mirasları araştırmaları kapsamında bulunan duvar Jilin eyaletinde yer alıyor. Çinli arkeologların bu 11 bölümden oluşan yeni duvarın, Qin ve Han Hanedanlıkları dönemine ait olduğunu belirtiyorlar. Bu arada şunu da belirtelim; insan eliyle yapılmış en muazzam yapılardan biri olan Çin Seddi'nin uzaydan görülebildiği bilgisi de Amerikalı kadın astronot Marsha S. Ivins'in ODTÜ Toplum ve Bilim Araştırma Merkezi tarafından düzenlenen konferansta söylediği sözlerle soru işaretine dönüştü. Ivins, Çin Seddi'nin söylenildiği gibi uzaydan rahatça seçilemediğini belirtti. Gerçi her ne olursa olsun bu muhteşem ve inanılmaz yapı her daim biricikliğini sürdürüyor. Mutlaka görülmesi gereken kültür mirasları listesinin başlarındaki yerini korumaya devam ediyor... ■

THE LAST REPAIR

The Great Wall of China was extended for numerous times until the 17th century A.D. While it was constructed on one side, the worn-out parts were repaired on the other side. The most important one of such repairs is the repair performed during the Ming Dynasty that dominated between the 14th – 17th centuries. The section that exists today is comprised of the wall of 3 thousand kilometers in length dating back to the Ming Dynasty. There is an old saying in China: "He who has never been to the Great Wall of China is not a true man." Both the Chinese and the foreign tourists and numerous foreign state leaders visiting the country have absolutely climbed up the Great Wall of China. The most visited sections of the wall are the best preserved parts including Badaling, Simati and Mutianju located in Beijing, Shanhai Pass located in the eastern end and the Jiayu Pass in Guangzhou state located in the western end of the Great Wall. The thickness and height of the Great Wall of China vary occasionally. It is not entirely made of bricks; some parts of it were built with weak materials and these sections are shorter. Generally, the height of the wall is 5 to 10 meters and its thickness varies in the range of 5 and 8 meters. Horses and cars can also pass over the thick parts of the wall. There are watchtowers of 12 meters high located every 200 meters and lantern towers located every 9 kilometers. Millions of people had worked for construction of this enormous wall. According to some references, nearly 1 million people comprising villagers, soldiers and prisoners were employed for construction of the Great Wall of China. There were 30 thousand of soldiers assigned to supervise the works of these workers and to prevent their escape. Actually, this construction work was the biggest punishment imposed for the criminals in that period. In addition, rumour has it that when the crime rate dropped, sometimes even innocent people were declared guilty in order to find people to be employed in the construction.

CAN IT BE SEEN FROM THE SPACE?

New remnants of the Great Wall of China extending over deserts, wetlands, grasslands, and mountains were found in 2009. The wall found under the scope of the third cultural heritage survey initiated throughout the entire country in 2007 is located in Jilin state. The Chinese archaeologists state that this new wall comprising 11 sections dates back to Qin and Han Dynasties. Meanwhile, let's note that the information that the Great Wall of China, one of the man-made monumental structures can be seen from space became questionable upon the statements given by the American female astronaut, Marsha S. Ivins in the conference organized by METU Society and Science Research Center. Ivins stated that the Great Wall of China could not be easily noticed from the space like it was rumoured. But after all, this gorgeous and unbelievable structure always preserves its uniqueness. It maintains its place in the top of the list of absolute must-see cultural heritages. ■

Boğaz'ın en iyi balıkçıları...

Her köşesi ayrı bir güzelliğe sahip Boğaz'da balık sefası yaparak buranın tüm güzelliğini ve keyfini iki katına çıkarabilirsiniz. En lüksünden salaşına Boğaz hattının en iyi adreslerini bu haberde bulacaksınız.

Bir zamanlar İstanbul'un sayfiyesi niteliğinde olan Boğaz kıyılarında oltayla tutulan balıklar anında kıyıda bekleyen bir ızgaralarda pişirilir, afiyetle yenirmiş. Envaiçeşit balığın geçtiği Boğaz sularına elinizi daldırsanız balık gelirmiş. Şimdi o balıklar yok ama balık keyfini yaşatmaya devam eden restoranlar hala var. Yüzyıllık bu İstanbul ritüelinin hakkını vermek için önerilerimize kulak verin.

THE BEST FISH RESTAURANTS ON THE BOSPORUS...

Enjoy your fish on the picturesque Bosporus to make the most of the beauty and joy that this amazing place has to offer. Find the best places on the Bosporus, from the most luxurious to the most understated, in these pages.

Once upon a time, the Bosporus was the holidaymaking spot for Istanbul and fish caught on a line would be cooked on a waiting grill before disappearing rapidly. In this era, the Bosporus was home to many varieties and one could attract a fish just by letting a hand dangle into the water. Nowadays, these fish are not so easy to come by, but the merriment continues with a wide selection of fish restaurants to go to. Listen to our suggestion to take part in this century old ritual of Istanbul.

TARİHİ ALİ BABA BALIKÇISI

Tarihi Ali Baba Balıkçısı'nın eskinin açık hava sinemalarını andıran bir hali var. Özellikle yaz mevsiminde bahçesinden bu enerjiyi alacağınız aşikar. Mütevazi ve yalın görüntüsünün aksine menü son derece heybetli. Özellikle ara sıcakların tümü tadılmaya değer. Ana yemek olarak ise kalkanı tercih edebilirsiniz. Patlıcan salatası ve karides güvecin de hayli seveni olduğunu belirtebiliriz. Tarihi Ali Baba Balıkçısı'nda bir kişi ortalama 100 TL hesap ödeyerek, buradaki lezzetlerin hakkını verebilir.
Kireçburnu Cad. No:20-22 Sarıyer Tel: 0212 223 25 25

HISTORIC ALI BABA FISH RESTAURANT

The Historic Ali Baba Fish Restaurant reminds us of an open air cinema. This ambience is most palpable in the summer garden. Despite the humble and plain look of the place, the menu is most majestic. All of the warm appetizers are worth trying. For the main course, we recommend the turbot. We must also say that the eggplant salad and baked prawns are much preferred. At the Historic Ali Baba Fish Restaurant expect to pay 100 TL per person to enjoy all of the flavours on offer.
Kireçburnu Cad. No: 20 - 22 Sarıyer Tel: 0212 223 25 25

BALIKÇI KAHRAMAN

Birçok ünlü ismin müdavim olduğu Balıkçı Kahraman, İstanbul'un en cool balıkçılarından birisi. Bu tabiri kullanmamızın sebebi restoranın basından son derece uzak durarak büyük bir başarı göstermesi. Ayrıca bulunduğu Rumeli Kavağı sayesinde İstanbul'dan uzakta Boğaz havası alarak küçük bir tatil olanağı da yaratıyor. Restoranın en popüler spesiyali kalkan tandır. 150 TL burada eksiksiz bir yemek için yeterli.
Rumeli Kavağı Mah. Kavak İskele Cad. No: 15, 34450 Rumeli Kavağı
Tel: 0212 242 64 47

BALIKÇI KAHRAMAN

With many famous names among the patrons, Balıkçı Kahraman is one of the hotspots for fish in Istanbul. We say this because the restaurant has been successful in staying away from the press. The restaurant is located in the Rumeli Kavağı area, allowing customers to enjoy the fresh air with a little getaway from Istanbul. The most popular special of the restaurant is the turbot tandoori. 150 TL is enough for a complete meal.
Rumeli Kavağı Mah. Kavak İskele Cad. No: 15, 34450 Rumeli Kavağı
Tel: 0212 242 64 47

KIYI RESTAURANT

Tarabya deyince akla gelen ilk adreslerden Kıyı Restaurant'ın geçmişi 1964 yılına uzanıyor. Özellikle deneysel değil de geleneksel balıkçı mutfağından hoşlananlar için en iyi alternatiflerden birisi Kıyı Restaurant. Mekanın klasik balıkçı hali sadece mönüde değil atmosferinde de kendini gösteriyor. Menüde seçenek kafa karıştıracak kadar çok. Buraya ilk defa gidecekler lakerda, çiroz, kalamar tava, karides güveç, ahtapot salata, biber közleme, yaprak ciğer gibi lezzetlerden mutlaka sipariş etmeli. Kıyı'da 70-90 TL arasında bir fiyata güzel vakit geçirebilirsiniz.
Haydar Aliyev Cad. No: 186 Tarabya
Tel: 0212 262 00 02

KIYI RESTAURANT

Kıyı Restaurant, one of the first places that comes to mind in Tarabya, was first established in 1964. Kıyı Restaurant is one of the best alternatives for those interested in traditional fish cuisine as opposed to more experimental flavours. The traditional ambience is reflected not only in the menu, but also in the atmosphere of the restaurant. The variety on offer may make your head spin at first. If you are a first time visitor, be sure to try the salted bonito, mackerel, fried calamari, baked prawns, octopus salad, roasted peppers and finely sliced liver. A great time at Kıyı will cost you between 70 and 90 TL.
Haydar Aliyev Cad. No: 186 Tarabya
Tel: 0212 262 00 02

KANDİLLİ SUNA'NIN YERİ

İnsana şifa gibi gelen Suna'nın Yeri, Mayıs ve Eylül arası en güzel zamanlarını yaşar. Mekan adını Kuzguncuk'un en sevilen isimlerinden birisi olan Suna Türksezer'den alıyor. Kendisi bu mekanın neredeyse 40 yıldır sahibi. Bugün hala mutfakta! Fava ve kalamar tavayı onun kadar güzel yapan az bulunur. Suna'nın Yeri salaş bir restoran olmasına rağmen kaliteli. Kalamar dolması, torik, istavrit, çiroz, midye enfes seçenekler arasında. Özellikle öğleden sonra saat 15.00'ten sonra tadından yenmez bir yere dönüşüyor burası. Bir kişi ortalama 40-70 TL arasında bir fiyata güzel bir yemek yiyebilir.

Kandilli İskele Cad. No: 4 Üsküdar
Tel: 0216 332 32 41

KANDİLLİ - SUNA'NIN YERİ

Suna'nın Yeri, which is positively therapeutic, enjoys its best season between May and September. The restaurant is named after one of the most loved people in Kuzguncuk, Suna Türksezer, who has owned the place for nearly 40 years. She is still in the kitchen today! You will be pressed to find someone who makes mashed broad beans and fried calamari as well as her. Although Suna'nın Yeri looks like a spit and sawdust place, the restaurant is very high quality. The stuffed calamari, bonito, Bluefin, mackerel and mussels are among the most mouth-watering dishes. The restaurant has a great ambience, especially after 3:00 PM. A good meal will cost you 40 to 70 TL per head.

Kandilli İskele Cad. No: 4 Üsküdar
Tel: 0216 332 32 41

BEBEK BALIKÇI

Bebek semtinde bulunan Bebek Balıkçı cemiyet hayatının gözde adreslerinden birisi. Dışarıdan baktığımızda son derece lüks bir görüntüsü olan restoranın denizin üstüne kurulmuş camlı bölmesinde sıcak ve sevimli balıkçı havası kendini anında hissettiriyor. Burada adeta bütün Bebek Koyu masanıza misafir oluyor. Manzara muazzam! Mevsim balıklarının yanı sıra lakerda, balıkçı kavurma, levrek marin ve tuzda levrek gibi spesiyallere şans vermenizi öneriyoruz. Bebek Balıkçı'da güzel bir akşam yemeğinin bedeli 100-140 TL arasında değişiyor.

Cevdet Paşa Cad. No: 26 Bebek
Tel: 0212 263 34 47

BEBEK BALIKÇI

Located in the Bebek district, the Bebek Balıkçı is one of the most frequented places by the high society. Although the restaurant looks luxurious enough from the outside, the glass section that sits directly on the surface of the sea feels warm and pleasant instantly. From here, it feels like the Bebek cove is at the foot of your table. The view is breath taking! Apart from seasonal fish, we recommend that you try specials such as salted bonito, braised fish, sea bass and salted bass. A lovely evening at Bebek Balıkçı will cost between 100 and 140 TL.

Cevdet Paşa Cad. No: 26 Bebek Tel: 0212 263 34 47

ESPADON BALIK

Çengelköy'de yer alan Espadon Balık adını Fransızca kılıç balığı anlamına gelen 'Espadon' sözcüğünden alıyor. Söze restoranın oturur oturmaz insana iyi gelen ambiyansıyla başlayalım. Özellikle şu sıralar 150 kişiyi aynı anda ağırlayabilen terası için en doğru zamanlar olduğunu belirtmeliyiz. Restorana özgü spesiyallerin tadına bakmanızı öneriyoruz. Espadon lokum, güveç, kavurma ve balık mantısı tadılası lezzetler arasında. Buradan keyifle ayrılmak için 80-100 TL arasında bir parayı gözden çıkarmalısınız.

Kuleli Cad. No: 24-C Çengelköy Tel: 0216 557 81 00

ESPADON BALIK

Located in Çengelköy, Espadon Balık takes its name from the French word for swordfish. We must begin by telling you about the relaxing atmosphere of the restaurant that takes over the moment you sit down. Now is the best time to reserve a table on the terrace, which can seat 150 people at once. We recommend that you try the special flavours on offer, such as the Espadon Turkish delight, fish stew, braised fish and fish dumplings. Expect to spend between 80 and 100 TL for a good time.

Kuleli Cad. No: 24-C Çengelköy Tel: 0216 557 81 00

SUR BALIK RESTAURANT

Cankurtaran ve Arnavutköy'de şubeleri bulunan restoranın Arnavutköy'deki yeri hem manzarası hem de menüsüyle çok iddialı. Onlarca lezzetin bulunduğu menüye bakmak bile uzun zaman alıyor. Levrek marin, patlıcan salatası, zeytinyağlı enginar, pazı sarma, midye dolma, fener kavurma, kalamar ızgara bizim bizzat tattığımız ve onayımızdan geçen lezzetler arasında başı çekiyor. Ana yemek olarak mevsim balıklarından herhangi birini gönül rahatlığıyla tercih edebilirsiniz. Ama bunlarla karnınızı fazla doyurmayın, tatlıya yer bırakın. İncir tatlısı ve şekerpare tatma imkanı bulursanız kaçırmayın.

Bebek Arnavutköy Cad. No: 52 Tel: 0212 257 27 43

SUR FISH RESTAURANT

Although the restaurant has another branch in Cankurtaran, the Sur Fish Restaurant of Arnavutköy is ambitious in terms of the menu and the vista. The menu, which has dozens of delicious flavours to choose from, requires your dedicated attention for a long time. The sea bass, eggplant salad, artichoke in olive oil, stuffed chard, stuffed mussels, braised anglerfish and fried calamari are the flavours that we tasted and received our stamp of approval, but do not fill yourself with these and leave room for desert. The fig pudding and pastry deserts are not to be missed.

Bebek Arnavutköy Cad. No: 52 Tel: 0212 257 27 43

ÇENGELKÖY İSKELE RESTAURANT

Adından da anlaşılacağı üzere Çengelköy'de bulunan restoranın esaslı bir tarihi var. 1800'lerde restoranın olduğu yer Rumlara ait bir kahvehaneymiş. 1950-1970 arasında Melek Mehmet Ak Bey'in işlettiği bir restorana dönüşmüş. Daha sonrasında son sahipleri Çolak Kardeşler'in eline geçmiş burası. Yaz aylarında 150 kişilik terası çok şenlikli oluyor. Bu şenlikli ortamda restoran mutfağında pişen ürünlerin payı büyük. Mesela somon füme, fesleğen soslu levrek marin, lakerda ve pilaki iştahınızı açacak başlangıçlar arasında. Levrek dolma ve asma yaprağında karides de tadılmaya değer.

Çengelköy İskele Meydanı, No: 4/A Çengelköy Tel: 0216 321 55 05

ÇENGELKÖY İSKELE RESTAURANT

As you may have deduced from the name, the restaurant is located in Çengelköy and has a long history. In the 19th century the restaurant was a Greek coffeehouse. Between 1950 and 1970 the place became a fish restaurant operated by Mr. Melek Mehmet Ak. Later on, the restaurant was acquired by the Çolak brothers, who still own it today. The terrace, with a capacity of 150, is very enjoyable in the summer. The flavours that are on offer add to the festivities. The smoked salmon, sea bass with basil, salted bonito and bean salad are some of the starters that will get your appetite going. Be sure to try the stuffed sea bass and prawns on a bed of vine leaves.

Çengelköy İskele Meydanı, No: 4/A Çengelköy Tel: 0216 321 55 05

HRISTO

Tarabya'da bulunan Hristo sıcak bir enerjiye sahip Boğaz balıkçılarından bir diğeri. Fiks menü olanakları oldukça hesaplı. İkram ve sunumlar konusunda da elleri açık. Midye tava, Hristo usulü balık böreği, acılı ezme, haydari aklınızda yer edecek lezzetler arasında.

Sarıyer, Kefeliköy Cad. 170, İstanbul
Tel: 0212 262 0535

HRISTO

Located in Tarabya, Hristo is one of those fish restaurants in Bosphorus with a warmest atmosphere. Fixed price menu choices are affordable. Besides service, look and feel of the plates are a must see. Fried mussles, Hristo style fish pie, spicy ezme salad and haydari are among noticebale flavors.

Sarıyer, Kefeliköy Cad. 170, Istanbul
Tel: 0212 262 0535

İSMET BABA RESTAURANT

Kuzguncuk'un simgesi haline gelen İsmet Baba, aynı zamanda İstanbul'un gece hayatı tarihi içinde önemli bir yere sahip. 1950 öncesi Todori'nin Meyhanesi olarak anılan restoran Mehmet İsmet Dökmecier in burayı Yalı Gazinosu'na çevirmesiyle başka bir kimliğe bürünmüş. Söz konusu tarih 1960. 1981 yılından sonra Yalı Gazinosu, İsmet Baba adını almış. İlk zamanlar restoran menüsünde kelle, paça, dil, işkembe gibi lezzetler bulunuyormuş. Şimdilerde ise envai çeşit deniz ürünleri burada karşınıza çıkıyor. Beyin tava, lakerda, soslu hamsi ve balık pastırması bizim favori seçeneklerimiz arasında. İsmet Baba'da bir kişi ortalama 60-80 TL arasında bir fiyata kalkabilir.

Çarşı Cad. No:96 (Kuzguncuk İskelesi Yanı) Kuzguncuk
Tel: 0216 553 12 32

İSMET BABA RESTAURANT

One of the symbols of Kuzguncuk, İsmet Baba also has an important place in the history of the nightlife of Istanbul. The restaurant was known as Todori's Tavern before 1950 and was transformed into the Yalı Night Club by Mehmet İsmet Dökmecier in 1960. In 1981, the Yalı Night Club was renamed İsmet Baba. The restaurant first offered sheep's head, trotters, tongue and tripe. Now many varieties of seafood are on offer. Brain salad, salted bonito, anchovies in sauce and fish pastrami are among our favourites. A meal at İsmet Baba will cost between 60 and 80 TL.

Çarşı Cad. No: 96 (Kuzguncuk İskelesi Yanı) Kuzguncuk
Tel: 0216 553 12 32

POSEIDON BALIK RESTAURANT

Birçok kaynakta Bebek'in en iyi balıkçılarından birisi olarak anılan Poseidon'un şöhreti haksız değil. Burayı klasik ve lüks bir balık restoranı olarak tanımlayabiliriz. Fener kavurma, ahtapot fırın, Poseidon balık kavurma, levrek marine buranın mühim spesiyalleri arasında. Yemekten sonra mutlaka kayısı tatlısı sipariş edin, başka yerde bulmanız çok zor. Bir kişi ortalama 80-110 TL arasında bir fiyata güzel bir yemek yiyebilir.

Cevdet Paşa Cad. No : 58 D : 1 Beşiktaş Tel: 0212 287 95 31

POSEIDON BALIK RESTAURANT

According to many, Poseidon is one of the best seafood restaurants in Bebek and this reputation is not unfounded. We can define this restaurant as a traditional and luxury place. Braised anglerfish, baked octopus, Poseidon braised fish and sea bass are among the most important specials. After dinner order the apricot desert, as you will not find this delight anywhere else. A great meal will cost between 80 and 110 TL per person.

Cevdet Paşa Cad. No: 58 D: 1 Beşiktaş Tel: 0212 287 95 31

FISH

Deniz ürünleri konusunda yeniliklere açıksanız ve sıra dışı lezzetler tatmak isterseniz Suada Club bünyesinde yer alan Fish'e uğrayabilirsiniz. 360 markasının yaratıcısı Sasha Khan ve Mike Norman tarafından işletilen restoran yalın atmosferiyle de son derece ideal. Burada deniz börülcesinden patlıcan salatasına alıştığımız mezeleri farklı halini bulacaksınız. Fish'te bir kişi ortalama 100 TL hesap ödüyor.

Galatasaray Adası, Kuruçeşme Tel: 0212 265 01 58

FISH

If you are open to innovation in seafood and wish to sample extraordinary flavours, try Fish, located within the Suada Club. Managed by the creators of the 360 brand, Sasha Khan and Mike Norman, the understated atmosphere is ideal. Here you will find interpretations of starters such as sea beans and eggplant salad. Fish charges an average of 100 TL per person.

Galatasaray Adası, Kuruçeşme Tel: 0212 265 01 58

YELKEN

Yeniköy'de bulunan Yelken saatlerce oturabileceğiniz hatta bir günü rahatlıkla geçirebileceğiniz bir balıkçı. Özellikle buraya gelmek için akşamüstü saatlerini tercih etmenizi öneririz. Terasında muhteşem bir İstanbul ve Boğaz manzarası var. 2003 yılından bu yana hizmet veren mekan menüsüyle de tercih sebebi. Balık ve mezelerin yanı sıra deniz ürünleriyle yapılmış birçok farklı seçenek de sunuyorlar. Örnek mi? Paella, balık şnitzel, moules marinieres, ıstakoz roasting, deniz mahsüllü linguini ve balık kiş... Bir kişi ortama 80-100 TL arasında hesap ödüyor.

Köybaşı Cad. No:58 Yeniköy
Tel: 0212 262 94 90

YELKEN

Yelken of Yeniköy is a place where you can sit for hours or even spend the whole day in comfort. We recommend the early evening to come here. The terrace has a great view of Istanbul and the Bosporus. The menu of the restaurant, which has been open since 2003, is especially attractive. Apart from fish and appetisers, there are many seafood alternatives, such as paella, fish schnitzel, moules marinieres, lobster roast, seafood linguini and fish quiche. A meal will cost between 80 and 100 TL per person.

Köybaşı Cad. No: 58 Yeniköy
Tel: 0212 262 94 90

RUMELİHİSARI İSKELE RESTAURANT

Rumelihisarı'nda bulunan Rumelihisarı İskele Restaurant, İstanbul'un en ünlü balıkçılarından birisi. Kaliteden ödün vermeden yıllardır konuklarını ağırlayan mekânın birçok ünlü müdavimi de bulunuyor.

Rumelihisarı İskele Restaurant, located at Rumelihisarı is one of the most famous fish restaurants in Istanbul. The restaurant which has been hosting its guests for years with the highest quality of service has many fans including many famous businessmen and artists.

Rumelihisarı'nda bulunan İskele Restaurant gerek menüsü, gerek ambiyansı gerekse de personelinin kibarlığıyla müdavimleri arasında haklı bir üne sahiptir. Mesleğe en alt kademeden başladığını açıkça söyleyen ve kendisini "alaylı" olarak tanımlayan Ertuğrul Pekgöz'ün işlettiği İskele Restaurant, 15 – 20 yıldır neredeyse aynı kadroyla hizmet veriyor. Bu nedenle de restoranın müdavimleri, çalışanları isimleriyle tanıyor, göremedikleri zaman "nerede, izinde mi, yoksa rahatsız mı" diye soruyor.
Ertuğrul Bey, İskele Restaurant'ın bu kadar sevilmesini tüm personelin özverili çalışmasına bağlıyor. Gerçekten de mekânın çalışanları, konukları ağırlarken sanki kendi evlerindeymiş gibi bir özen gösteriyorlar.

Haftanın hangi günü giderseniz gidin işadamlarına ve sanatçılara rastlayabileceğiniz restoranın İskele Spesiyal adındaki özel tarifi ile patlıcan salatası, pilakisi ve suflesi damakta eşsiz bir lezzet bırakır. Her sabah balık halinden tek tek özenle seçilerek alınan deniz mahsulleri, aynı günün akşamında eşsiz lezzetlere dönüşüyor burada. Bu lezzetler Boğaz'ın en güzel manzaralarından biriyle birleştiğinde de ortaya müdavimi olunacak bir balık restoranı çıkıyor. Restoranı özel kılan şeyleri sayarken servis kalitesinden bahsetmezsek tüm çalışanlara haksızlık yapmış oluruz. Rumelihisarı İskele Restaurant, Greenpeace'in başlattığı "seninki kaç santim?" kampanyasını da sonuna kadar destekliyor ve mutfağa boyu 28 santimetreyi aşmamış lüfer sokmuyor. Çünkü restoranda çalışan herkes biliyor ki yavru balıkların avlanması balık neslinin tükenmesine neden oluyor. Anlayacağınız gelecekte de misafirlerine en lezzetli deniz ürünlerini servis etmek isteyen İskele Restaurant personeli, balık soylarının devamı konusunda da elinden geleni yapıyor.

Rumelihisarı İskele Restaurants's well deserved fame is coming from its menu, ambiance and also the politeness of its personnel. The restaurant has been serving its customers with almost the same personnel for 15-20 years and is managed by Ertuğrul Pekgöz, who says he has started the job from the very bottom and learned all his skills on the job. Therefore the fans of the place know the names of all personnel by heart, and even ask where they are or if they are OK if they are unable to see them in the restaurant.
According to Ertuğrul Pekgöz, the restaurant's popularity comes from the self-devotion of all its personnel. Indeed, the staff show great attention to guests as if they are hosting a dinner at their own houses. Every day of the week you will find well known businessmen and artists in the restaurant, where a special delight named İskele Spesiyal is served that includes delicious eggplant salad, cold beans vinaigrette and soufflé. Seafood, which is picked and chosen at the wholesale fish market every morning is transformed into unique dishes every night. These dishes combined with one of the best views of the Bosporus create a fish restaurant with regular customers. We would be unjust to the staff if we do not mention the service quality of the restaurant.
Rumelihisarı İskele Restaurant is fully supporting Greenpeace's "what is the size of yours?" ("seninki kaç santim?") campaign and does not let any blue fish entering its kitchen that are shorter than 28 centimeters. Because all the personnel in the restaurant is aware that hunting fish fry is vanishing fish species. So the personnel of İskele Restauran, who are determined to serve the best seafood in the future also do their best to ensure the continuity of fish species.

DEL MARE

Gün batımlarının güzel olduğu balıkçılarından birisi de Del Mare. Çengelköy'de 200 yılı devirmiş tarihi bir binada yer alıyor. Bu binanın ne olduğunu merak edenlere de hemen fil ambarı ve ispirto fabrikası olarak kullanıldığını hatırlatalım. Restoran ambiyans olarak eminiz çoğunuzdan geçer not alacak. Mönü de ambiyansın tamamlayıcısı, o denli iyi yani. Levrek marinden lakerdaya bir balıkçı mönüsü için olmazsa olmaz klasikleri hakkını vererek yapıyorlar.
Kuleli Cad. No:53 / 4 Çengelköy Tel: 0216 422 57 62i

DEL MARE

Del Mare is one fish restaurants with a wonderful sunset view. It is located in Çengelköy in a building that is over 200 years old. For those who wonder the origins of the building let us tell you that it was used as an elephant barn and an ethyl alcohol factory years ago. We are confident that the restaurant will take a passing grade from many of you for its atmosphere. The menu is the ambiance's complement - it is that good. From marinated sea bass to salted bonito all classics for a fish restaurant menu are prepared in full flavor.
Kuleli Cad. No:53 / 4 Çengelköy Tel: 0216 422 57 62

LACİVERT

Anadoluhisarı'nda bulunan Lacivert hem muhteşem bir ambiyans hem de sağlam bir balık mönüsü sunuyor. Burası balık konusunda uzman değil fakat mönüdeki seçenekler balıkçı restoranlarıyla yarışır cinsten. Deniz levreği carpaccio, közlenmiş biberli hamsi terin yanında taze kuşkonmaz, kağıtta levrek buğulama, ızgara lagos balığı sote enfes seçenekler arasında. Bir kişi 80 lira ortalama hesap ödüyor.
Körfez Cad. No: 57 Anadoluhisarı Tel: 0216 413 42 24

LACIVERT

Located in Anadoluhisarı, Lacivert has a magnificent ambiance and a crowded menu. It is not specialized on fish but the sea food on the menu can easily compete with fish restaurants. Sea bass carpaccio, anchovy with roasted peppers and fresh asparagus, sea bass in curlpaper, grilled grouper sauté are among some of the delights. A single person pays TRY 80 in average.
Körfez Cad. No: 57 Anadoluhisarı Tel: 0216 413 42 24

YOSUN RESTAURANT

İstanbul'dan gerçek anlamda uzaklaşmak istediğiniz zaman aklınıza ilk gelecek yerlerden birisi olmalı. Havadar bir Boğaz manzarası eşliğinde nefes şeyler tadacağınızı şimdiden söylemeliyiz. Mezgit, istavrit, lüfer, hamsi, levrek enfes ana yemek seçenekleri arasında. Ara sıcak olarak tereyağlı karides, midyatava ve kalamar sipariş etmenizi tavsiye ederiz.
Anadolu Kavağı, İskele Yanı No:1 Beykoz
Tel: 0216 320 21 48

YOSUN RESTAURANT

This restaurant should be the first to consider when you want to completely distance yourself from Istanbul. The first thing we need to tell you is that you will be enjoy the delicacy while watching the beautiful Bosporus. Haddock, saurel, bluefish, anchovy, sea bass are among the delights on the menu. We recommend shrimp with butter, fried mussels and calamari for hors d'oeuvres.
Anadolu Kavağı, İskele Yanı No:1 Beykoz
Tel: 0216 320 21 48

TÜRKKIZILAYI
1868

nerede acı varsa, Türk Kızılayı oradadır!

Tüm GSM operatörlerinden 2868' e boş bir mesaj yollayarak 5 TL katkıda bulunabilirsiniz

TÜRK KIZILAYI SMS BAĞIŞ NO
2868
KISA MESAJ BAĞIŞI
TÜM GSM OPERATORLERINDEN

ÇAĞRI MERKEZİ
168
TÜRKKIZILAYI

Erol Günaydın Sahnelerde 60 yılı deviren çınar

1950'li yılların Türkiye'sinde tiyatroculuk yapmak yürek isterdi. Çünkü toplumun gözünde tiyatrocu 'yararsız' insandı. Bu işi yapanların sayısı da bir elin parmağını geçmiyordu. O zorlu yıllarda tiyatroya sevdalanmış ve ne pahasına olursa olsun mesleğine dört elle sarılmış isimlerden biri, Erol Günaydın. Toplumun ve ailesinin diretmelerine rağmen sahneye çıktı ve bir daha da sahneden inmedi. Ki büyük usta, "İyi ki de sanatçı olmuşum" diyerek seçtiği yoldan duyduğu memnuniyeti her fırsatta dile getiriyor.

Röportaj: Şebnem Özçelik

THE PLANE TREE OUTLIVING 60 YEARS ON THE STAGES

It would take a lot of nerve to go on the stage in Turkey in the years of 1950s. In fact, the theatre players would be considered as 'idle' people in the eyes of public. And the number of the people engaged in this business could be counted on the fingers of one hand. Erol Günaydın is one of the names that fell in love with theater and flung themselves into this business at all costs in those difficult years. Despite the insistence of the society and his family, he got on the stage and never come off it. In fact, the great master articulates the satisfaction that he feels in relation to this choice on every occasion by saying 'So glad I have become an artist'.

"O gün ilk kez tiyatroya çıkıyorum. Perde açıldı ve kan ter içinde kalarak oyunu bitirdim. Seyircilerin alkışlarını, çığlıklarını unutamıyorum. Nerdeyim ben dedim; Dünyanın bir ucunda mı yoksa yıldızlarda mı? Eve vardığımda başımı yastığa koydum ve uyudum. Bir uyandım ki aradan tam 60 sene geçmiş. 60 senedir tiyatronun içindeyim"… Bu sözler yılların eskitemediği tiyatro ve sinema sanatçısı Erol Günaydın'a ait. Tiyatroya adım attığı ilk günden bu yana mesleğine olan heyecanını hiç kaybetmemiş usta isim. Nitekim emektar sanatçı yaşamının son gününe kadar sahnelerin tozunu yutmak istediğini söylüyor. Bodrum'daki evinde bizi ağırlayan Erol Günaydın ile tiyatroya başladığı ilk günden oynadığı oyunlara, sinema dünyasındaki maceralarından ailesine kadar tüm yaşamını konuştuk.

Tiyatroya yıllarınızı vermiş bir isimsiniz. Sahneye ilk çıktığınız o yılların Türkiye'sindeki tiyatro sanatını anlatır mısınız?

1955 yılında Haldun Dormen'de 'Papaz Kaçtı' oyunuyla başladım. O gün ilk defa tiyatroya çıkıyorum. O günkü gürültüyü, patırtıyı, heyecanı, alkışı, çığlıkları unutamıyorum. O yıllarda tiyatroda bir dostluk bir heyecan vardı. İnsanlar yeni yeni tiyatroyu sevmeye başlamışlardı. Az sayıda tiyatro vardı. Sonra Haldun Dormen ve Muhsin Ertuğrul Küçük Sahne Tiyatrosu'nu kurdu. Bu tiyatroda Agah Ün'ler, Münir Özkul'lar başrol oynuyordu. Birden bire şehir tiyatrosunun karşısında bu kurulunca kıyametler koptu. İlk defa modern bir tiyatro ve acayip oyunlar oynanıyordu. Münir Özkul o kadar büyük bir performans gösteriyordu ki, yıkıp geçiriyordu ortalığı. Zaten 300 kişilik salondu. İnsanlar ancak tanıdıkları aracılığıyla yer bulmaya çalışıyordu. Ben de Galatarasay Lisesi'nde okuyorum. O dönemde tiyatro yapmaya başladım orada. Galiba çok başarılı oldum ki, Küçük Sahne'den Muhsin Bey (Ertuğrul) tarafından bana haber gönderildi. Adam gibi okuyup sınıfta kalmasın, ben onu buraya alacağım diye. Bu benim için ne büyük bir heyecandı biliyor musunuz?

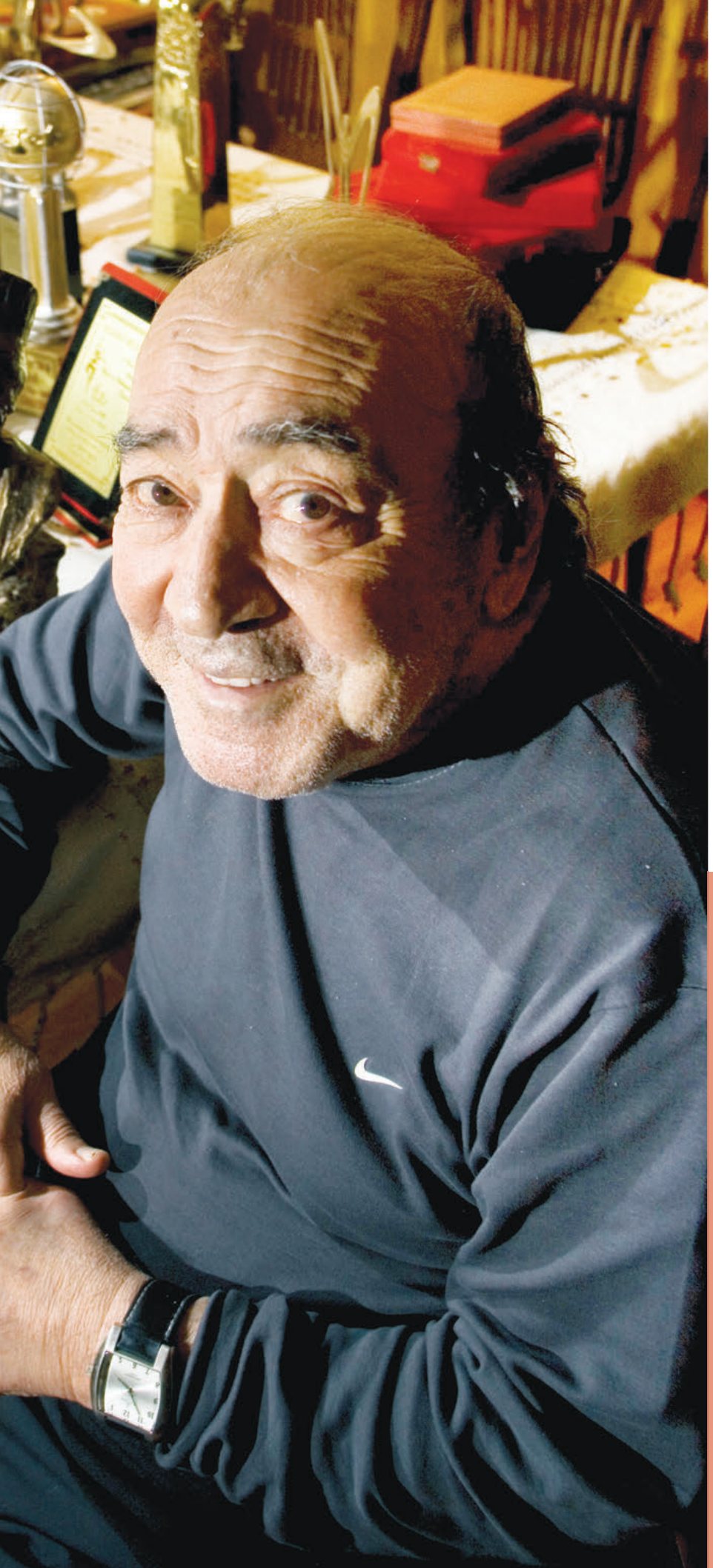
O yıllarda tiyatroculuk mesleğine de toplum olumsuz bakıyordu. Tiyatrocuların nikah şahitliği bile kabul edilmiyordu. Düşünün o kadar düşük bir meslek olarak görülüyordu. 'Artist' derlerdi tiyatrocular yani 'değersiz'. O zamanların tiyatro görüşü de şuydu; oyuncular tiyatroda gizli gizli şarap içerler, daha sonra ise oyun oynarlardı. İçmeden sahneye çıkmazlardı. Halbuki ağzına bile sürmemen gerekiyor, çok ciddi bir iş. Ezber yapıyorsun ve yanlış bir kelime söyleyebilirsin, çok dikkat istiyor. Daha sonraları Haldun Dormen Amerika'dan gelince bu duruma el koydu ve dedi ki; "Böyle tiyatro yapılmaz. Tiyatro çok ciddi bir iştir". Tabii o zamana kadar da tiyatroya halk gidiyor, sosyetik çevre gitmiyordu. Fakat Haldun Dormen'in gelmesiyle muhidini de çekti tiyatroya. Haldun Dormen'in zengin muhidi de gelmeye başladı oyunlara. Gala diye bir şey çıktı, ilk gala gecesi parfüm kokusundan tiyatronun içine girilmiyordu. İkramlar, davetiyeler havalarda uçuşuyor. Büyük bir sükse yapmaya başlamıştı tiyatro. Zengin takımı işin içine girince tiyatro da zenginleşmeye başladı. Daha sonra bir, iki, üç derken tiyatrolar çoğalmaya başladı. Mesela Genco Erkal Dostlar Tiyatrosu'nu kurdu. Ali Poyrazoğlu da ayrı bir tiyatro kurdu. Her yerde her kapıda bir tiyatro kurulmaya başlandı. Yani anlayacağınız tiyatro altın çağını yaşadı o yıllarda.

That day, I was getting on the stage for the first time. The curtains were opened and I finished the stage play sweating like a pig. I cannot forget the applause and screams of the audience. I asked to myself, Where am I?; On the edge of the world, or upon the stars? When I arrived home, I put my head on my pillow and slept. And when I woke up, I realized that it has been exactly 60 years so far. I have been in theatre business for 60 years."… These words belong to Erol Günaydın, a theatre and movie player and artist that the years could not wear out. The master who has not ever lost his excitement for his profession since the very first day when he got on the stage of the theatre. As a matter of fact, the old and faithful artist says that he wants to have stage experience until the last day of his life. Erol Günaydın entertained us in his house located in Bodrum; and we talked about his entire life extending from the first day that he got on the theatre stage to the stage plays that he played in and from his adventures in the movie world to his family.

You are a name that has devoted long years to theatre. Can you describe the art of theatre in Turkey in the years when you first got on the stage?

I started with the play named 'Papaz Kaçtı' at Haldun Dormen Theatre in 1955. That day, I was getting on the stage for the first time. I cannot forget the noise, uproar, excitement, applause and screams that I had heard that day. There was a friendship and an excitement in theatre in those years. People had newly started to like theatre. There were only a few theatres. Then, Haldun Dormen and Muhsin Ertuğrul founded Küçük Sahne (Little Stage) Theatre. Agah Ün and Münir Özkul would play the leading roles in this theatre. When this theatre was founded against the city theatre all at one, then all hell broke loose. It was the first time for a modern theatre and unusual plays were staged. Münir Özkul displayed such a huge performance that he could bring the house down. In fact, it was a hall for 300 people. The people would try to find seats by means of their acquaintances. And I was going to Galatasaray High School. I started to perform there in that period. Probably I had been so successful that Mr. Muhsin (Ertuğrul) from the Little Stage theatre sent me a notice. Instructing me to study properly, and to not fail the class and informing me that he would take me to that theatre. Dou you know what a big excitement it was for me?

In those years, the society would take a dim view of the theatre business. Theatre players were not even accepted as a marriage witness. Can you imagine the low degree associated with this profession? The theatre players would be called as 'Artist' (meaning swaggerer), i.e. 'worthless'. In those times, the point of view about theatre was like this; The players would secretly drink wine in the theatre and then play their stage plays. They would not get on the stage without drinking first. In fact, you should not even touch it; it is a very serious job. You are memorizing and you can say a wrong word; it requires high attention. Afterwards, when Haldun Dormen returned from America, he took this situation in hand and said: "The theatre business cannot go in this way. Theatre is a very serious business." Of course, the people would go to the theatre and those belonging to high society would not go to the theatre until that period. But after the arrival of Haldun



Neden çoğaldı tiyatrolar?
Çünkü gazeteler tiyatroları yazmaya başladı. Bu çok önemliydi. Hatta basının bahsetmediği oyunlar tutmuyordu bile. Yani basın tiyatroları desteklemeye başladı. Her adımda neredeyse tiyatro salonu açılıyordu. Ama tabii içlerinde iyisi de vardı, kötüsü de. "Olsun" derdi Muhsin Ertuğrul, "Kim nasıl olursa olsun yeter ki tiyatro olsun her yerde. Bunların içinden 5 tanesi kötüyse üç tanesi iyidir. Hiç olmazsa üç tane oyuncu kazanmış olur Türk tiyatrosu. İnsanlar gelsinler, seyretsinler". Nitekim öyle oldu. Tiyatro altın çağını yaşadı. Herkes tiyatroya gider oldu, bir moda halini aldı. En merkezi yerlerde açıldı tiyatrolar. Oysa ki şimdi oralara gitmenin imkanı yok. Seyirci giremiyor. Çünkü önünde trafik var, sinek avlıyor. Tamamen dünya tersine döndü. Gözümün içine baka baka o kalabalık, o şaşa, o muhteşem tiyatrolar birden bire gitti. Seyirci onların ayağına gidiyordu, şimdi onlar turnelerle seyircinin ayağına gidiyor. Oysa ki tiyatroya gitmek bir meseleydi, şık giyinilir hazırlanılırdı. Kapıdan girdiğiniz zaman herkes iyi giyimliydi ve çıt çıkmazdı. İnsanlar otururlardı, perde açılır, müthiş bir heyecanla oyunlar seyredilirdi. Şimdi nerde o günler? Ortasında girenler çıkanlar..

O yıllarda tiyatroculuğun değersiz bir meslek olarak algılandığını söylediniz. Aileniz nasıl karşılamıştı?
Ailem kıyameti kopardı. Biz seni Galatarasay

Dormen, he attracted his circle to the theatre. Haldun Dormen's rich circle of friends also started to come to the plays. Gala was invented; and nobody could enter the theatre without feeling the scent of perfumes sprayed in the first gala night. The complimentary foods and drinks and the invitation cards were fluttering around. The theatre started to make a great splash. When the rich circles entered, the theatre also started to get rich as well. Then, just at that moment, the number of the theatres started to increase. For example; Genco Erkal established Dostlar (Friends) Theatre. Ali Poyrazoğlu established another theatre. There were theatres established everywhere at every door. In other words, as you see, the theatre lived its golden age in those years.

Why did the theatres increase?
Because the newspapers started to write about theatres. And it was very important. Furthermore, the plays not mentioned in the press would not even be at a premium. In other words, the press started to support the theatres. A theatre wall was being opened nearly in every step. Of course, there were good ones as well as bad ones among such theatres. Muhsin Ertuğrul would say "Never mind"; "It is not important who opens them and how they are opened as long as there are theatres everywhere. If 5 of them are bad, three of them would be good. At

Erol Günaydın, "Güzel Bir Gün İçin" isimli sinema filmi için 1967 Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Senaryo Ödülü ve En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Ödülü'nü aldı.

Erol Günaydın received the Best Script Award and the Best Supporting Actor Award for the movie titled "Güzel Bir Gün için" in 1967 Antalya Golden Orange Film Festival.

Lisesi'nde okutalım, sen serserilerin arasında dolaş dediler bana. Seni istemiyoruz dediler, bende Ankara'ya gittim. Ankara'da oynadım. Orada 15 gün kaldım ve bu arada da lisede devamsızlıktan çakmak üzereydim. Hocalarıma tiyatrocu olacağımı söyledim. Bana fizik okutuyorsunuz ama benim lambayı açıp kapamaktan başka bir işime yaramayacak, niye yoruyorsunuz beni dedim. Bu lakırdım hocaların o kadar çok hoşuna gitti ki. Bir de çok uslu bir öğrenciydim, rahatsızlık çıkarmazdım okulda.
İyi ki sanatçı olmuşum, iyi ki tiyatrocu olmuşum. Başka hiçbir mesleği sevemezdim. Sevebileceğim başka bir meslek de yoktu. Annem Karadenizliydi, ne yaptığımızı sorup duruyordu tiyatroda. Aldım onu bir gün götürdüm tiyatroya ve seyretti. Oyundan sonra sorduğumda ise bana, "Sizin yaptığınız maymunluk" demişti. Hiç unutamam.

Peki günümüzde tiyatro sanatına yenilik getiriliyor mu?
Hiçbir yenilik yok. Ellerinde ne varsa onu oynuyorlar. Tiyatroya yenilik getirecek halleri yok çünkü. Yeniliği kim yapacak? O yeniliği yapacak insanlar ne okuyorlar ne çalışıyorlar? Çok değişik, çağdaş oyunlar oynanmıyor. Hele bizim Türk tiyatromuzda yazarımız yok. Yazarsız bir tiyatro da hiçbir şeye benzemez. Yazıp bileceksin ki ona göre oynayasın. Bizde öyle bilgilere sahip bir tiyatro yok.

least the Turkish theatre will gain three theatre players. Let the people come and watch the plays". As a matter of fact, it happened just that way. The theatre lived its golden age. Everybody started to go to the theatre and it turned into a fashion. The theatres were opened in the most centralized locations. However, it is impossible now to get there. The audience cannot enter them. Because there is traffic in front of them; they pass time idly. The winds have completely changed. That overcrowding, that splendour, and those gorgeous theatres died out of blue looking right in my eyes. The audience would go to them personally, now they are going to the audience by organizing tours. However, going to the theatre was an important matter; the people would get prepared and dress up smartly. When you pass through the door, you would see that everybody was well-groomed and there was no sound to be heard. The people would sit in their seats, the curtains would be opened and the plays would be watched with an awesome excitement. Those were the days … Now there are people getting in or out in the middle of the play …

You said that being a theatre player was recognized as a worthless profession in those years. How did your family react?
My family made a great fuss. They told me, We are sending you to Galatasaray High School and you are rambling around with swag men. They told me that they did not want me; so I went to Ankara. I acted in Ankara. I stayed there for 15 days and meanwhile, I was on the verge of failing the class in the high school due to my absenteeism. I told to my teachers that I would be a theatre player. I said, you are teaching my physics, but it will be of no use for me except for putting on and off the light; then why are you wearing me out? My teachers liked this conversation very much. Furthermore, I was a very quiet student; I would not stir up trouble in the school.
Glad that I have become an artist; glad that I have become a theatre player. I would not like any other profession. Actually, there was not any other profession that I could like, either. My mother was from the Black Sea region; and she would repeatedly ask me what we were doing in the theatre. One day, I took her with me to the theatre and she watched. When I asked her after the play, she said to me; "What you are doing is mugging". I cannot forget it.

Tiyatronun kan kaybetmeye başlamasıyla sinemaya atıldınız. Beyaz perdeyi de tiyatro kadar sevdiniz mi?
Sevdim. Sinema çok güzeldi ama sinemacılığımız ne kadar geri kalmış. Ben mesela Tarık Akan ile filmler çevirdim. Ödül de aldı bu filmler. Sonra ben de senaryo yazdım. Antalya Film Festivali'nde hem yazarlıktan hem oyunculuktan iki tane ödül aldım. Üç tane de Altın Portakal'dan ödülüm var. Yılmaz Güney ile de çalıştım. Çok iyi dosttuk. Benim en sevdiğim insanlardan bir tanesiydi, çok iyi bir insandı. Çok gururlu ve haysiyetli bir adamdı. Sinemayı da çok sevdim anlayacağınız.

Son dönem Türk filmlerini nasıl değerlendiriyorsunuz?
Beğenmiyorum. Kişiliksiz filmler yapmaya başladılar. Eskiden Yeşilçam filmleri vardı. Kız kötü yola düşer, adam onu kurtarırdı. Istırap, acı, gözyaşı vardı. Bu Türk sinemasının tipik önlüğüydü. Biz Türk filmi izlerken bunlara alıştık. Sonra sonra Avrupalı olmaya kalktık ve sinemayı taklitlerle yapmaya başladık. Avrupalı filmleri taklit etmeye çalışıyoruz ama bunlar da güzel olmuyor. Çünkü Avrupa kafası olmayan bir insan nasıl Avrupai filmler çekebilir. Yerli kafayla Avrupa filmi çekiyor adam. Bu olmaz. Her işin bir ustalığı var. ■

Well, is there any innovation brought to the art of theatre nowadays?
There is no innovation. They only play what they have got in their hands. In fact, they are not in easy circumstances to bring novelty to the theatre. Who will bring the innovation? What are the people that will bring such novelty reading, what are they studying on? There are not very different, contemporary plays staged on the scenes. Above all, we do not have any writer in our Turkish theatre. And a theatre without any writer is a small beer. You should write and know in order to play it accordingly. We do not have such a theatre equipped with such knowledge.

You embarked on your movie adventure when the theatre started to bleed. Did you like the silver screen as much as you liked theatre?
I liked it. Cinema was very beautiful; but our cinematography has fallen behind too much. For example; I made films with Tarık Akan. Those films received awards. Then, I wrote film scripts as well. I received two awards at Antalya Film Festival both for my authorship and for my acting. I also have received three Golden Orange awards. In addition, I worked with Yılmaz Güney. We were very good friends. He was one of the people that I liked the most; he was a very good person. He was a proud and dignified man. As you see, I liked cinema very much.

How do you evaluate the latest Turkish films in the recent period?
I don't like them. They started to produce characterless films. In the past, there were Yeşilçam films. The girl would go to the bad, and the man would save her. There was misery, agony, and tears. This was the typical uniform of the Turkish movies. We got used to it while we watched Turkish films. Afterwards, we attempted to become Europeans and started to produce movies my imitations. We are trying to imitate the European films; but they do not come up as beautiful films. Because how can a person without a European mind produce European films? They are shooting the European films with our local minds. It is impossible. Every job requires mastery. ■

OYNADIĞI SİNEMA FİLMLERİNE ÖRNEKLER
EXAMPLES OF THE MOVIES THAT HE PLAYED IN

1960	Yeşil Kurbağalar
1961	Kardeş Uğruna
1962	Battı Balık
1963	Yedi Kocalı Hürmüz
1964	Erkek Sözü
1965	Güzel Bir Gün İçin
1966	Eşrefpaşalı
1967	Sinekli Bakkal
1968	Casus Kıran
1969	İntikam Yemini
1970	Vur Patlasın Çal Oynasın
1973	Yeryüzünde Bir Melek
1982	Bir Yudum Mutluluk
1985	Yavru Kuş
2006	Geçmiş Zaman Olur ki
2007	Beyaz Melek
2009	Kanalizasyon
2009	Güneşi Gördüm

TİYATRO OYUNLARI
HIS THEATRE PLAYS

- Papaz Kaçtı
- Altın Yumruk
- Ayı Masalı
- Kalbin Sesi Halkın Gözü
- Martı
- Yolcu
- Yaygara Yetmiş
- Kahraman Bakkal Süper Markete Karşı
- İstanbul'u Satıyorum
- Soyut Padişah
- Uzun Donlu Kişot
- Namussuzum ki Namusluyum
- Çehov Makinası

Yollara acımasızca hükmeden bir yarışçı: Ferrari

Kırmızının büyüsü, hız, tutku ve tasarım... Hepsinin birleşimi Ferrari'yi adeta bu dünyadan olmayan bir varlığa dönüştürüyor.

A RACER BRUTALLY RULING OVER THE ROADS: FERRARI

Magic spell of the red, speed, passion and design ... Combination of all these elements turns Ferrari into a virtually extraterrestrial entity.

Ferrari dendiğinde akla ilk gelen şey tabii ki ürkütücü bir kuvvet ve sahibine kazandırdığı olağanüstü prestij... Hemen tüm dünyada saygınlık, hız tutkusu, prestij, özetle bir statü sembolü olan bu hız canavarı vahşi makinanın temelleri ise, adını aldığı geliştiricisi Enzo Ferrari'nin hız tutkusu... Enzo Ferrari adını dünya ilk olarak Alfa Romeo'nun yarış pilotu olarak duyuyor. Daha sonra Scuderia Ferrari ekibiyle Alfa Romeo'nun yarış direktörü olan bu hız tutkunu adam, tutkusunu pistlerle sınırlı tutmak istemeyip yollara da taşımak istiyor. Böylece dünyanın en lüks spor arabası Ferrari'nin temelleri de atılmış oluyor.

When we say Ferrari, the first thing that occurs in our minds is, of course, the startling strength and the extraordinary prestige that it offers to its owner … This speed-monster wild machine that is the symbol of dignity, passion for speed, prestige, and in brief, the symbol of status nearly all over the world has originated from the speed passion of Enzo Ferrari, its developer that it was named after… The world heard the name of Enzo Ferrari for the first time as the racing pilot of Alfa Romeo. Then, this man addicted to speed who became the racing director of Alfa Romeo with Scuderia Ferrari team did not want to limit his passion with racecourses and wanted to spread it to the roads. Thus, he laid the foundations of Ferrari, the most luxurious sports car of the world.

NEDEN ŞAHLANAN AT?

Ferrari'nin akıllara kazınan o logosu, şaha kalkmış at figürü, Ferrari'nin en belirgin ve en alegorik özelliği. V12 motoruyla 740 beygir gücüne ulaşan, yaklaşık 4 milyon dolarlık fiyatına rağmen taliplilerinin uzun bir listeye eklenmesi gereken Ferrari F12 Berlinetta ile lansmanı İstanbul'da yapılan Ferrari 458 Spider'ın uzaklardan göze çarpan ortak bir noktaları var; Ferrari logosu. Sadece bu iki modelin değil, tüm Ferrari'lerin metrelerce öteden farkedilmesini sağlayan bu logonun öyküsü de bir hayli ilginç. Aslında logo, ilk bakışta Ferrari markasıyla şaha kalkmış bir atın bir sonraki hamlesinde yapabileceklerini örtüştürür. Keza günümüzde 100 kilometre/saat hızına sadece 3.1 saniyede çıkabilen bir otomobilden böyle bir ataklık beklenilmesi çok doğal. Tıpkı 90 yıl öncesinin Alfa Romeo fabrikasının yarış takımının atikliği gibi. O zamanki adı Scuderia Ferrari olan Alfa Romeo'nun yarış otomobili takımı elbette Alfa Romeo'nun ürettiği araçları kullanıyordu ve takım direktörlüğüne de Alfa Romeo'daki başarıları ile üne kavuşan eski pilotları Enzo Ferrari getirilmişti. Logonun öyküsü ise tam da burada başlıyor. İşin açıkçası, dünya üstünde en meşhur simgelerden biri haline gelen bu "sarı zemin üstüne şaha kalkmış siyah bir at" figürünün, bir annenin masum ve bir o kadar da onurlu ricasından doğmuş olması insanı bir hayli şaşırtıyor.

WHY RAMPANT HORSE?

Ferrari's logo engraved in our memories, the rampant horse figure is the most prominent and allegoric characteristic of Ferrari. Reaching to 740 horsepower capacity with its V12 engine and requiring its applicants to be added to a long list despite its price of nearly 4 million dollars, Ferrari F12 Berlinetta and Ferrari 458 Spider launched in Istanbul have a common property drawing high attention. Ferrari logo, the common point that makes not only these two models, but also all Ferraris be noticed from meters away, has a very interesting story. Actually, at first sight, this logo makes us match up the Ferrari brand with what a rampant horse can make in its next movement. Similarly, it is very natural to expect such boldness from an automobile that can achieve the speed of 100 kilometers/hour in just 3.1 seconds. Just like the agility of the racing team of Alfa Romeo factory before 90 years. The race car team of Alfa Romeo which was called as Scuderia Ferrari, of course, used the cars produced by Alfa Romeo and Enzo Ferrari, their old pilots that became famous with his successes in Alfa Romeo was assigned as the team director. The story of the logo starts just right here. It is very surprising to find out that this figure of a "black rampant horse on a yellow background" that has become one of the most famous symbols in the world has actually originated from a mother's innocent and dignified request.

BİR ANNENİN NAİF İSTEĞİ: FERRARİ LOGOSU!

Enzo Ferrari bir gün, İtalyan Hava Kuvvetleri'nin I. Dünya Savaşı'nda bir efsaneye dönüşmüş pilotlarından Count Francesco Baracca'nın annesiyle tanışır. Anne Baracca, Scuderia Ferrari yarış ekibinin bayrağına "sarı bir zemin üstüne şaha kalkmış kırmızı bir at" figürü koymasını ister. Bunun nedeni ise anne Baracca'nın, Francesco'sunun uçağına uğur getirmesi için çizdiği şahlanan kırmızı at resmidir! Ve Enzo, bu naif ricayı ufak bir farkla yerine getirerek bugün bildiğimiz Ferrari logosunu yaratır. Tek fark ise şahlanan atın kırmızı değil siyah olmasıdır. Sarı zemin, Ferrari'nin doğduğu kentin rengini temsil eder ama atın kırmızı değil de siyah olması, Count Francesco Baracca'nın bir çatışmada hayatını kaybetmesindendir. Logonun üstündeki kırmızı-beyaz-yeşil şeritler İtalya bayrağını, alttaki SF harfleri ise "Scuderia Ferrari"yi temsil eder.

A MOTHER'S NAIF REQUEST: FERRARI LOGO!

One day, Enzo Ferrari meets with the mother of Count Francesco Baracca, one of the pilots of Italian Air Forces who turned into a legend in the World War I. The mother Baracca asks for incorporation of a "red prancing horse on a yellow background" into the flag of the Scuderia Ferrari racing team. The reason of this is the red prancing horse figure drawn by the mother Baracca onto Francesco's plane for bringing good luck! And Enzo fulfils this naif request with a small difference and creates the Ferrari logo that we know today. The only difference is that the colour of the rampant horse is black, not red. The yellow background represents the colour of the city where Ferrari was born; but instead of red, black colour was preferred for the horse because Count Francesco Baracca was killed in action. The red-white-green stripes on the logo represents the Italian flag; and the SF letters at the bottom represent "Scuderia Ferrari".

FORMULA 1 EŞİTTİR FERRARİ!

Formula 1 dendiğinde akla çoğunlukla Ferrari'nin geldiği bir gerçek. Ferrari'nin bunu bir İtalyan'a değil de bir Alman'a, Michael Schumacher'e borçlu olması da oldukça enteresan. Schumi'li yıllarda kırılması neredeyse imkansız birçok rekora imza atan Ferrari'lerin sergilendiği showroom'lar, bugün sadece statü ve hız düşkünü müşteriler değil, sıradan turistler tarafından da sık sık ziyaret edilen mekanlar arasında bulunuyor. Ferrari ekosistemi yalnızca bu otomobile sahip olanları değil, Ferrari markasını taşıyan ürünlerin de büyük ilgi görmesini sağlayan bir marka değerine sahip. Parfümden, havlulara, bilgisayarlardan telefonlara kadar aklınıza gelebilecek her detayda bu markayı tüm ihtişamıyla görmek mümkün. Öyle ya, üzerinde logosu olduça sonuçta o bir Ferrari. Üstelik bir de kırmızıysa, bu rengin sıcaklığıyla Ferrari'nin ateşi ortaya albenisi son derece yüksek ürünler çıkmasına neden oluyor.

FORMULA 1 EQUALS FERRARI!

It is a fact that when we say Formula 1, mostly Ferrari occurs into our minds. It is quite interesting that Ferrari owes this to a German, Michael Schumacher rather than an Italian. The showrooms displaying the Ferraris that have broken numerous records which were nearly impossible to break during Schumi's years are among the most visited places not only by the customers addicted to status and speed, but also by the ordinary tourists as well. Ferrari ecosystem has a brand value ensuring that not only the owners of this automobile, but also the products bearing the Ferrari brand attract high attention. It is possible to see this brand with all its glory in every detail that can come to your mind such as perfumes, towels, computers, telephones, etc. Well, all in all, it is a Ferrari as long as it bears its logo on it. Furthermore, if it is red, Ferrari's fire burning with the warmth of this colour creates products that are extremely attractive and desirable.

"FERRARİ KIRMIZI OLUR!" PEKİ NEDEN?

Hepimiz Ferrari deyince o kültleşmiş tasarımın mutlaka kırmızı halini düşünürüz. Bundan dolayı da toplumsal algıda "Ferrari dediğin kırmızı olur" görüşü yaygındır. Aslına bakacak olursanız Ferrari şirketi, hangi modele talip olursanız olun 25 çeşitlik bir skaladan istediğiniz rengi seçme şansı sunuyor, ama bilindiği gibi kırmızının yeri Ferrari tutkunları için bambaşka. Bu ise sadece ama sadece ülkelerin ayırt edilmeye çalışılmasından kaynaklanıyor: Otomobil yarışlarının yeni yeni dünya önüne çıkmaya başladığı yıllarda her ülke, kendi bayrağından esinlenmiş renklerle çıkmaktaydı pistlere... Fransızlar mavi, Almanlar beyaz, İtalyanlar ise kırmızı... İster Ferrari, ister başka bir marka olsun, İtalyanların yarışlarda kullandığı araçların hepsi kırmızıydı. İşte bu gelenek de İtalyan menşeli lüks spor otomobillerde kırmızı tonlarının ağırlık kazanmasına temel teşkil ediyor. Ancak şunu da özellikle Ferrari için belirtmemiz lazım, şarkıda da dendiği gibi "Sana kırmızı çok yakışıyor!" ■

"FERRARI IS RED!" BUT WHY?

Considering Ferrari, we all think of it in red colour of its cult design. Therefore, there is a common public opinion that "Ferrari is always red". As a matter of fact, Ferrari Company offers you to select any colour that you desire from a scale of 25 colours regardless of your model, but as it is well known, the red colour plays a quite distinct role for Ferrari addicts. This merely originates from the countries' efforts to be distinguished: During the years when car races newly started to draw global attraction, every country showed off on the racecourses with colours inspired by their own flags… The French with blue, the Germans with white, the Italians with red … All cars used by the Italians in the races were red no matter if they were Ferrari or bore another brand. This tradition constitutes the basis for the weight gained by the red tones in the luxury sports cars of Italian origin. However, we should particularly note for Ferrari that, like it is said in a song, "Red suits you very well!". ■

ÇOCUKLARIN YARATTIĞI YILDIZ

Suzanne Collins

THE STAR CREATED BY THE CHILDREN

Suzanne Collins, a star that has taken her career originated in the magic universe of the children to higher levels with her books written for children. In fact, her books have succeeded in staying on the bestseller lists for weeks and have been distributed all over the world.

Çocukların sihirli evreninde başladığı kariyerini, yine çocuklar için yazdığı kitaplarla üst basamaklara taşımış bir yıldız Suzanne Collins. Öyle ki kitapları haftalarca en çok satanlar listesinde kalmayı başararak dünyaya yayıldı.

Vietnam Savaşı'nda görev yapmış bir babanın kızı olarak 1962'de dünyaya gözlerini açtı Suzanne Collins. Savaşın acı sahnelerine tanık olmuş babasının anlattıklarından etkilenmiş olacak ki, Collins hep çocuklara yönelik çalışmalara imza attı. Çünkü savaşlardan en çok yara alanın çocuklar olduğunu çok iyi biliyordu.

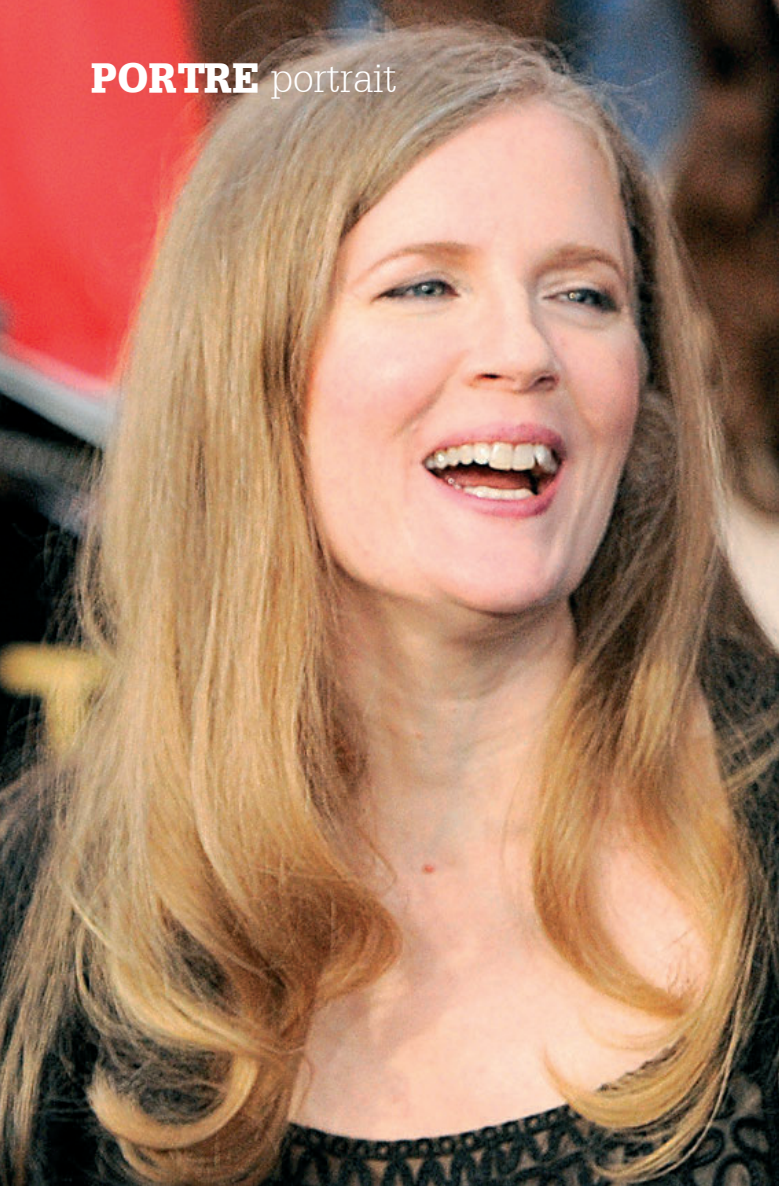
Collins kariyer merdivenindeki ilk basamağına 1991'de çocuklara özel televizyon şovu yazarak adım attı. Clarissa Explains It All, The Mystery Files of Shelby Woo ve Little Bear çalıştığı televizyon şovlarından sadece birkaçı.

Indiana Üniversitesi'nde Drama ve İletişim dallarında çift anadal yapan Collins, televizyon senaristliğinden sonra yine çocuklar için çalışmalarına devam ederek kitap yazmaya başladı. 'The Underland Chronicles' (Yeraltı Günlükleri) isimli kitabı yazarın ilk yazdığı kitap oldu. Kitap, New York Times çok satanlar listesine girerek büyük başarı kazandı. Elde ettiği başarı Collins'i aynı seri altında 4 kitap daha yazmaya itti. 2005 yılında okuyucularıyla buluşturduğu 'When Charlie McButton Lost Power' ise Collins'in bir diğer kitabı.

Suzanne Collins opened her eyes to the world in 1962 as the daughter of a father who served in the Vietnam War. She must have been affected by the tales told by her father who witnessed the bitter scenes of the war so much that she always created her works exclusively for children. In fact, she has known very well that the children are the ones getting hurt the most by the wars.

Collins took her first step in her career ladder by writing a television show exclusively for children in 1991. Clarissa Explains It All, The Mystery Files of Shelby Woo and Little Bear are only a few of the television shows that she has worked for.

Having graduated from Indiana University with a double major in Drama and Telecommunications, Collins continued her works for children after television scriptwriting and started to write books. Her book titled 'The Underland Chronicles' was the first book written by the author. The book entered into the New York Times bestseller list and achieved great success. The success that she achieved inspired Collins to write 4 additional books under the same series. 'When Charlie McButton Lost Power' is another book written by Collins, which met with her readers in 2005.



AÇLIK OYUNLARI NEYİ ANLATIYOR?

Peki bu kadar ün salmış Açlık Oyunları kitabının konusu ne dersiniz? Kitabı okumayanlar için anlatalım, konu gelecek zamanda geçiyor. Ayrıca Suzanne Collins'e kitabı yazarken Yunan mitolojisindeki efsane Theseus ve savaş yaşamış subay babasının hikayeleri ilham kaynağı oluşturmuş. Kuzey Amerika sınırları içinde geçen kitapta 12 bölgenin her yıl yapılan Açlık Oyunları'na katılma mecburiyetini anlattı Collins. Bu oyunlar zalim Capitol'e isyan etmesi sonucu Capitol'un yok ettiği 13. Bölgeyi hatırlatmak adına düzenlenir. Capitol oyun kurucularının kuralları koyduğu oyun için 12 bölgenin her birinden bir erkek ve bir kız çocuk seçilir. Oyunlar için seçilen çocukların yaş aralığı ise 12 ile 18. Toplamda 23 çocuğun oynadığı oyun bir ölüm oyunudur ve sadece 1 çocuğun hayatta kalma şansı vardır.

Kitabın ana karakteri Katniss Everdeen 16 yaşındadır ve 12 yaşındaki kız kardeşi kuradan seçilen isim olur. Katniss buna dayanamaz ve kız kardeşinin yerine oyuna katılmak ister. Asıl macera da bundan sonra başlar ve Katniss'in ölümle mücadelesi anlatılır. Kuradan seçilen erkek çocuk ise Katniss'in okul arkadaşı Peeta Mellark'tır. Ancak bu ismin Katniss için ayrı bir önemi vardır. Peeta Mellark, ailesini açlıktan kurtaran çocuktur. Bu da Katniss için büyük bir vicdan azabıdır, çünkü hayatta kalmak için onu öldürmesi gerecektir.

VE ARDINDAN BİR SERİ DAHA...

Suzanne Collins'in kitap yazarlığı bunlarla sınırlı kalmadı tabii. 2008 yılında kaleme aldığı 'The Hunger Games' (Açlık Oyunları) kitabıyla şöhretine şöhret kattı. Açlık Oyunları da Yer altı Günlükleri gibi New York Times en çok satanlar listesine girmeyi başardı. Collins üçlü bir seri olan kitabın ikincisi olan Ateşi Yakalamak'ı 2009'da, üçüncüsü Alaycı Kuş'u da 2010'da yayınlayarak yazarlık serüvenine devam etti. Açlık Oyunları serisi o kadar sevildi ki, 26 dile çevrilerek kitapseverlerle buluştu.

WHAT DOES THE HUNGER GAMES TELL?

Well, what about the plot of the book titled the Hunger Games that acquired such fame? Let's describe it for those who have not yet read the book; the plot takes place in future. Furthermore, while Suzanne Collins wrote the book, she was inspired by the legendary Theseus in the Greek mythology and by the tales told by her military officer father who experienced a war.

In the book taking place within the boundaries of North America, Collins told the obligation to participate in the Hunger Games of 12 districts held as an annual event. These games are organized in order to remind the 13th District destroyed by Capitol as a result of its rebellion against the cruel Capitol. One boy and one girl from each of 12 districts are selected for the game, the rules of which are determined by the Capitol game-makers. The children selected for the games are between the ages of 12 and 18. The game played by 23 children in total is a game of death and only 1 child has the chance to survive.

The main character of the book, Katniss Everdeen is a 16-year-old girl and his 12-year-old sister is selected by the lottery. Katniss cannot endure it and volunteers for participation in the game instead of her sister. The main starts after that and Katniss' fight with death is described. The boy selected by the lottery is Peeta Mellark whom Katniss knows from school. However, this name is also of particular importance for Katniss. Peeta Mellark is the boy that saved her family from starving. This creates a great prick of conscience for Katniss since she would have to kill him in order to survive.

AND SUBSEQUENTLY ANOTHER SERIES ...

Of course, Suzanne Collins' book authorship has not been limited with these books. She became more and more famous with her book, 'The Hunger Games' written in 2008. The Hunger Games was also able to enter the New York Times bestseller list like the Underland Chronicles. Collins continued her authorship adventure by publishing the second book of the trilogy, titled Catching Fire in 2009 and the third book titled Mockingjay in 2010. The Hunger Games series were loved so much that it was translated into 26 languages and offered to booklovers.

'THE UNDERLAND CHRONICLES' SERIES (YERALTI GÜNLÜKLERİ) SERİSİ

- Gregor the Overlander
- Gregor and the Prophecy of Bane
- Gregor and the Curse of the Warmbloods
- Gregor and the Marks of Secret
- Gregor and the Code of Claw

SUZANNE COLLINS'İN BAŞARILARI

Amerikalı senarist Suzanne Collins aynı zamanda Writers Guild of America ödülüne de aday gösterildi. Collins'i bu adaylığa götüren de Santa, Baby!'deki animasyonda gösterdiği yardımcı yazarlık performansıydı. Ayrıca tarihler 2010'u gösterdiğinde Time Magazine Collins'e dünyayı en çok etkileyen insanlar arasında yer verdi. Bunu izleyen yıllarda da Amazon.com Collins'in tüm zamanların en çok satılan Kindle yani amazon.com'un ürettiği ve elektronik ortamda kitap okumayı sağlayan tablet PC yazarı seçti.

SUZANNE COLLINS' AWARDS

The American scriptwriter, Suzanne Collins also received nomination for the Writers Guild of America Award. This nomination of Collins originated from her co-writing performance in the animation titled Santa, Baby!. In addition, Collins was named by Time Magazine as one of the most influential people of the world in 2010. In the following years, Amazon com selected Collins as the best-selling Kindle author of all time – the best selling author of tablet pc produced by amazon.com and allowing for reading books in the electronic environment.

AÇLIK OYUNLARI BEYAZ PERDEDE

Dünya çapında geniş bir okuyucu kitlesini yakalayan Açlık Oyunları bu başarısını beyaz perdeye de taşıdı. Jennifer Lawrence ve Gale Hawthorne'un başrolleri paylaştığı film 2012 yılında gösterime girdi.

THE HUNGER GAMES IS ON SILVER SCREEN

Having reached to a wide group of readers from all over the world, the Hunger Games also hit the silver screen with its success. The film co-starred by Jennifer Lawrence and Gale Hawthorne has been released in 2012.

Keyifli bir yaz için havuza dikkatli girin

Güneş yüzünü gösterdi ve tatil sezonu başladı. Şimdi yazın en keyifli durağı deniz ve havuzlarda doyasıya eğlenme zamanı. Ancak eğlenirken sağlığınızı göz ardı etmeyin. Havuza girerken alacağınız basit önlemlerle yazı hem uzun, hem de keyifli yaşayın.

Gülistan Alagöz

FOR A JOLLY SUMMER GET IN THE POOL CAREFULLY

The sun has showed its face and the holiday season has started. Now, it is the time for have fun and enjoy yourself in the seas and pools, the most pleasant sopping place of the summer. But do not neglect your health when you have fun. Enjoy the summer fully and in high spirits with simple measures that can take while you get in the pool.

Uzun süre bekleyişin ardından içimizi ısıtan güneşe kavuştuk. Yazın gelmesi ve okulların kapanması ile birçok ailede tatil planları yapılmaya başladı. Şüphesiz yapılan planlar içinde havuz ve deniz sefasının yeri büyük. Bunaltıcı sıcaklarla baş etmenin en ferah ve en keyifli yanı olan havuz keyfini doyasıya yaşarken bir yandan da dikkatli olmakta fayda var. Tüm kış hayalini kurduğunuz yaz tatilini gerçeğe dönüştürmek için yapmanız gereken tek şey gerekli önlemleri almak ve kendinizi havuzun ve güneşin eşsiz güzelliğine bırakmak.

Tatil planı yaparken eğlence kadar hijyen unsurunu da ön planda tutmak gerekiyor. Zira sonrasında ortaya çıkabilecek tatsızlıklar tatil keyfini yarıda keseceği gibi birçok sağlık problemlerine de davetiye çıkarıyor. Gerekli temizlik kurallarının uygulanmadığı havuzlar göz ve dış kulak iltihabı başta olmak üzere sindirim sistemi problemleri, idrar yolu enfeksiyonu, Hepatit A ve cilt enfeksiyonları gibi hastalıklara yol açıyor. Tüm bu hastalıklardan korunmak ise oldukça kolay. Havuz seçimlerinde hassas olunmasının yanında alınacak basit önlemlerle hastalıklardan uzak bir yaz geçirebilirsiniz.

We rejoined with the sun warming us inside after a long wait. As the summer has come and the schools are closed, many families have started to make holiday plans. It is beyond doubt that pool and sea life takes a significant place in such plans. While you enjoy the pleasure of pools, the most refreshing and delightful way to cope with dog days, you had better to be careful on the other side. The only thing that you should do in order to realize the summer holiday that you have dreamt of during the entire winter season is to take the required actions and to surrender to the unmatchable beauty of the pools and the sun.

When you are planning your holiday, you should pay attention to hygiene as much as to entertainment. Actually, the unpleasant events that can occur otherwise can make you cut short your holiday pleasure and invite various health problems as well. The pools where required cleaning rules are not applied lead to diseases such as digestive system problems, urinary tract infection, Hepatitis A and dermal infections, etc. including particularly eye infections and external otitis. It is quite easy to protect yourself against such diseases. You can enjoy a long summer away from such diseases by taking simple measures in addition to being sensitive about selection of pools.

DUŞ ALMADAN HAVUZLA BULUŞMAYIN

Ortak kullanım alanı olan havuzların günlük bakımı yapılsa dahi gün içinde onlarca kişiye hizmet verdiği için hızla kirleniyor. Havuzlara mikrop taşıyanların kullanıcılar olduğunu düşünürsek havuz öncesi duş almanın önemini bir kez daha anlayabiliriz. Duş almanın yanında, ayakların antiseptik suya batırarak olası cilt ve mantar enfeksiyonlarının önüne geçebiliriz.

DO NOT GET IN THE POOLS WITHOUT TAKING A SHOWER

Although they may be daily cleaned and maintained, the pools that are shared areas can become dirty quickly since they are used by many people all day long. Considering that the users are those contaminating the pools with microbes, we can understand the importance of taking a shower before entering the pools. In addition to having a shower, we can prevent any potential dermal and fungal infections by soaking your feet in antiseptic water.

HAVUZ GÖZLÜKLERİNİZİ UNUTMAYIN

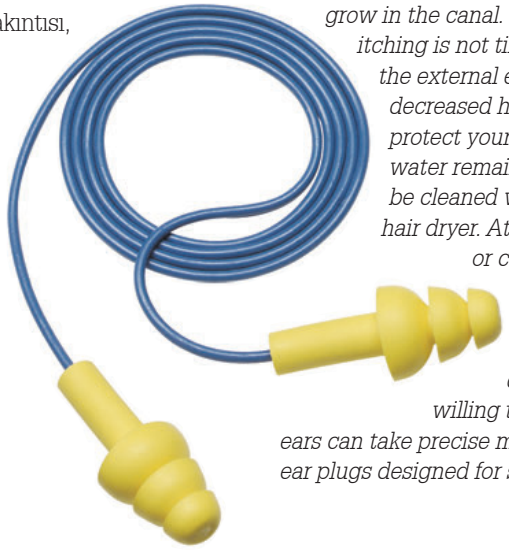
Havuzlardan kaynaklanan göz enfeksiyonlarının görülme nedenlerinin başında adenovirüsler geliyor. Bulundukları ortamda uzun süre canlı kalabilmeleri ve çok bulaşıcı olmaları nedeniyle, hızla yayılabilen bu virüsten korunmak için havuz gözlüğü kullanmak gerekiyor. Böylece hem olası enfeksiyon riskinden, hem de havuzların dezenfeksiyonu için kullanılan klordan gözlerinizi koruyabilirsiniz. Gözlerde kızarıklık, çapaklanma, sulanma, yanma-batma ve ışık hassasiyeti gibi belirtilerle ortaya çıkan göz enfeksiyonunda gözdeki akıntıların temizlenmesi, ellerin sık sık yıkanması, hastanın yüz havlusu ve kişisel eşyalarının ayrılması gerekiyor. Bunun yanında dikkat edilmesi gereken bir başka nokta ise kontak lenslerle havuza girmemek. Lensler, göz iltihabına ortam hazırladığı gibi suyun içinde kolayca kayarak çıkabiliyor.

DO NOT FORGET TO TAKE YOUR SWIMMING POOL GLASSES

Adenoviruses are one of the main reasons causing eye infections associated with the pools. Since they can exist for a long period in their environment and they are highly contagious, it is required to use swimming pool glasses in order to protect yourself from this virus that can communicate quickly. Thus, you can protect your eyes from both the risk of infection, and the chlorine used for disinfecting the pools. In case of eye infections manifesting through a number of symptoms such as eye redness, blurring, watering, burning-stinging, light sensitivity, etc., the discharges in the eye should be cleaned, hands should be washed frequently and the patient's face towel and personal belongings should be separated. Another point that should be paid attention is not the enter the pools with contact lenses. Lenses predispose to eye infections and can easily slide and get dislodged in water.

KULAKLARINIZI SUDAN KORUYUN

Temiz olmayan sularla gelen hastalıkların en yaygını dış kulak iltihabı. Bakımı yapılmayan, kirli havuzlarda dış kulak yolu enfeksiyonlarının ortaya çıkma riski oldukça yüksek. Dış kulak yolunun rahat havalanamayan dar yapısı, ıslanınca tam kuruyamayıp nemli kalmasına yol açıyor. Kulak kanalında kalan su eğer mikrop içeriyorsa, bakteriler kanalda hızla çoğalıyor. Kaşıntı ile başlayan belirti zamanında müdahale edilmediğinde dış kulak yolunda şişme, kulak akıntısı, tıkanma, duymada azalma ve şiddetli ağrıya neden oluyor. Tüm bunlardan korunmak için yüzme sonrası kulağın nemini temiz bir havlu ile temizlenip, saç kurutma makinesiyle kurutmak gerekiyor. Bu noktada pamuklu kulak çubuklarından ya da vazelinli veya gliserinle yağlanmış pamuk tıkaçlardan faydalanabilirsiniz. Ancak bu çubukları çocuklarda kullanmamak, yetişkinlerde ise çok derine sokmadan ve nazikçe uygulamak gerekiyor. Risk almak istemeyenler ve kulağı hassas olanlar yüzücüler için tasarlanmış kulak tıkaçları kullanarak tüm mikroplara karşı kesin önlem alabilir.



PROTECT YOUR EARS FROM WATER

External otitis is the most common disease caused by unclean waters. There is a quite high risk of developing external otitis infections in dirty pools that are not maintained properly. The narrow structure of the external ear canal that cannot easily get aerated leaves the ear moist since it cannot completely dry out when it gets wet. If the water remaining in the ear canal contains any microbes, the bacteria quickly grow in the canal. If the symptom manifesting with itching is not timely treated, it causes swelling in the external ear canal, ear discharge, congestion, decreased hearing and severe pain. In order to protect yourself from all these symptoms, the water remaining in the ear after swimming should be cleaned with a clean towel and dried with a hair dryer. At this point, you can use cotton swabs or cotton plugs coated with vaseline or glycerine. However, these swabs should not be used for children and the adults should not push them too deep and place them gently. Those not willing to take risk and those with sensitive ears can take precise measures against all microbes by using ear plugs designed for swimmers.

ÇOCUKLARA ÖZEN GÖSTERİN

Yaz günlerinde çocukların en sevdikleri eğlencedir havuz keyfi. Ancak kirli havuzlar tıpkı yetişkinlerin olduğu gibi çocukların da sağlığını tehdit ediyor. Uzmanlar çocukların ayaklarında mantar oluşumunu önlemek için havuz yerine, denizin tercih edilmesini tavsiye ediyor. Eğer havuza girmek konusunda kararlıysanız tüm detaylara dikkat etmeniz gerekiyor. Çocukların çıplak ayakla havuz kenarında yürümesi ya da başkasına ait bir terlik kullanması mantara yol açabiliyor. Bunun yanında havuz kenarındaki taşlara oturmanın sağlıksız olduğuna dikkat çeken uzmanlar, çocuklara pamuklu çorap ve pamuklu iç çamaşırları giydirilmesinin mantarı önlemede önemli bir koruyucu olduğunu söylüyor. 2 yaşından küçük çocuklar için havuzun uygun olmadığını belirten uzmanlar, Hepatit A ve B aşı programı tamamlanana kadar havuzların tercih edilmemesi gerektiğine dikkat çekiyor.

TAKE CARE OF CHILDREN

The pool pleasure is the entertainment that the children like the most in the summer days. But dirty pools threaten the health of the children as well like that of the adults. The specialists recommend you to prefer the sea instead of the pools in order to prevent foot fungus that may occur in the children's feet. If you are determined to get in the pool, you should pay attention to all these details. The children's walking barefoot by the pool or using slippers belonging to others can lead to fungus. In addition, pointing out that sitting on the stones by the pool sides is unhealthy, the specialists state that dressing up the children with cotton socks and cotton underwear is an important protective action that can be taken to prevent fungus. Specifying that the pools are not suitable for children younger than 2 years of age, the specialists point out that the pools should not be preferred until Hepatitis A and B vaccination programs are completed for such children.

ÖNLEMİNİZİ ALIN, YAZI GÖNLÜNÜZCE YAŞAYIN

Temiz olduğuna emin olmadığınız havuza girmeyin.
Havuzun suyu kadar çevresi, duş alanı, şezlongların da temizliğine dikkat edin.
Havuza girmeden önce mutlaka duş alın ve bone takın.
Ayaklarınızı antiseptikten geçirerek havuzlarda en sık bulaşan mantarın önüne geçin.
Kulak enfeksiyonlarına karşı, kulak tıkaçları kullanın.
Göz hastalıklarını önlemek için deniz gözlüğü kullanabilirsiniz. Bunun yanında kontak lens ile havuza girmeyin.
Çok temiz bile olsa havuz suyunun yutulması birçok hastalığa davetiye çıkarır. Bu nedenle küçük yaştaki çocukların başını suya sokmasına, dalmasına müsaade etmeyin.
Cildinde sıyrık, kesik, mantar olanlar ile göz-burun-kulak enfeksiyonu olan kişiler iyileşinceye kadar havuza girmemeli. ■

TAKE YOUR MEASURES AND ENJOY THE SUMMER AFTER YOUR HEART

Do not get in the pool until you are sure that it is clean.
Pay attention to the cleaning of the environment around the pool, the shower area, and the deck-chairs as much as the water of the pool.
Absolutely take a shower and wear a bathing cap before getting in the pool.
Avoid the fungi that are most commonly communicated in the pools by soaking your feet in antiseptic water.
Use ear plugs against ear infections.
You can use swimming glasses in order to prevent eye diseases. In addition, do not get in the pools wearing contact lenses.
Even if it is very clean, swallowing of pool water may invite various diseases. Therefore, do not allow the young children to plunge their heads into water and to dive into pools. The people having scratches, cuts, and fungus on their skins and those suffering from eye-nose-ear infections should not get in the pools until they recover from such conditions. ■

Bu gözlük, bu çağa ait değil

Google Project Glass

Daha önceleri sadece bilim kurgu filmlerinde karşımıza çıkan ve bizler için ancak hayal olarak kalmış sıra dışı interaktif gözlükler sonunda gerçek oldu. Google imzalı bu teknoloji harikası gözlük hayata bakışımızı değiştirecek.

THESE GLASSES DO NOT BELONG TO THIS AGE

The extraordinary interactive glasses that we have previously seen only in science fiction films and have only remained in our dreams are eventually coming true. These technological-masterpiece glasses produced by Google will change our view of life.

Google gözlüğü konsept bir üründen ziyade, ete kemiğe bürünmüş bir cihaz. Peki tam olarak bildiğimiz gözlüklerden farkı ne? İşte işin sırrı da tam burada.

Google gözlüğü aslında bir gözlük değil. Ama gözlük gibi kullanılıyor. Aslında bu gözlük için bir giyilebilir bilgisayar ya da telefondur da diyebiliriz. Tek farkı klavyesinin ve son dönemin moda akımı olan dokunmatik bir ekranının olmaması. Ama barındırdığı özellikler günümüzün en ileri teknolojisini barındıran akıllı telefonların iletişim ve internetle etkileşimlerle birebir aynı.

Google gözlüğü, göz hizasına gelecek şekilde konumlandırılmış minicik bir ekran, bir kamera ve içinde kablosuz ağ teknolojisi özellikleri barındıran bir iletişim aracı aslında. Bu araç doğal olarak cep telefonunuzla sürekli iletişim halinde. Çünkü günümüz imkanları ile Google gözlüğünün yapabildiklerini minicik bir alana sığdırmak gerçekçi değil.

The Google glasses is a fleshed-out device rather than a concept product. Well, what is the exact difference of it from our ordinary glasses? Here is the trick.

Actually, the Google glasses is not eyeglasses. But it is used like eyeglasses. In fact, we can also call these glasses as a wearable computer or telephone. The only difference is that it does not have a keyboard and a touch-screen display that has been the trend of the fashion recently. However, the features that it contains are exactly the same with the telecommunication and Internet interaction features offered by the smart phones incorporating the state-of-the-art technology. The Google Glasses is actually a communication device comprised of a tiny screen positioned in front of your eye and a camera and containing wireless network technology features. This device is naturally in constant contact with your cellular phone. Because, under the recent conditions, it is unrealistic to fit all the things that can be done by the Google glasses into a tiny area.

GOOGLE GÖZLÜĞÜ NE İŞE YARIYOR?

Bu ilginç gözlük için cep telefonunuzun tam da gözünüzün önündeki yansıması diyebiliriz. Tabii ondan bazı özellikleri ödünç alarak bir yansıma söz konusu. Konum bilginiz, başkalarının konum bilgileri, sosyal ağlardaki üyelikleriniz ve bu üyeliklerin veri akışları nasıl cep telefonunuza geliyorsa, aynıları gözlüğünüzün o minik ekranına da geliyor. Burada asıl marifet arka planda, cep telefonunuzda çalışan yazılımda; yani Google'ın kendi ekosistemi içinde geliştirdiği ve geliştirmeye devam ettiği uygulama dünyasında.

Google gözlüğü, Apple'ın ilk defa iPhone 4S ile tanıttığı sesli asistan olan Siri adlı uygulamanın çok daha gelişmiş bir halini sunmayı vaadediyor. Gerçi bu gözlükteki tüm işlemler cep telefonuyla da yapılabilir ama eller serbest modunun rahatlığı ile telefonunuzun çoğu nimetinin ona dokunmadan, elinizde tutmadan gözünüzün önüne gelmesi inanılmaz bir ayrıcalık olsa gerek.

WHAT THE GOOGLE GLASSES IS USED FOR?

We can call this interesting glasses as the reflection of your cellular phone right in front of your eye. Of course, this is a reflection based on some features borrowed from it. While your location information, the location information of other people, your memberships in social networks and the data flows of such memberships are transmitted into your cellular phone, the same information will be transferred to the tiny screen of your glasses as well. The main trick here is in the background, on the software running on your cellular phone; in other words, in the world of applications that Google has developed and continues to develop within its own ecosystem.

The Google Glasses promises to offer the more advanced version of the application named Siri, the voice assistant introduced for the first time with the iPhone 4S by Apple. In fact, all transactions that can be performed with these glasses can also be performed with your cellular phone; but the comfort of the hands-free mode and the reflection of the most of the features of your phone in front of your eye without touching it or taking it in your hands must be an incredible privilege.

SANAL GERÇEKLİĞE BİR ADIM DAHA

Google Project Glass ile hayatımıza girecek olan önemli bir yenilik daha var. Sanal gerçeklik, daha doğrusu gerçek dünyanın sanal olarak gerçek zamanlı yansıtılması yeni bir şey değil. Ama bunu gözlüğümüzün içine koyarak baktığımız herhangi bir yapı hakkında bilgi almak, rota belirlemek gibi uygulamalar sanal gerçekliği başka bir boyuta taşıyor. Google'ın zaten kullandığı sanal gerçeklik uygulamaları Android işletim sistemli telefonlarda çalışıyor. Bunlardan en popüleri Google Goggles. Goggles uygulaması sayesinde telefonun kamerasının kadrajındaki herşey anında Google sunucularına gönderiliyor ve birebir eşleşme yapıldığında kadrajdaki obje hakkında bilgi akışı sunuluyor. Google Project Glass da bu akımdan yola çıkarak gözünüzle baktığınız her açıyı anlık olarak tarayıp, Google sunucularına canlı yayın yapıp, sizi anında bilgilendirme gibi bir yetenekle donatılmış olacak. Tıpkı Terminator filmlerindeki o yokedici robotun gördükleri gibi.

ANOTHER STEP TAKEN FORWARD TO THE VIRTUAL REALITY

There is another important innovation that will come into our lives with the Google Project Glass. The virtual reality, and more precisely, the real-time virtual reflection of the real world is not a new thing. However, the applications such as receiving information about any building that we are looking at, determining the route, etc. offered by its incorporation into our glasses take the virtual reality to another dimension. The virtual reality applications that have already been used by Google are running on cellular phones with Android operating system. Google Goggles is the most popular among such applications. Thanks to the Goggles application, anything within the frame of your phone's phone is instantaneously forwarded to the Google servers and upon one-to-one matching, the information flow about the object in your frame is received. Starting off from this trend, the Google Project Glass will be equipped with the skills of instantaneously scanning every angle that your eye looks at, live broadcasting with the Google servers and instantly informing you about it, etc. Just like those seen by the terminator robot in the Terminator movies.

GELECEGİN GÖZLÜKLERİNİN BÖYLE BİR ŞEYE BENZEYECEĞİNİ SANIRDIK. GOOGLE GÖZLÜĞÜ BİZİ FENA HALDE YANILTTI.

WE BELIEVED THAT THE GLASSES OF THE FUTURE WOULD RESEMBLE TO SUCH A THING. THE GOOGLE GLASSES MADE US WAY OUT IN LEFT FIELD.

GOOGLE GÖZLÜĞÜNÜN KULLANIM ALANLARI

Metro tabelasına baktığınızda, konum bilginizden hemen hangi metro istasyonunda olduğunuz anlaşılıp size o duraktan hangi yönlere doğru gidebileceğinizin bilgisi verilecek, havaya baktığınızda hava durumu karşınıza gelecek, bir mağazaya girdiğinizde o mağazanın karmaşık raf yapısı haritasını göreceksiniz. Hatta gözlüğünüzle konuşabileceksiniz de. Sorular sorup yanıtları sesli almanın yanında, ekranda harita bilgisi, resim ya da e-posta gibi sayısız bilgileri de görebileceksiniz. Kısacası bu gözlüğü sizinle aynı şeyleri görebilen ama sizden çok daha fazlasını bilen bir asistan olarak düşünebilirsiniz. Sizden çok daha fazlasını biliyor çünkü her an internete bağlı ve böylece an be an sizin ve dostlarınızın internette paylaştıkları her türlü bilgiye anında erişebiliyor. Sizin böyle bir lükse kavuşabilmek için mutlaka bir cihaz kullanmanız, ellerinizi meşgul etmeniz, gözünüzü ona çevirmeniz gerekiyor. Oysa Google gözlüğü ile sonsuz özgürlüğe sahipsiniz.

İşte Google'ın bu sır dolu gözlüğü böyle bir şey. Biraz ütopik, biraz çılgınca ama olabildiğince zekice ve yaratıcılık dolu. Cep telefonları ileride neye benzeyecek diye sorarsanız, Google gözlüğü aslında bir anlamda bu soruya da yanıt veriyor. 2013 yılında piyasaya çıkması beklenen bu yeni nesil icat en az iPhone kadar deli dolu bir rüzgar yakalayacak. Bundan emin olabilirsiniz. ■

THE AREAS OF USE FOR GOOGLE GLASSES

When you look at the subway sign, the subway station that you are located at will be understood right away from your location info, and the information about the directions that you can follow from that station will be displayed to you; when you look at the air, weather conditions will be displayed; and when you enter a department store, you will see the map of the complicated shelf structure of the related department store. Furthermore, you will even be able to talk to your glasses as well. You will also be able to view unlimited information such as map information, pictures or emails, etc. on the screen as well as asking questions and receiving voice responses.

In brief, you can consider these glasses as an assistant that can see the same things that you see, but that knows more than you do. It knows more than you do, because it is always connected to Internet and thus, it can instantaneously access to any kind of information shared by you and your friends on the Internet in the nick of time. You should absolutely use a device, occupy your hands and turn your eyes upon it in order to experience such luxury. However, you will have freedom beyond measure with Google Glasses.

Well, such is the Google's arcane glasses. Somewhat utopic, somewhat frenzy, but full of intelligence and creativity as far as possible. If you ask yourself what will cellular phones look like in the future, the Google glasses actually answers this question in a sense as well. This new-generation device expected to come onto the market in 2013 will catch a reckless wind at least just like iPhone did. You'd better believe it. ■

9. Lojistik Vaka Yarışmasında kazananlar belli oldu

LODER'in düzenlediği ve Mars Logistics'in ana sponsorluğunda düzenlenen 9. Üniversitelerarası Lojistik Vaka Yarışması'nın 2012 final sunumları, 28 Haziran 2012 tarihinde Beykoz Lojistik Meslek Yüksek Okulu Konferans Salonunda yapıldı. Ödül töreni de aynı günün akşamında Limak Eurasia Otelinde gerçekleştirildi. İki aşamalı yarışmanın final vakası "Çayın Tedarik Zinciri" idi. Jüri üyelerinin akademisyenlerden ve çay üretim şirketlerinin yetkililerinden oluştuğu yarışmanın amacı, üniversite öğrencilerine lojistik sektörünü tanıtıp başarılı öğrencilerin bu sektörde istihdam edilmesini sağlarken üniversite - sektör ilişkilerini geliştirmektir.

Winners of the 9th Logistics Case Contest announced

Organized by LODER with the support of main sponsor Mars Logistics, the 9th International Logistics Case Contest 2012 final presentations took place at the Beykoz Vocational School of Logistics on June 28th, 2012. The award ceremony was held at the Limak Eurasia Hotel the same evening. The final case of the two round contest was "Tea Supply Chains". The contest jury consisted of academics and leaders of tea producing companies and the aim of the contest was to promote the logistics sector among university students for employment purposes and to develop university – sector relations.

Mars Dragon Team kürek takımı finalde

Mars Dragon Team kürek takımı, 26 – 27 Haziran tarihlerinde Dragon Festivali'ne katıldı. Yüzden fazla kurumsal firmanın yarıştığı festivalde şirketimizi iyi bir şekilde temsil eden Mars Dragon Team kürek takımı, iki gün yapılan yarışlar sonucu finale çıktı. Ayrıca takımımız 15 Temmuz tarihinde Küçükçekmece gölünde gerçekleştirilen Dragon Boat Yarışları'nda da birinci oldu.

***Mars Dragon Rowing Team** reaches the finals*

Mars Dragon Rowing Team had participated in the Dragon Festival held on June 26th – 27th, along with contestants from more than 100 other companies. The Dragon Rowing Team represented us well and reached the finals after competing over two days. The Team also came first in the Dragon Boat Races held in Küçükmece lake on 15th of July.

Ak Sigorta'dan şirketimize ödül

Ak Sigorta Acenteler Yöneticisi Cengiz Özkan, Mars Sigorta'ya 5. yıl ödülü verdi. Ak Sigorta tarafından ciro, karlılık, birliktelik ve uyumlu çalışma gibi pek çok kriter ışığında değerlendirilen acentemiz, bu kriterlere fazlasıyla uyduğu için Ak Sigorta ile çalışmamızın 5. yılında bu ödüle layık görüldü.

Award from Ak Sigorta to Mars Logistics

Ak Sigorta Agents Manager Cengiz Özkan presented an award to Mars Sigorta commemorating 5 years of working together. The award from Ak Sigorta was presented to our agents based on a number of criteria that were fulfilled, such as turnover, profitability, synergy and compatibility.

66 çalışanımız **"Yılın Sürücüsü Ödülü" aldı**

UND ve İstanbul Üniversitesi'nin birlikte düzenlediği Lojistik Zirvesi'nde IRU-UND Profesyonel Sürücü Onur Nişan Ödülleri ve Yılın Sürücüsü ödülleri dağıtıldı. Yapılan değerlendirme sonunda 66'sı Mars Logistics'ten olmak üzere farklı lojistik firmalarında çalışan toplam 97 sürücü "Yılın Sürücüsü" Ödülü aldı. Ödül alan tüm arkadaşlarımızı kutluyoruz.

"Driver of the Year" award to 66 of our staff

At the Logistics Summit organized by UND and the Istanbul University, the IRU-UND Professional Driver Honours Award and the "Driver of the Year" Awards were given out. A total of 97 "Driver of the Year" Awards were given to the staff members of various logistics firms, 66 of which went to Mars Logistics staff. We would like to congratulate all of our colleagues who received awards.

FORTUNE 500

Şirketimiz Fortune 500 listesinde *Mars Logistics on the Fortune 500 list*

Fortune dergisi tarafından Temmuz ayında açıklanan "Türkiyenin En Büyük 500 Firması" listesine giren şirketimiz, Capital dergisinin her yıl yayınladığı "Capital 500" sıralamasında da bulunuyor.

Our company, which was one of the "Top 500 Companies of Turkey" announced by Fortune magazine in July, has also entered to the "Capital 500" list which was issued by Capital magazine.

AĞUSTOS AUGUST

Deniz güneş ve Anadolu Ateşi bir arada...
Sun, sea and the Fire of Anatolia combined...

4 AĞUSTOS *August* Cumartesi *Saturday*

EFSANE DEVAM...

Anadolu Ateşi'nin çok ses getiren son gösterisi 'Troya' Turkcell Kuruçeşme Arena'yı sallayacak. BKM organizasyonuyla gerçekleşecek olan gösteri saat 21.30'da başlıyor. Hem kullanılan ışık hem de kareografik olarak muhteşem bir görsel şölen olacağını hatırlatmalıyız.
www.biletix.com

CONTINUING THE LEGEND...

The latest show prepared by the Fire of Anatolia dance group, "Troy", will shake the Turkcell Kuruçeşme Arena to the foundations. Organized by BKM, the show will start at 9:30 PM. The lighting and choreography will make this a show of epic proportion.
www.biletix.com

10 AĞUSTOS *August* Cuma *Friday*

TATİLCİLERE PARTİ

Ağustos ayında Ege'de olmayı düşünenlere eğlenceli bir önerimiz var. Murat Abbas ve Murat Beşer tarafından organize edilen 'Oldies But Goldies' partisi Çeşme Aya Yorgi Koyu'nda bulunan Babylon'da gerçekleşiyor. Depeche Mode, The Cure, Madonna, A-Ha, Chic, Duran Duran, Snap, Cyndi Lauper gibi isimler bu partiyle kulaklarınıza gelecek! **www.babylon.com.tr**

PARTY FOR HOLIDAYMAKERS

We have a fun suggestion for those who are planning to be in the Aegean in August. The Oldies but Goldies party organized by Murat Abbas and Murat Beşer will take place at Babylon, located in the Aya Yorgi cove in Çeşme. This party will bring back memories with songs from Depeche Mode, The Cure, Madonna, A-Ha, Chic, Duran Duran, Snap, Cyndi Lauper and more! ***www.babylon.com.tr***

11 AĞUSTOS *August* Cumartasi *Saturday*

İSTANBUL'U HATIRLATAN ŞARKILAR

Sessiz ve derinden bir şekilde yol alan İncesaz topluluğunu Boğaz havası alarak dinlemek ister misiniz? Turkcell Kuruçeşme Arena'da saat 21.30'da sahneye çıkacak olan topluluğun bu performansını kaçırmayın. **www.biletix.com**

SONGS FROM ISTANBUL

Would you like to listen to the İncesaz group, quietly making a name for themselves, in the fresh air of the Bosporus? Don't miss the concert, which will start at 9:30 PM at the Turkcell Kuruçeşme Arena.
www.biletix.com

24 AĞUSTOS *August*

Cuma *Friday*

ÇOCUK GELİNLERE HÜZÜNLÜ BAKIŞ!

Ağustos'un en iddialı sinema filmlerinden birisi de 'Lal Gece'. Reis Çelik'in yönettiği, İlyas Salman, Dilan Aksüt, Mayşeker Yücel, Sabri Tutal, Sercan Demirkaya'nın oynadığı filmde çocuk gelinlerin dramına şahit oluyoruz. Hikayenin gerçek hayattan alındığını da belirtmek isteriz.

A SAD LOOK AT CHILD BRIDES

One of the most ambitious films to be released in August, "Lal Gece" is directed by Reis Çelik and stars İlyas Salman, Dilan Aksüt, Mayşeker Yücel, Sabri Tutal and Sercan Demirkaya. The film focuses on the drama of child brides and is based on a true story.

15 AĞUSTOS *August*

Çarşamba *Wednesday*

HEM FESTİVAL HEM SERGİ...

İstanbul Fransız Kültür Merkezi, 2. Uluslararası İstanbul Çizgi Roman Festivali 'İstanbulles' kapsamında şahane bir sergiye ev sahipliği yapıyor. 'Fransız-Belçikalı ve Türk Çizgi Romanlarına Çapraz Bakış' adlı bu sergideki her parça heyecan verici.
www.istanbulles.com

A FESTIVAL AND EXHIBITION COMBINED...

The Istanbul French Culture Centre is hosting a great exhibition in the scope of the 2nd International Istanbul Comic Book Festival "Istanbulles". Each piece in the exhibition, entitled "Cross Examination of French-Belgian and Turkish Comic Books" is exciting in its own right.
www.istanbulles.com

31 AĞUSTOS *August*

Pazar *Sunday*

MACERALI İLİŞKİLER

Adam Shankman'ın yönettiği ve Julianne Hough, Diego Moneta, Russell Brand, Paul Giamatti, Dakota Sage Grant ile Tom Cruise'un oynadığı 'Rock Of Ages' heyecan verici bir yaz filmi. Sunset Strip'te tanışan küçük kasaba kızı Sherrie ile şehir çocuğu Drew'nun ilginç hikayesiyle çok eğleneceksiniz.

18 AĞUSTOS *August*

Cumartesi *Saturday*

ASSOS YOLCUSU KALMASIN

Folklorik Turizm'in Assos turu zengin bir programla geliyor. 23.30'da Kadıköy'den başlayacak olan tur kapsamında Kadırga Koyu'ndan Athena Tapınağı'na birçok güzel noktayı görme imkanınız olacak.
www.folklorik.com

ALL ABOARD FOR ASSOS

The Assos tour organized by Folklorik Tourism is coming with a rich program. The tour starts at 11:30 PM in Kadıköy and will stop off at many point of interest, from the Kadırday Cove to the Temple of Athena.
www.folklorik.com

ADVENTUROUS RELATIONS

Directed by Adam Shankman and starring Julianne Hough, Diego Moneta, Russell Brand, Paul Giamatti, Dakota Sage Grant and Tom Cruise, "Rock of Ages" is an exciting summer blockbuster. The story of Sherrie, the small town girl and city boy Drew will entertain you.

EYLÜL SEPTEMBER

Sonbaharın keyifli akşamlarını renklendiren tüm etkinlikler burada

All of the events adding colour to the fun autumn evenings are here

1 EYLÜL *September*

Cumartesi *Saturday*

USTAYA SAYGI

Tüm dünyada isim yapmış, çağdaş Türk resminin büyük isimlerinden Burhan Doğançay'ın sergisini görmek için mutlaka fırsat yaratmalısınız. Sanatçının 50 yıllık çalışmalarından oluşan 'Kent Duvarlarının Yarım Yüzyılı: Burhan Doğançay Retrospektifi' adlı çalışmaya İstanbul Modern ev sahipliği yapıyor. Sergiyi izlemek için son gün **23 Eylül.**

RESPECT TO THE MASTER

Make time to visit the exhibition of the world famous giant of Turkish art, Burhan Doğançay. Istanbul Modern is hosting the exhibition entitled "Half a Century of the City Walls: A Burhan Doğançay Retrospective", featuring works of the artist from the last 50 years. The last day to see the exhibition is September 23rd.

8 EYLÜL *September*

Cumartesi *Saturday*

HALİÇ İNLEYECEK

Rock müzik tutkunları için Eylül ayında büyük bir konser var. Yedi Grammy ödüllü ve multi-platinum sahibi Red Hot Chili Peppers topluluğu İstanbul'a geliyor. Rock, punk ve funk türlerini müziğinde bir araya getiren topluluğun dünyanın her köşesinde esaslı bir hayran kitlesi bulunuyor. Konser için kapıların açılış saati 16.00. Ev sahipliğini ise santralistanbul üstleniyor. Bilet fiyatı 125-600 lira arasında değişiyor. **www.biletix.com**

MAKING NOISE ON THE GOLDEN HORN

We have good news for rock music fans in September. The multi-platinum selling, 7 times Grammy winners Red Hot Chili Peppers is coming to Istanbul. Combining rock, punk and funk, the band has fans all over the world. Doors open at 4:00 PM. The concert is organized by santralistanbul and ticket prices change between 125 and 600 TL.
www.biletix.com

13 EYLÜL *September*

Perşembe *Thursday*

DÖNÜŞÜ MUHTEŞEM OLACAK...

'Yine Yeni Yeniden', 'İspanyol Meyhanesi', 'İnkar Etme'... Bunun gibi birçok klasik şarkıya güçlü sesiyle can veren Nilüfer aramıza döndü. Zorlu bir hastalık sürecinden sonra ilk konseri için hayranlarıyla buluşuyor. Turkcell Kuruçeşme Arena'daki bu özel konser saat 21.00'de başlıyor. **Bilet fiyatları 56-87.50 TL arasında değişiyor.**

TRIUMPHANT RETURN...

The strong voice vitalised hits such as 'Yine Yeni Yeniden', 'İspanyol Meyhanesi', 'İnkar Etme' and many others, Nilüfer, is back after a serious illness, for her first concert. This special show will take place at the Turkcell Kuruçeşme Arena and starts at 9:00 PM. Tickets cost between 56 and 87.50 TL.

18 EYLÜL *September*

Salı *Tuesday*

YUMUŞAK DOKUNUŞLAR

Suluboya resim denilince akla gelen ilk isimlerden Ruzin Gerçin keyifli bir sergiyle sanatseverlerle buluşuyor. Aynı zamanda sanatçının 57. kişisel sergisi olan bu çalışma 12 Ekim tarihine kadar **Galeri Selvin'de ziyaret edilebilir.**

SOFT TOUCHES

Ruzin Gerçin is one of the first names that comes to mind for watercolours. The artist is meeting with art lovers in his 57th personal exhibition. The exhibition will be open at Gallery Selvin until October 8th.

27 EYLÜL *September*

Perşembe *Thursday*

DÖRT BÜYÜK SES

Klasik şarkılara farklı bir yorum getiren Il Divo topluluğu dört yetenekli gençten oluşan bir quartet oluşuyor. 'Il Divo ile Bir Gece Turnesi' kapsamında İstanbul'a gelen topluluk saat 21.00'de Turkcell Kuruçeşme Arena'da sahneye çıkıyor. **Giriş 190-265 lira arasında değişiyor.**

FOUR GREAT VOICES

The Il Divo group, bringing a new voice to classic songs, consists of four talented quartets. The group is coming to Istanbul in their "an evening with Il Divo" tour. The concert starts at 9:00 PM at the Turkcell Kuruçeşme Arena and tickets cost between 190 and 265 TL.

29 EYLÜL *September*

Cumartesi *Saturday*

NEFESLERİ TUTUN

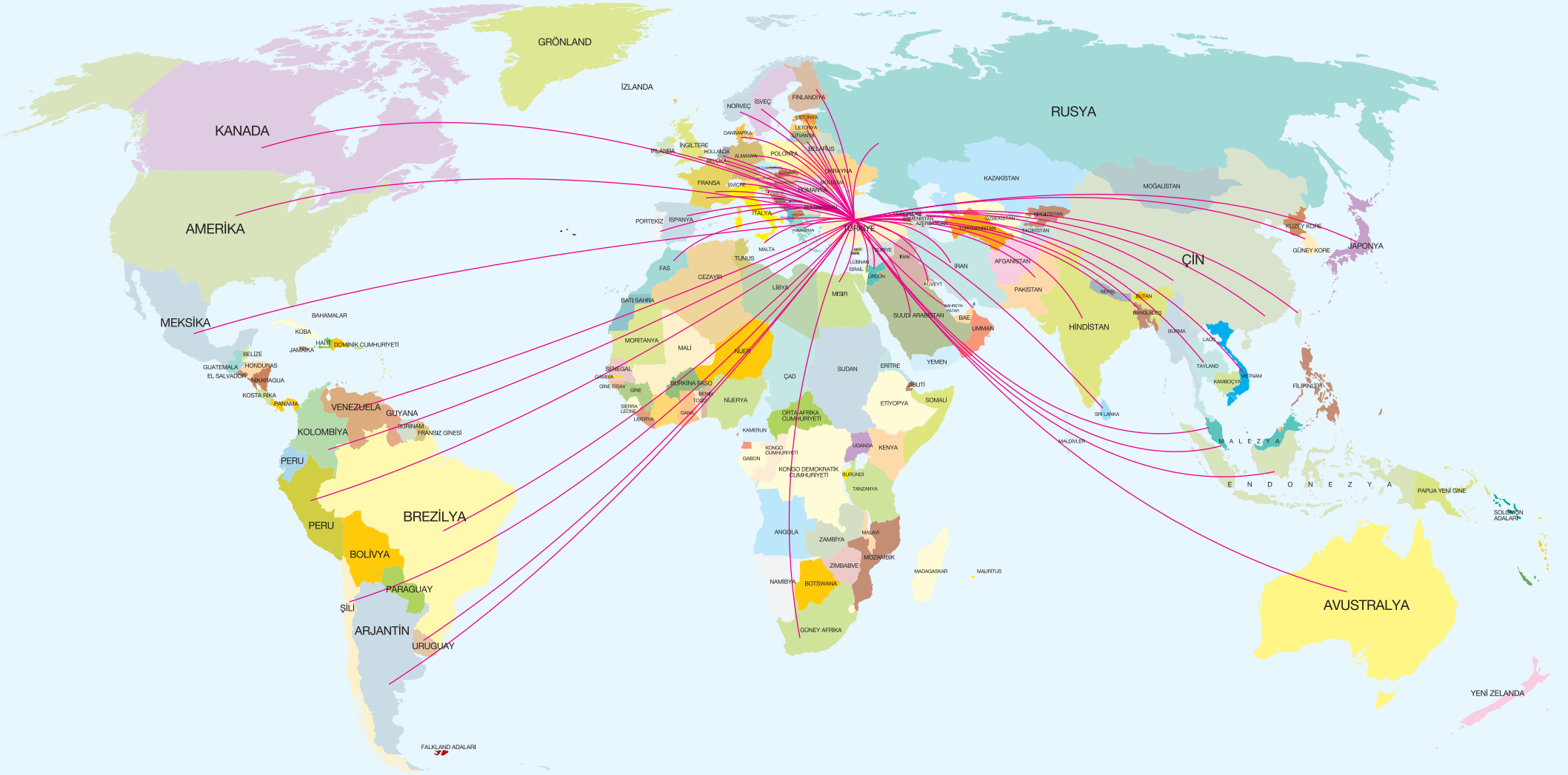
Yaptıkları gösteriler tüm dünyada merak ve heyecanla izlenen Cirque du Soleil, yeni şovları 'Alegria' ile yeniden İstanbul'da. Sahne tasarımından makyaja her ayrıntı bu görsel ziyafetin bir parçası olarak karşımız çıkıyor. Gösteri saat 20.00'de Ülker Sports Arena'da başlıyor. **Giriş 56-220 TL.**

HOLD YOUR BREATH

The world famous Cirque du Soleil, whose every move is watched with interest and excitement, will be in Istanbul one more with their new show, "Alegria". Each component of the show, from the stage design to the makeup is an inseparable part of the visual feast on offer. The show starts at 8:00 PM at the Ülker Sports Arena and tickets cost between 56 and 220 TL.

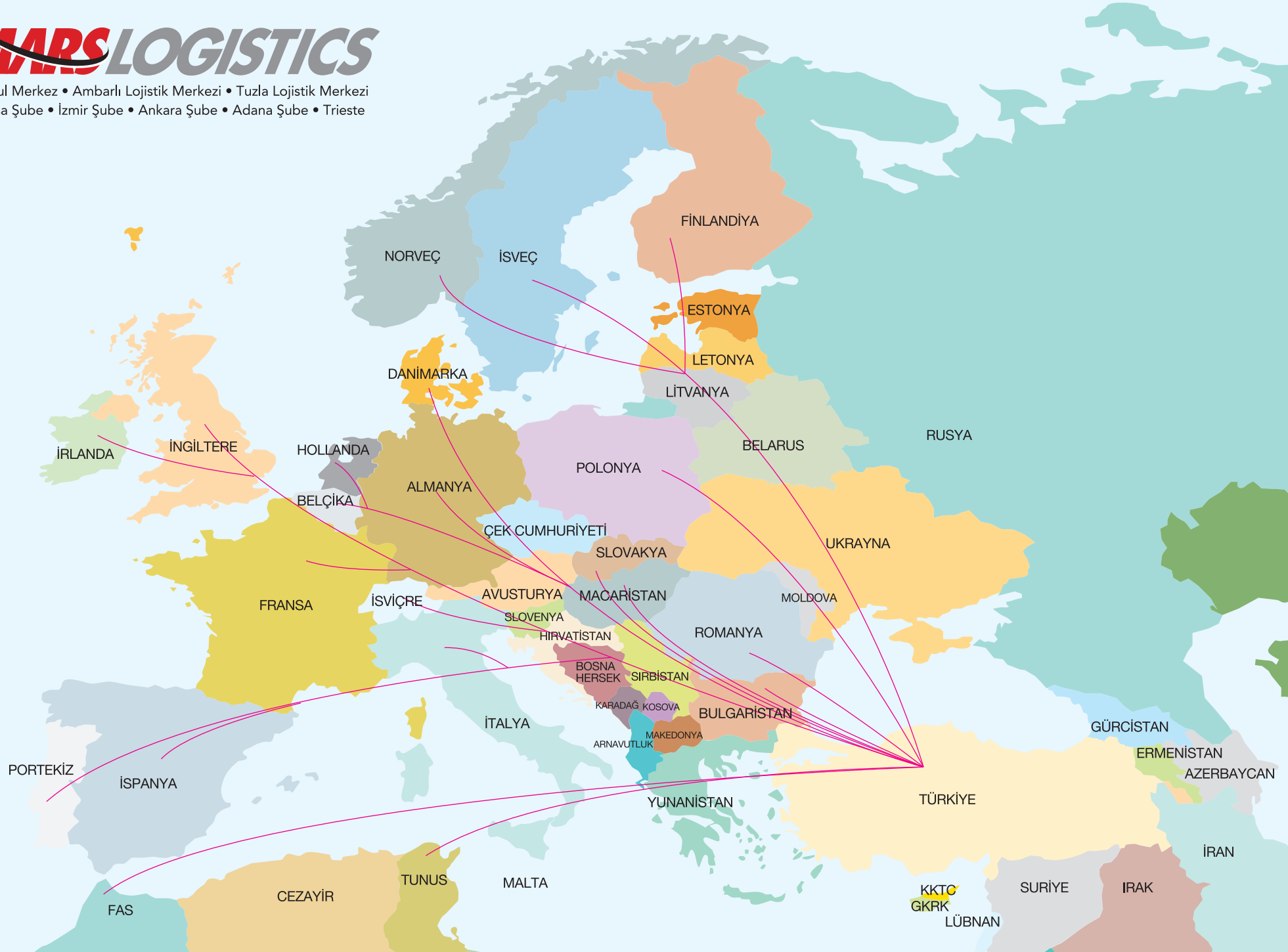
MARS AIR&SEA

İstanbul Merkez • Atatürk Havalimanı • İzmir Şube • Adnan Menderes Havalimanı • Ankara Şube • Esenboğa Havalimanı • Adana Şube • Mersin Şube • Shanghai • Guangzhou

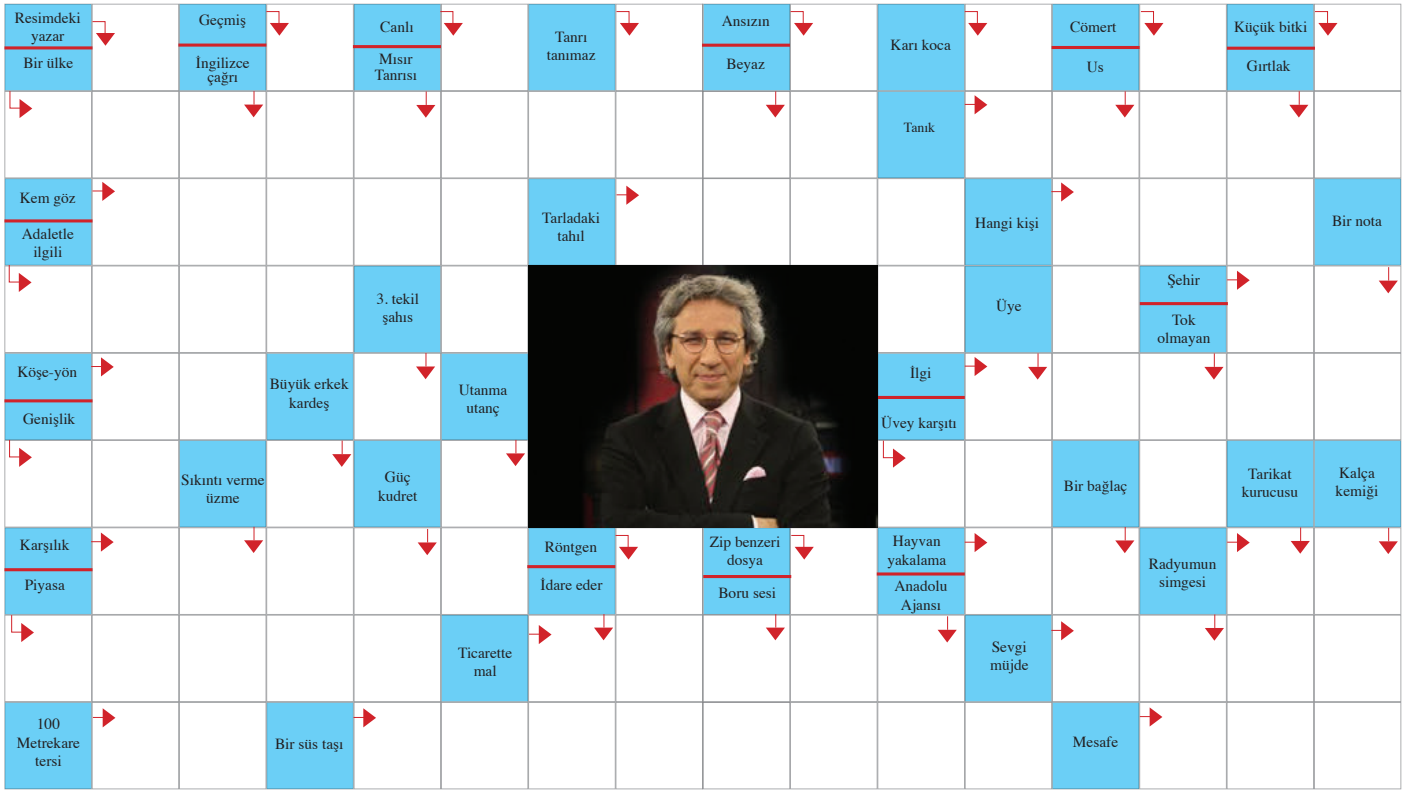


MARS LOGISTICS

İstanbul Merkez • Ambarlı Lojistik Merkezi • Tuzla Lojistik Merkezi
• Bursa Şube • İzmir Şube • Ankara Şube • Adana Şube • Trieste



ÇENGEL BULMACA *CROSSWORD PUZZLES*



SUDOKU *SUDOKU*

Sudoku'daki her satır, her sütun ve 3x3'lük her kutuya, 1'den 9'a kadar rakamlar yerleştirilecektir. Her satır, her sütun ve 3X3'lük kutu bölümlerinde 1'den dokuza kadar sayılar bir kez kullanılacaktır.

You should fill these each individual 3x3 boxes with digits, so that each column, each row and each of the nine 3×3 boxes that compose this Sudoku contains all of the digits from 1 to 9 separately.

			2		5	4	6	
						9		
	8			3				7
9						6	7	
	6			9		8		
2					7			
	4	5		6				8
	3	6	4			2		
					8	7		

		4			6			
2					8	5		
				5			6	2
4		8	5	7				
		6		4		9	7	8
		3		8			5	
8				9		6		
	4	5	8		2			3
6			4			8		

Bulmacaların çözümlerini www.marslogistics.com/logilife adresinde bulabilirsiniz. *Answers of these puzzles are published at www.marslogistics.com/logilife*

SEARCH & RESCUE ASSOCIATION
AKUT
ARAMA KURTARMA DERNEĞİ

akut.org.tr

AKUT
ARAMA KURTARMA DERNEĞİ

AKUT YAZIP
2930'A GÖNDERİN
5 TL KATKIDA BULUNUN
BİR HAYAT DA SİZ KURTARIN

GELECEĞİMİZİ BİRLİKTE KURTARALIM...

AKUT Merkez: Büyükdere Cad. No:120 34394 Esentepe / İstanbul / TÜRKİYE
e-posta: akut@akut.org.tr Tel: +90 (212) 217 04 10 Faks: +90 (212) 217 04 22

Her bir SMS için bağış bedeli 5 TL'dir. Gönderilen her kısa mesaj,1 standart SMS olarak ücretlendirilecektir. Bu kampanya tüm GSM operatörleri için geçerlidir.

Biz buna inanır, yükünüzü yerine en hızlı, en güvenli ve en ekonomik yoldan ulaştırmak için en iyi stratejiyi kurarız. Havayolu, Karayolu, Demiryolu, Denizyolu Taşımacılığı, Sigorta ve Depolama birimlerimizle ihtiyacınız olan her an, yanınızdayız.

www.marslogistics.com

MARS LOGISTICS